叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 如何精通英文圣经：经验(how To Master The English Bible An Experience,) 000001

2. 如何精通英文圣经：经验(how To Master The English Bible An Experience,) 000002

3. 如何精通英文圣经：经验(how To Master The English Bible An Experience,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何精通英文圣经：经验(How to Master the English Bible An Experience,)

[haʊ]	[tuː; tə]	['mɑːstə(r)]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['baɪb(ə)l]
HOW	**TO**	**MASTER**	**THE**	**ENGLISH**	**BIBLE**
如何	到	掌握	这	英语	圣经

如何精通英文圣经

[haʊ]	[tuː; tə]	['mɑːstə(r)]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['baɪb(ə)l]
HOW	**TO**	**MASTER**	**THE**	**ENGLISH**	**BIBLE**
如何	到	掌握	这	英语	圣经

如何精通英文圣经

[æn; ən]	[ɪk'spɪəriəns]	,	[ə; eɪ]	['meθəd]
AN	**EXPERIENCE**	**,**	**A**	**METHOD**
一个	经验	,	一个	方法

一种体验，一种方法

[ə; eɪ]	[rɪ'zʌlt]	,	[æn; ən]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
A	**RESULT**	**,**	**AN**	**ILLUSTRATION**
一个	结果	,	一个	插图

结果，一个例证

[baɪ]
BY
经过

经过

[rev]	.
REV	**.**
修订版	.

牧师

[dʒeɪmz][em]	.	[greɪ]	,	[diː]	.	[diː]	.
JAMES	**M**	**.**	**GRAY**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
詹姆斯	M	.	灰色的	,	D	.	D	.

詹姆斯·M·格雷，博士

['mɪnɪstə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'fɔːmd]	[ɪ'pɪskəpl]	[tʃɜːtʃ]
MINISTER	**IN**	**THE**	**REFORMED**	**EPISCOPAL**	**CHURCH**
部长	在	这	改革后的	主教	教会

改革宗圣公会牧师

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[sɪn'θetɪk]	['baɪb(ə)l]	['stʌdiz]	"
AUTHOR	**OF**	**"**	**SYNTHETIC**	**BIBLE**	**STUDIES**	**"**
作者	的	"	合成的	圣经	研究	"

《综合圣经研读》作者

"	[ðə; ði]	['æntidəʊt]	[tuː; tə]	['krɪstʃən]	['saɪəns]	"
"	**THE**	**ANTIDOTE**	**TO**	**CHRISTIAN**	**SCIENCE**	**"**
"	这	解毒剂	到	基督教	科学	"

《基督教科学的解药》

"	['praɪməz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feɪθ]	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**PRIMERS**	**OF**	**THE**	**FAITH**	**"**	**ETC**	**.**
"	引物	的	这	信仰	"	ETC	.

《信仰入门》等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	.
ETC	.

ETC。

['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['lʌndən]

EDINBURGH	AND	LONDON
爱丁堡	和	伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɒlɪfənt] ['ændəsn] & FERRIER1907

OLIPHANT	ANDERSON	&	FERRIER1907
巨象	安德森	&	FERRIER1907

奥利芬特·安德森和费里尔1907

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

TABLE	OF	CONTENTS
桌子	的	内容

目录

[aɪ] . [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]

I	.	The	Story	of	the	Case
我	.	这	故事	的	这	案件

一、案件始末

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd]

Explanation	of	the	Method
解释	的	这	方法

方法说明

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][plæn][æt; ət] [wɜːk]

The	Plan	at	Work
这	计划	在	工作

计划实施中

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt]

Results	in	the	Pulpit
结果	在	这	讲坛

讲坛上的结果

[viː] . [ɪk'spɒzətri] ['aʊtlaɪnz]

V	.	Expository	Outlines
V	.	说明文	概述

五、说明性提纲

[nəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

NOTE	BY	THE	PUBLISHERS	OF	THE	BRITISH	EDITION
笔记	经过	这	出版商	的	这	英国的	版

英国版出版商注

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [bʊk] , [sɪn'θetɪk] ['baɪb(ə)l] ['stʌdiz] ,

The	success	of	the	author's	book	,	Synthetic	Bible	Studies	,
这	成功	的	这	作者的	书	,	合成的	圣经	研究	,

作者的著作《综合圣经研读》取得了成功。

[hæz; həz] [bi:n] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]

has	been	such	that	it	is	a	pleasure	to	us	to	introduce	this	little	book
有	到过	这样的	那	它	是	一个	乐趣	到	我们	到	介绍	这	小的	书

[tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] .

to	British	Bible	students	.
到	英国	圣经	学生	.

正因如此，我们非常高兴向英国圣经学生介绍这本小册子。

[nəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

NOTE	BY	THE	PUBLISHERS	OF	THE	AMERICAN	EDITION
笔记	经过	这	出版商	的	这	美国人	版

美国版出版商注

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] - ['lʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l]

The	author	of	this	book	requires	no	introduction	to	the	Bible	-	loving	people
这	作者	的	这	书	需要	不	介绍	到	这	圣经	-	爱	人们

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

of	our	time	.
的	我们的	时间	.

对于当今热爱圣经的人来说，本书作者无需过多介绍。

[ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [wɜ:d] [ə'lɒŋ] ['spɪrɪtʃuəl]

A	time	it	is	of	unusual	quickening	in	the	study	of	God's	Word	along	spiritual
一个	时间	它	是	的	异常	加速	在	这	学习	的	神的	单词	沿着	精神

[ænd; ənd][ˌi:væn'dʒelɪkl] [laɪnz] ,

and	evangelical	lines	,
和	福音	线条	,

这是一个人们在属灵和福音传播方面对上帝话语进行异常热烈研究的时期。

[tə'wɔ:d] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['nju:zpeɪpə(r)][hæz; həz] [sed] ,

toward	which	,	as	the	editor	of	a	leading	newspaper	has	said	,
朝向	哪个	,	作为	这	编辑	的	一个	领导	报纸	有	说	,

对此，正如一家主流报纸的编辑所说：

[nəʊ][wʌn][mæn][hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [rev] . [dʒeɪmz][em] . [greɪ] , [di:] . [di:] .

no	one	man	has	contributed	more	than	Rev	.	James	M	.	Gray	,	D	.	D	.
不	一	男人	有	贡献	更多的	比	牧师	.	詹姆斯	M	.	灰色的	,	D	.	D	.

没有人比詹姆斯·M·格雷牧师（神学博士）的贡献更大。

" [hi:; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [sez] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [wɜ:ld] ,

"	He	knows	what	is	in	the	Book	,	"	says	the	Christian	Endeavour	World	,
"	他	知道	什么	是	在	这	书	,	"	说道	这	基督教	努力	世界	,

《基督教奋进世界报》称："他知道圣经里写了什么。"

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [saʊndz] [ðə; ði][klɪə(r)] , [strɒŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [lʌv] , [ɒv; əv] ['vɪktəri]

"	and	when	he	sounds	the	clear	,	strong	notes	of	God's	love	,	of	victory
"	和	什么时候	他	声音	这	清除	,	强的	笔记	的	神的	爱	,	的	胜利

['əʊvə(r)][sɪn] ,

over	sin	,
超过	罪	,

"当他发出清晰、有力的、关于上帝之爱、关于战胜罪恶的赞歌时，

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [ə'ʃʊərəns] ,

of	the	believer's	assurance	,
的	这	信徒的	保证	,

信徒的确信，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wæks][æz; əz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði]

it	is	no	wonder	that	thousands	of	young	people	wax	as	enthusiastic	over	the
它	是	不	想知道	那	数千	的	年轻的	人们	蜡	作为	热情的	超过	这

['baɪb(ə)l][æz; əz]['ʌðə(r)z][duː; də]['əʊvə(r)] [æθ'letɪks] [ɔː(r)] [ɑːt] .

Bible	as	others	do	over	athletics	or	art	.
圣经	作为	其他的	做	超过	竞技	或者	艺术	.

难怪成千上万的年轻人对《圣经》的热情丝毫不亚于其他人对体育或艺术的热情。

" [ðə; ði] [ˌɪntədɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['baɪb(ə)l] ['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ɒn] ,

"	The	interdenominational	Bible	classes	which	he	has	carried	on	,
"	这	跨教派	圣经	课程	哪个	他	有	携带	在	,

他一直坚持举办跨教派的圣经学习班，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [də'rektli][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz] ,

and	to	which	his	work	directly	and	indirectly	has	given	rise	,
和	到	哪个	他的	工作	直接地	和	间接	有	给定	上升	,

他的作品直接或间接地促成了这一切。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [nəʊn] .

are	the	largest	and	in	other	respects	the	most	remarkable	known	.
是	这	最大	和	在	其他	尊重	这	最多	卓越	已知	.

是已知最大的，并且在其他方面也最为引人注目。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ;

His	work	has	revolutionised	the	method	of	teaching	in	some	Sunday	schools	;
他的	工作	有	彻底改变了	这	方法	的	教学	在	一些	星期日	学校	;

他的工作彻底改变了一些主日学校的教学方法；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][pʊt][laɪf]['ɪntuː] [ded] [preə(r)] - ['miːtiŋz] ;

it	has	put	life	into	dead	prayer	-	meetings	;
它	有	放	生活	进入	死的	祷告	-	会议	;

它让死气沉沉的祈祷会重新焕发生机；

[ɪn][nɒt][ə; eɪ][fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mə'tɪərɪəli] [helpt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]

in	not	a	few	instances	it	has	materially	helped	to	solve	the	problem	of
在	不是	一个	很少	实例	它	有	重大	帮助	到	解决	这	问题	的

[ðə; ði]['sekənd] ['sɜːvɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ;

the	second	service	on	the	Lord's	day	;
这	第二	服务	在	这	主场	天	;

在不少情况下，它对解决主日第二次礼拜的问题起到了实质性的帮助作用；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] ['meni] ['pɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd]['pʊlpɪt]

it	has	been	a	boon	to	many	pastors	in	the	labours	of	study	and	pulpit
它	有	到过	一个	恩惠	到	许多	牧师	在	这	劳动	的	学习	和	讲坛

,

,

,

它对许多牧师的研读和讲道工作来说都是一大助力。

[huːz] ['grætɪtjuːd][ɪz][aʊt'spəʊkən] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['fɒrən]

whose	gratitude	is	outspoken	;	it	has	contributed	to	the	efficiency	of	foreign
谁	感激	是	直言不讳	;	它	有	贡献	到	这	效率	的	外国的

['mɪʃən(ə)ri] ['wɜːkəz] ,

missionary	workers	,
传教士	工人	,

他们的感激之情溢于言表；这提高了外国传教士的工作效率。

[huːz] ['testɪməni] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

whose	testimony	has	come	from	the	uttermost	parts	of	the	earth	;
谁	见证	有	来	从	这	极致	部分	的	这	地球	;

他们的见证来自地极；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riˈæktɪd] [ˌbenɪˈfɪʃəli] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l]

and	it	has	reacted	beneficially	on	the	instruction	given	in	the	English	Bible
和	它	有	反应	有益地	在	这	操作说明	给定	在	这	英语	圣经

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [əˈkædəmiz] ,

in	some	of	our	home	academies	,
在	一些	的	我们的	家	学院	,

而且，在我们一些国内学校里，采用英文圣经进行教学已经取得了积极的效果。

[smɔːlə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] ['seminəri] .

smaller	colleges	and	seminaries	.
较小的	大学	和	神学院	.

规模较小的学院和神学院。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

The	secret	of	these	results	is	given	in	this	book	.
这	秘密	的	这些	结果	是	给定	在	这	书	.

这些成果背后的秘密就在本书中。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] ['əʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['priːtʃə(r)] ,

Nor	is	it	as	a	Bible	teacher	only	,	but	also	as	a	Bible	preacher	,
也不	是	它	作为	一个	圣经	老师	仅有的	,	但	还	作为	一个	圣经	牧师	,

他不仅是一位圣经教师，也是一位圣经传道者。

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪ] [həʊldz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

that	Dr	.	Gray	holds	a	distinguished	place	in	the	current	history	of
那	博士	.	灰色的	持有	一个	杰出的	地方	在	这	当前的	历史	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

格雷博士在教会的近代史上占有举足轻重的地位。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɒzətri] ['sɜːrmən] [liːv] [æn; ən] [ɪmˈpres] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfeɪst] .

His	expository	sermons	leave	an	impress	not	to	be	effaced	.
他的	说明文	布道	离开	一个	令人印象深刻	不是	到	是	抹去	.

他那富有启发性的讲道给人留下了难以磨灭的印象。

['prezbitəri, 'pres-][ænd; ənd][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Presbyteries	and	ministerial	associations	are	on	record	that	they	have
长老会	和	部长	协会	是	在	记录	那	他们	有

[stɜːd] [kəˈmjuːnətiz] [tuː; tə][ðeə(r)] [depθs] .

stirred	communities	to	their	depths	.
搅拌	社区	到	他们的	深度	.

有记录显示，长老会和牧师协会曾激起社区的深层动荡。

['iːv(ə)n]['sekjələ(r)] ['editəz] , ['kɒmənli] [ˌʌn'muːvd] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪps] [ɒv; əv][ɪ'vændʒəlɪzəm] , [hæv; həv]

Even	secular	editors	,	commonly	unmoved	by	ordinary	types	of	evangelism	,	have
甚至	世俗	编辑	,	通常	不动	经过	普通的	类型	的	传福音	,	有

['rɪt(ə)n] :

written	:
书面	:

即使是那些通常对普通福音传播方式无动于衷的世俗编辑也曾写道：

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv]

"	Here	is	something	new	for	the	people	,	something	fresh	and	suggestive
"	这里	是	某物	新的	为了	这	人们	,	某物	新鲜的	和	暗示性的

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['æktɪv] [maɪnd] ,

for	every	active	mind	,
为了	每一个	积极的	头脑	,

"对于人们来说，这是全新的事物，对于每一个活跃的头脑来说，这是新鲜且富有启发性的事物。"

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [nɪ'glekt] .

which	the	business	interests	of	the	city	cannot	afford	to	neglect	.
哪个	这	商业	兴趣	的	这	城市	不能	买得起	到	忽视	.

这是该市商业利益不容忽视的。

" [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][wʌn]['pɑ:stə(r)]['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtri] [ɪz]

"	The	testimony	of	one	pastor	given	at	a	meeting	of	the	presbytery	is
"	这	见证	的	一	牧师	给定	在	一个	会议	的	这	长老会	是

['præktɪkli] [ðæt] [ɒv; əv] [skɔ:z] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

practically	that	of	scores	of	others	throughout	the	country	.
几乎	那	的	得分	的	其他的	自始至终	这	国家	.

“一位牧师在长老会会议上的证词，实际上代表了全国各地其他数十位牧师的证词。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['mi:tiŋz] ['kɒndʌktid] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ]

He	had	attended	a	series	of	popular	meetings	conducted	by	Dr	.	Gray
他	有	参加	一个	系列	的	受欢迎的	会议	实施	经过	博士	.	灰色的

, [ænd; ənd] [sed] :

,	and	said	:
,	和	说	:

他参加了格雷博士主持的一系列民众集会，并说道：

" [aɪ] ['lɜ:nɪd] [mɔ:(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	I	learned	more	during	the	few	days	I	listened	to	Dr	.	Gray	about	the
"	我	学习	更多的	期间	这	很少	天	我	听着	到	博士	.	灰色的	关于	这

[tru:] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['semɪnəri] [kɔ:s]

true	character	of	preaching	than	I	had	learned	in	all	my	seminary	course
真的	特点	的	布道	比	我	有	学习	在	全部	我的	神学院	课程

[ænd; ənd][maɪ] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mɪnɪstri] .

and	my	twenty	years	of	ministry	.
和	我的	二十	年	的	部	.

“在聆听格雷博士的几天里，我学到了比我在神学院所有课程和二十年牧师生涯中所学到的关于讲道真正本质的知识还要多的东西。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)][ɒv; əv] [tru:] [ɪk'spɒzətri] ['pri:tʃɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊp][tu:; tə]

Because	of	what	I	learned	there	of	true	expository	preaching	I	shall	hope	to
因为	的	什么	我	学习	那里	的	真的	说明文	布道	我	将	希望	到

[meɪk] [ðə; ði][lɑ:st] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪnɪstri] [ðə; ði] ['veri] [best][ɒv; əv][ɔ:l] .

make	the	last	years	of	my	ministry	the	very	best	of	all	.
制作	这	最后的	年	的	我的	部	这	非常	最好的	的	全部	.

因为我在那里学到了真正的释经式讲道，我希望我事奉的最后几年能成为我所有事奉中最美好的几年。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]

"	We	are	glad	that	this	book	contains	a	practical	application	of	all	that	the
"	我们	是	高兴的	那	这	书	包含	一个	实际的	应用	的	全部	那	这

['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [sed] [ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm]

author	has	said	and	taught	to	the	results	which	may	be	gathered	from
作者	有	说	和	教授	到	这	结果	哪个	可能	是	聚集	从

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

it	in	the	pulpit	.
它	在	这	讲坛	.

“我们很高兴这本书包含了作者所言所教的一切的实际应用，并能从中获得讲坛上所应有的成果。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]

THE	STORY	OF	THE	CASE
这	故事	的	这	案件

案件始末

[haʊ] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l]

HOW	TO	MASTER	THE	ENGLISH	BIBLE
如何	到	掌握	这	英语	圣经

如何精通英文圣经

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]
THE STORY OF THE CASE
这 故事 的 这 案件

案件始末

[['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði]['baɪb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [fɑːm]]
[Sidenote : The Bible like a Farm]
[旁注 : 这 圣经 喜欢 一个 农场]

【旁注：圣经就像一座农场】

[haʊ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] !
How to master the English Bible !
如何 到 掌握 这 英语 圣经 !

如何精通英文圣经!

[haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l][ðæt] , [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ?
High - sounding title that , but does it mean what it says ?
高的 - 听起来 标题 那 , 但 做 它 意思是 什么 它 说道 ?

标题听起来很高大上，但它的意思真的和字面意思一样吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
It is not how to study it , but how to master it ;
它 是 不是 如何 到 学习 它 , 但 如何 到 掌握 它 ;

重要的不是如何学习，而是如何掌握;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːstəd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
for there is a sense in which the Bible must be mastered before it
为了 那里 是 一个 感觉 在 哪个 这 圣经 必须 是 精通 前 它
[kæn; kən][biː; bi] ['stʌdid] ,
can be studied ,
能 是 研究 ,

因为从某种意义上说，必须先掌握圣经，才能研究圣经。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['feljər] [ɒn][ðə; ði]
and it is the failure to see this which accounts for other failures on the
和 它 是 这 失败 到 看 这 哪个 账户 为了 其他 失败 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv] ['meni] ['ɜːnɪst] [wʊd] - [biː; bi]['baɪb(ə)l] ['stjʊdnts] .
part of many earnest would - be Bible students .
部分 的 许多 认真 会 - 是 圣经 学生 .

正是由于未能认识到这一点，才导致许多认真研读圣经的人在其他方面也遭遇失败。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fɑːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['nevə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][maɪ'self] ,
I suppose it is something like a farm ; for although never a farmer myself ,
我 认为 它 是 某物 喜欢 一个 农场 ; 为了 虽然 绝不 一个 农民 我 ,

我想它有点像个农场；虽然我本人从未务农，

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪz; ɪz][fɑːm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'temptɪd]
I have always imagined a farmer should know his farm before he attempted
我 有 总是 想象 一个 农民 应该 知道 他的 农场 前 他 尝试过
[tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
to work it .
到 工作 它 .

我一直认为，农民在开始耕作之前，应该先了解自己的农场。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ʌplənd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['ləʊlənd] ?

How	much	upland	and	how	much	lowland	?
如何	很多	高地	和	如何	很多	低地	?

高地和低地各占多少?

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['pɑːstʃə(r)] ?

How	much	wood	and	how	much	pasture	?
如何	很多	木头	和	如何	很多	牧场	?

需要多少木材和多少牧场?

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [biː; bi] [leɪd] [aʊt] ?

Where	should	the	orchard	be	laid	out	?
在哪里	应该	这	果园	是	铺设	出去	?

果园应该建在哪里?

[weə(r)] [plɑːnt] [maɪ] [kɔːn] , [əʊts] , [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] ?

Where	plant	my	corn	,	oats	,	and	potatoes	?
在哪里	植物	我的	玉米	,	燕麦	,	和	土豆	?

我的玉米、燕麦和土豆应该种在哪里?

[wɒt] [plɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːdɪd] [daʊn] [tuː; tə] [grɑːs] ?

What	plot	is	to	be	seeded	down	to	grass	?
什么	阴谋	是	到	是	播种	向下	到	草	?

哪块地要种草?

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts]

When	he	has	mastered	his	farm	he	begins	to	get	ready	for	results
什么时候	他	有	精通	他的	农场	他	开始	到	得到	准备好	为了	结果

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

当他完全掌控了自己的农场后，他就开始准备迎接农场的成果。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

Now	there	are	many	ways	of	studying	the	Bible	,
现在	那里	是	许多	方式	的	学习	这	圣经	,

现在有很多研读圣经的方法，

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] ,

any	one	of	which	may	be	good	enough	in	itself	,
任何	一	的	哪个	可能	是	好的	足够的	在	本身	,

其中任何一个本身都可能足够好。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

but	there	is	only	one	way	to	master	it	,	as	we	shall	see	.
但	那里	是	仅有的	一	方式	到	掌握	它	,	作为	我们	将	看	.

但正如我们将看到的，只有一种方法可以掌握它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪt'self] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] , [nɒt] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	it	is	the	Bible	itself	we	are	to	master	,	not	books	about	the
和	它	是	这	圣经	本身	我们	是	到	掌握	,	不是	图书	关于	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

我们应该掌握的是圣经本身，而不是关于圣经的书籍。

[nɔː(r)] [jet] " [tʃɑːts] .

nor	yet	"	charts	.
也不	然而	"	图表	.

还没有"图表"。

" [ai][wʌns] ['lɪsnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)]
" I once listened to an earnest and cultivated young man delivering a lecture
" 我 一次 听着 到 一个 认真 和 栽培 年轻的 男人 运送 一个 演讲
[ɒn]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] ,
on Bible study ,
在 圣经 学习 ,

"我曾经听过一位认真而有修养的年轻人就圣经研读发表演讲，

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [ænd; ənd][held][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
illustrated by a chart so long that when he unrolled and held one end of it
插图 经过 一个 图表 所以 长的 那 什么时候 他 展开 和 握住 一 结尾 的 它
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

他用一张很长的图表来说明，当他展开图表并将一端举过头顶时，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːmz][kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]
as high as his arms could reach , the other curled up on the floor below the
作为 高的 作为 他的 武器 可以 抵达 , 这 其他 卷曲 向上 在 这 地面 以下 这
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

一只手高高举过头顶，另一只手蜷缩在平台下方的地板上。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ɔːdɪtə(r)] [geɪzd] [ə'pɒn][ɪts] [ˌlæbə'rɪnθɪən] [laɪnz] , ['sɜːklz] , [krɔːsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
As the auditor gazed upon its labyrinthian lines , circles , crosses and other things
作为 这 审计员 凝视 之上 它是 迷宫般的 线条 , 界 , 十字架 和 其他 事物
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
intended to illuminate it ,
故意的 到 照亮 它 ,

当审计员凝视着它迷宫般的线条、圆圈、十字架和其他旨在照亮它的图案时，

[ænd; ənd] " ['gæðəd] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] " [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
and " gathered up the loins of his mind " to listen to the explanation
和 " 聚集 向上 这 腰肉 的 他的 头脑 " 到 听 到 这 解释
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

他"收敛了心中的烦躁"，认真聆听接下来的解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] [saɪ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [ðæt] [gɒd][hæd; həd]['nevə(r)][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it was with an inward sigh of gratitude that God had never put such a
它 曾是 和 一个 向内 叹 的 感激 那 上帝 有 绝不 放 这样的 一个
[jəʊk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
yoke upon us ,
轭 之上 我们 ,

我们内心充满感激，感谢上帝从未将这样的枷锁加在我们身上。

" [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][wiː; wi][nɔː(r)]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] .
" which neither we nor our fathers were able to bear .
" 哪个 两者都不 我们 也不 我们的 父亲们 是 有能力的 到 熊 .

"这是我们和我们的父辈都无法承受的。"

" [['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ðɪ][və'nækjələ(r)][ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [tʌŋz]]
" [Sidenote : The Vernacular and Bible Tongues]
" [旁注 : 这 白话 和 圣经 方言]

【旁注：方言和圣经方言】

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

And	it	is	the	English	Bible	we	are	thinking	about	,	the	Bible	in	the
和	它	是	这	英语	圣经	我们	是	思维	关于	,	这	圣经	在	这

[və'nækjələ(r)] ,

vernacular	,
白话	,

我们指的是英文圣经，也就是用当地语言写成的圣经。

[ðə; ði] [tʌŋ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][best] [ˌʌndə'stænd] .

the	tongue	most	of	us	best	understand	.
这	舌头	最多	的	我们	最好的	理解	.

我们大多数人最能听懂的语言。

[wʌn][ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] ['hiːbruː] [ænd; ənd] [griːk] ,

One	is	grateful	to	have	studied	Hebrew	and	Greek	,
一	是	感激的	到	有	研究	希伯来语	和	希腊语	,

学习过希伯来语和希腊语会让人感到庆幸。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)]

just	to	be	able	to	tell	others	who	have	not	that	they	do	not	require
只是	到	是	有能力的	到	告诉	其他的	WHO	有	不是	那	他们	做	不是	要求

['aɪðə(r)][tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] .

either	to	hearken	to	our	Heavenly	Father's	voice	.
任何一个	到	倾听	到	我们的	天上	父亲的	嗓音	.

只是为了能够告诉那些没有经历过的人，他们不需要任何仪式或信仰也能聆听天父的声音。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] [huː] [kæn; kən]['juːtəlaɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

He	has	an	advantage	as	a	scholar	who	can	utilise	the	original
他	有	一个	优势	作为	一个	学者	WHO	能	利用	这	原来的

[tʌŋz] ;

tongues	;
舌头	;

他作为一名学者，能够运用原始语言，这让他具有优势；

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['skɑːlərz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

but	the	Bible	was	not	given	to	scholars	,	but	to	the	people	,
但	这	圣经	曾是	不是	给定	到	学者们	,	但	到	这	人们	,

但圣经不是赐给学者的，而是赐给百姓的。

[ænd; ənd] " [hɪə(r)][wiː; wi] ['evri] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [weər'ɪn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] " (

and	"	hear	we	every	man	in	our	own	tongue	wherein	we	were	born	"	(
和	"	听到	我们	每一个	男人	在	我们的	自己的	舌头	其中	我们	是	出生	"	(

[ækts] [ˌtuː'tuː] : [eit]) .

Acts	2	:	8	)	.
使徒行传	2	:	8	)	.

“我们各人要听我们用我们生来所用的乡谈说话”(使徒行传 2:8)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌɪnkən'sɪstənt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['mɑːstəz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l]

It	is	not	at	all	inconsistent	to	add	that	he	who	masters	the	English	Bible
它	是	不是	在	全部	不一致	到	添加	那	他	WHO	大师	这	英语	圣经

[ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hiːbruː] [ænd; ənd] [griːk] .

is	possessed	of	the	strongest	inducement	to	study	it	in	Hebrew	and	Greek	.
是	拥有	的	这	最强	诱导	到	学习	它	在	希伯来语	和	希腊语	.

毫不矛盾的是，精通英文圣经的人更有动力去学习希伯来文和希腊文圣经。

[ðæt] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [grəuz] ['lɑːdʒli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

That	which	follows	grows	largely	out	of	the	writer's	personal	experience	.
那	哪个	跟随	生长	很大程度上	出去	的	这	作家的	个人的	经验	.

以下内容主要源于作者的个人经历。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪnɪstri] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ]

For	the	first	eight	or	ten	years	of	my	ministry	I	did	not	know	my	English
为了	这	第一的	八	或者	十	年	的	我的	部	我	做过	不是	知道	我的	英语

['baɪb(ə)l][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bible	as	I	should	have	known	it	,
圣经	作为	我	应该	有	已知	它	,

在我事奉的最初八到十年里，我对英文圣经的了解并不像我应该了解的那样透彻。

[ə; eɪ][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][maɪ]['pʊlpɪt]

a	fact	to	which	my	own	spiritual	life	and	the	character	of	my	pulpit
一个	事实	到	哪个	我的	自己的	精神	生活	和	这	特点	的	我的	讲坛

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [bɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] ['wɪtnəs] .

ministrations	bore	depressing	witness	.
服事	钻孔	沉闷	证人	.

我自己的精神生活和我在讲坛上的服事都令人沮丧地证明了这一点。

[['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['semɪnəri]]

[	Sidenote	:	The	Bible	in	the	Seminary	]
[	旁注	:	这	圣经	在	这	神学院	]

【旁注：神学院里的圣经】

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['breðrən] [ɪn]

Nor	was	I	so	fortunate	as	to	meet	with	more	than	one	or	two	brethren	in
也不	曾是	我	所以	幸运	作为	到	见面	和	更多的	比	一	或者	二	弟兄们	在

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [huː] [njuː] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [njuː] [maɪn] .

the	ministry	who	knew	their	English	Bible	very	much	better	than	I	knew	mine	.
这	部	WHO	知道	他们的	英语	圣经	非常	很多	更好的	比	我	知道	矿	.

我也没有足够的幸运，遇到超过一两位弟兄，他们对英文圣经的了解远胜于我对英文圣经的了解。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['seminəri] [dɪd][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

They	all	declared	that	the	theological	seminaries	did	not	profess	to	teach	the	English
他们	全部	声明	那	这	神学	神学院	做过	不是	宣称	到	教	这	英语

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

他们都宣称，神学院并不教授英文圣经。

[ðeɪ] [tɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [nəʊ]

They	taught	much	about	the	Bible	of	great	importance	for	ministers	to	know
他们	教授	很多	关于	这	圣经	的	伟大的	重要性	为了	部长们	到	知道

,

,

,

他们讲授了很多关于圣经的知识，这些知识对牧师来说非常重要。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hiːbruː] [ænd; ənd] [griːk] [tʌŋz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌeksɪ'dʒiːsɪs][ænd; ənd]

such	as	the	Hebrew	and	Greek	tongues	,	the	principles	of	exegesis	and
这样的	作为	这	希伯来语	和	希腊语	舌头	,	这	原则	的	注释	和

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

interpretation	,
解释	,

例如希伯来语和希腊语，以及释经和诠释的原则，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

the	history	of	the	text	,	and	the	proofs	and	illustrations	of	Christian
这	历史	的	这	文本	,	和	这	证明	和	插图	的	基督教

['dɒktrɪn] ;

doctrine	;
教义	;

文本的历史，以及基督教教义的证明和例证；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ([wɪtʃ] [hæv; həv]

but	,	in	the	words	of	one	of	the	ministers	referred	to	(	which	have
但	,	在	这	字	的	一	的	这	部长们	指	到	(	哪个	有

[ə'pɪəd] [ɪn][prɪnt]) ,

appeared	in	print	)	,
出现	在	打印	)	,

但是，正如其中一位部长（其言论已见诸报端）所说：

" [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['lesnz] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪslz] ,

"	while	we	had	some	special	lessons	in	one	or	two	of	the	epistles	,
"	尽管	我们	有	一些	特别的	课程	在	一	或者	二	的	这	书信	,

“虽然我们对其中一两封书信有一些特别的学习，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔfisiz] ,

several	of	the	psalms	,	in	some	of	the	prophecies	,
一些	的	这	诗篇	,	在	一些	的	这	预言	,

一些诗篇，以及一些预言，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [sɪ'lekt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] ,

and	in	a	few	select	portions	of	the	gospels	,
和	在	一个	很少	选择	部分	的	这	福音书	,

在福音书的少数特定章节中，

['ʌðə(r)][ænd; ənd]['vɑːstli][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

other	and	vastly	important	parts	of	the	Bible	were	left	out	altogether	.
其他	和	非常	重要的	部分	的	这	圣经	是	左边	出去	共	.

圣经中其他极其重要的部分则完全被省略了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

We	had	nothing	on	the	book	of	Revelation	,
我们	有	没有什么	在	这	书	的	启示	,

我们当时对《启示录》一无所知。

[nəʊ] [ɪ'læbərət] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]['rɪtʃuəl][ænd; ənd][ɪts] [prə'faʊnd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [taɪps] ,

no	elaborate	study	of	the	Mosaic	ritual	and	its	profound	system	of	types	,
不	精心制作的	学习	的	这	马赛克	仪式	和	它是	深刻的	系统	的	类型	,

没有对摩西礼仪及其深奥的类型体系进行详尽的研究，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [left] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]

and	especially	were	we	left	uninitiated	into	the	minute	and	wonderful
和	尤其	是	我们	左边	新手	进入	这	分钟	和	精彩的

[ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː]

co	-	ordination	of	parts	in	the	various	books	of	the	Old	and	New
合作	-	授职	的	部分	在	这	各种各样的	图书	的	这	老的	和	新的

['testəmənt] ,

Testaments	,
遗嘱	,

尤其是我们对旧约和新约各卷书中各部分之间精妙绝伦的协调关系一无所知。

[wɪtʃ] [dɪs'kləʊz][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [dɪ'vaɪn][plæn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,

which	disclose	a	stupendous	divine	plan	running	through	the	whole	,
哪个	透露	一个	惊人的	神圣的	计划	跑步	通过	这	所有的	,

这揭示了一个贯穿整个宇宙的宏伟神圣计划，

[lɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['juːnɪt][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]

linking	them	all	together	as	an	indissoluble	unit	and	carrying	with	them
链接	他们	全部	一起	作为	一个	不解	单元	和	携带	和	他们

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

an	amazing	power	of	conviction	.
一个	惊人的	力量	的	定罪	.

将它们紧密联系在一起，形成一个不可分割的整体，并赋予它们惊人的信念力量。

" [ðə; ði] ['seminəri] [hæv; həv] [ə'sju:md] [ðæt] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]

"	The	seminaries	have	assumed	that	students	were	acquainted	with	the	great
"	这	神学院	有	假定	那	学生	是	熟人	和	这	伟大的

[fækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

facts	of	the	English	Bible	and	their	relation	to	one	another	before
事实	的	这	英语	圣经	和	他们的	关系	到	一	其他	前

[mə,trɪkju'leɪʃn] ,

matriculation	,
入学	,

“神学院一直假定学生在入学前已经熟悉英文圣经的主要内容及其相互关系，

[bʌt; bət][səʊ] ['kɒmpɪtənt] [æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [æz; əz] ['prezɪdənt] ['hɑ:pə(r)] [di'klɛə] [ðæt] " [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

but	so	competent	an	authority	as	President	Harper	declares	that	"	to	indicate
但	所以	胜任的	一个	权威	作为	总统	哈珀	声明	那	"	到	表明

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [tʃi:f] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['prɒfɪt] ,

the	line	of	thought	and	chief	ideas	of	a	particular	prophet	,
这	线	的	想法	和	首席	想法	的	一个	特别的	先知	,

但像哈珀总统这样权威人士却宣称，“要指出某位先知的思路和主要思想，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['ɑ:gjumənt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'pɪsl] ,

or	the	argument	of	an	epistle	,
或者	这	争论	的	一个	书信	,

或者书信的论证，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [steɪt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] ,

or	to	state	even	the	most	important	events	in	the	life	of	our	Lord	,
或者	到	状态	甚至	这	最多	重要的	活动	在	这	生活	的	我们的	主	,

或者，哪怕只是陈述我们主耶稣生平中最重要的事情，

[wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] .

would	be	impossible	for	the	average	college	graduate	.
会	是	不可能的	为了	这	平均的	大学	毕业	.

对于普通大学毕业生来说，这是不可能的。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] ,

"	It	is	such	an	unfortunate	state	of	things	which	,	to	a	certain	extent	,
"	它	是	这样的	一个	不幸	状态	的	事物	哪个	,	到	一个	肯定	程度	,

“这是一种非常不幸的局面，在某种程度上，

[ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eksələnt] [,ɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

accounts	for	the	rise	and	maintenance	of	those	excellent	institutions	,
账户	为了	这	上升	和	维护	的	那些	出色的	机构	,

这解释了这些优秀机构的兴起和维持，

[ðə; ði] ['mu:di] ['baɪb(ə)l] ['ɪnstɪtju:t] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['spɜ:rdʒənz] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['lʌndən] ,

the	Moody	Bible	Institute	in	this	country	and	Spurgeon's	College	in	London	,
这	穆迪	圣经	研究所	在	这	国家	和	司布真	大学	在	伦敦	,

这个国家的慕迪圣经学院和伦敦的司布真学院，

[wɪð] [ðeə(r)]['ɔ:lməʊst] ['kaʊntləs] ['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmɪtəɪtəz] ['evriweə(r)] ,

with	their	almost	countless	offspring	and	imitators	everywhere	,
和	他们的	几乎	无数	后代	和	模仿者	到处	,

它们的后代和模仿者几乎数不胜数，遍布各地。

[kri:'eɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd][ɪ,vændʒə'lɪstɪk]

creating	as	they	have	a	distinct	atmosphere	of	biblical	and	evangelistic
创建	作为	他们	有	一个	清楚的	气氛	的	圣经	和	传福音的

['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] .

teaching	and	preaching	.
教学	和	布道	.

他们营造了一种独特的圣经和福音教导与宣讲的氛围。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɒmənli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] ,

It	is	commonly	supposed	,	it	may	be	said	in	passing	,
它	是	通常	据称	,	它	可能	是	说	在	通过	,

人们普遍认为，顺便提一下，

[ðæt] [ðiːz] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ˈkeɪtə(r)] [tuː; tə] [ɔː(r)] [əˈtrækt] [ˈəʊnli] [men] [ɔː(r)] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd]

that	these	institutions	cater	to	or	attract	only	men	or	women	of	very	limited
那	这些	机构	迎合	到	或者	吸引	仅有的	男人	或者	女性	的	非常	有限的

[ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [əˈteɪnmənts] ,

educational	attainments	,
教育	成就	,

这些机构只迎合或吸引教育程度非常有限的男性或女性，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] - [nemd] , [æt; ət] [liːst] ,

but	in	the	case	of	the	first	-	named	,	at	least	,
但	在	这	案件	的	这	第一的	-	命名	,	在	至少	,

但至少就第一位被提及的人而言，

[æn; ən] [ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ˈsensəs] [ˈteɪkən] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl]

an	incidental	census	taken	recently	disclosed	the	fact	that	one	-	third	of	the	male
一个	偶然的	人口普查	已采取	最近	披露	这	事实	那	一	-	第三	的	这	男性

[ˈstjʊdnts] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊlz] [ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [left] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] - [treɪnd] ;

students	then	on	the	rolls	or	who	had	lately	left	were	college	-	trained	;
学生	然后	在	这	卷	或者	WHO	有	最近	左边	是	大学	-	受过训练	;

最近进行的一次偶然人口普查显示，当时在校或最近离校的男生中有三分之一受过大学教育；

[wʌn] [meɪ] [ˈseɪfli] [ˈhæzəd] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪnz] [dɪˈpɑːtmənt] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n]

one	may	safely	hazard	the	opinion	that	in	the	women's	department	the	proportion
一	可能	安全	冒险	这	观点	那	在	这	女性的	部门	这	部分

[ɒv; əv] [ˈkɒlɪdʒ] - [treɪnd] [ˈstjʊdnts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [ˈlɑːdʒə(r)] .

of	college	-	trained	students	would	have	been	still	larger	.
的	大学	-	受过训练	学生	会	有	到过	仍然	更大的	.

可以肯定地说，女子系受过大学教育的学生比例会更高。

[[ˈsaɪdˌnəʊt] : [help] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈleɪmən]]

[	Sidenote	:	Help	from	a	Layman	]
[	旁注	:	帮助	从	一个	外行	]

【旁注：来自外行的帮助】

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈpræktɪkl] [help] [aɪ] [ˈevə(r)] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l]

The	first	practical	help	I	ever	received	in	the	mastery	of	the	English	Bible
这	第一的	实际的	帮助	我	曾经	已收到	在	这	精通	的	这	英语	圣经

[wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈleɪmən] .

was	from	a	layman	.
曾是	从	一个	外行	.

我在掌握英文圣经方面得到的第一个实际帮助，来自一位普通人。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeləʊ] - [əˈtendənts] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɒnfərəns] [ɔː(r)] [kənˈvenʃ(ə)n]

We	were	fellow	-	attendants	at	a	certain	Christian	conference	or	convention
我们	是	同伴	-	服务员	在	一个	肯定	基督教	会议	或者	习俗

[ænd; ənd] [θrəʊn] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

and	thrown	together	a	good	deal	for	several	days	,
和	抛掷	一起	一个	好的	交易	为了	一些	天	,

我们当时都参加了某个基督教会议或大会，并在几天内一起做了很多事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv]

and	I	saw	something	in	his	Christian	life	to	which	I	was	a	comparative
和	我	锯	某物	在	他的	基督教	生活	到	哪个	我	曾是	一个	比较

[ˈstreɪndʒə(r)] — [ə; eɪ] [piːs] ,

stranger	—	a	peace	,
陌生人	—	一个	和平	,

我从他的基督徒生活中看到了我相对陌生的东西——一种平安。

[ə; eɪ] [rest] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [pɔɪz] [aɪ] [nju:] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] .

a	rest	,	a	joy	,	a	kind	of	spiritual	poise	I	knew	little	about	.
一个	休息	,	一个	喜悦	,	一个	种类	的	精神	沉着	我	知道	小的	关于	.

一种休憩，一种喜悦，一种我知之甚少的精神境界。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	day	I	ventured	to	ask	him	how	he	had	become	possessed	of	the
一	天	我	冒险	到	问	他	如何	他	有	变得	拥有	的	这

[ɪk'spɪərɪəns] ,

experience	,
经验	,

有一天，我鼓起勇气问他，他是如何获得这种体验的。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fi:ʒənz] .

when	he	replied	,	"	By	reading	the	epistle	to	the	Ephesians	.
什么时候	他	回复	,	"	经过	阅读	这	书信	到	这	以弗所书	.

他回答说："通过阅读以弗所书。"

" [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ,

"	I	was	surprised	,	for	I	had	read	it	without	such	results	,
"	我	曾是	惊讶	,	为了	我	有	读	它	没有	这样的	结果	,

"我很惊讶，因为我之前读过这篇文章，并没有这样的结果。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] , [wen] [hi:; hi]

and	therefore	asked	him	to	explain	the	manner	of	his	reading	,	when	he
和	所以	问	他	到	解释	这	方式	的	他的	阅读	,	什么时候	他

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

related	the	following	:
有关的	这	下列的	:

因此，他请他解释一下他的朗读方式，于是他讲述了以下内容：

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][spend][ðə; ði] ['sæbəθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɒn][wʌn]

He	had	gone	into	the	country	to	spend	the	Sabbath	with	his	family	on	one
他	有	已消失	进入	这	国家	到	花费	这	安息日	和	他的	家庭	在	一

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

有一次，他去乡下和家人一起过安息日。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['kɒpi][ɒv; əv] [ɪ'fi:ʒənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

taking	with	him	a	pocket	copy	of	Ephesians	,	and	in	the	afternoon	,
采取	和	他	一个	口袋	复制	的	以弗所书	,	和	在	这	下午	,

他随身带着一本袖珍版的《以弗所书》，下午，

['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d]

going	out	into	the	woods	and	lying	down	under	a	tree	,	he	began	to	read
去	出去	进入	这	树林	和	说谎	向下	在下面	一个	树	,	他	开始	到	读

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

他走到树林里，躺在一棵树下，开始阅读；

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] ,

he	read	it	through	at	a	single	reading	,	and	finding	his	interest	aroused	,
他	读	它	通过	在	一个	单身的	阅读	,	和	寻找	他的	兴趣	被唤醒	,

他一口气读完了，并被深深吸引。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ə'gen]

read	it	through	again	in	the	same	way	,	and	,	his	interest	increasing	,	again
读	它	通过	再次	在	这	相同的	方式	,	和	,	他的	兴趣	增加	,	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

他用同样的方法又读了一遍，而且越来越感兴趣。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] ,

I	think	he	added	that	he	read	it	some	twelve	or	fifteen	times	,
我	思考	他	额外	那	他	读	它	一些	十二	或者	十五	时代	,

我想他还补充说，他读了大约十二到十五遍。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][ə'rəʊz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	and	when	I	arose	to	go	into	the	house	,	"	said	he	,
"	和	什么时候	我	出现	到	去	进入	这	房子	,	"	说	他	,

“当我起身进屋时，”他说，

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'fiːʒənz] , [ɔː(r)]['betə(r)] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

"	I	was	in	possession	of	Ephesians	,	or	better	yet	,	it	was	in	possession
"	我	曾是	在	拥有	的	以弗所书	,	或者	更好的	然而	,	它	曾是	在	拥有

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

“我拥有《以弗所书》，或者更确切地说，《以弗所书》拥有我。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] - ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][sɪt][tə'geðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] -

and	I	had	been	'	lifted	up	to	sit	together	in	heavenly	places	in	Christ	Jesus	'
和	我	有	到过	-	抬起	向上	到	坐	一起	在	天上	地方	在	基督	耶稣	-

[ɪn][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [truː] [ɪn][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ,

in	an	experimental	sense	in	which	that	had	not	been	true	in	me	before	,
在	一个	实验	感觉	在	哪个	那	有	不是	到过	真的	在	我	前	,

我“被提升到天上，与基督耶稣一同坐在那里”，这是一种体验式的感受，而这在我以前从未发生过。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	will	never	cease	to	be	true	in	me	again	.
和	将要	绝不	停止	到	是	真的	在	我	再次	.

并且它将永远真实地存在于我心中。

" [ai] [kən'fes] [ðæt] [æz; əz][ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʌp][ɪn]

"	I	confess	that	as	I	listened	to	this	simple	recital	my	heart	was	going	up	in
"	我	承认	那	作为	我	听着	到	这	简单的	独奏会	我的	心	曾是	去	向上	在

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [preə(r)] ,

thanksgiving	to	God	for	answered	prayer	,
感恩	到	上帝	为了	回答	祷告	,

“我承认，当我聆听这段简单的朗诵时，我的内心充满了对上帝的感恩，感谢他回应了我的祈祷。”

[ðə; ði][preə(r)] ['riːəli] [ɒv; əv] [mʌnθs] , [ɪf] [nɒt] [j'iəz] ,

the	prayer	really	of	months	,	if	not	years	,
这	祷告	真的	的	几个月	,	如果	不是	年	,

这祈祷确实持续了数月，甚至数年。

[ðæt] [ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

that	I	might	come	to	know	how	to	master	His	Word	.
那	我	可能	来	到	知道	如何	到	掌握	他的	单词	.

好让我能够明白如何掌握祂的话语。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [səʊ]

side	by	side	with	the	thanksgiving	was	humiliation	that	I	had	not	discovered	so
边	经过	边	和	这	感恩	曾是	屈辱	那	我	有	不是	发现	所以

['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ,

simple	a	principle	before	,
简单的	一个	原则	前	,

与感恩之情并存的，还有一种羞愧感，那就是我之前竟然没有发现如此简单的道理。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] .

which	a	boy	of	ten	or	twelve	might	have	known	.
哪个	一个	男生	的	十	或者	十二	可能	有	已知	.

一个十岁或十二岁的男孩可能知道这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] " [ɔː'deɪnd] " ['mɪnɪstə(r)][mʌst; məst][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

And	to	think	that	an	"	ordained	"	minister	must	sit	at	the	feet	of
和	到	思考	那	一个	"	受戒	"	部长	必须	坐	在	这	脚	的

[ə; eɪ] ['leɪmən] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] !

a	layman	to	learn	the	most	important	secret	of	his	trade	!
一个	外行	到	学习	这	最多	重要的	秘密	的	他的	贸易	!

想想看，一位"受过正式任命"的牧师竟然要坐在一个普通人脚下，才能学到他这门职业最重要的秘诀！

[['saɪdˌnəʊt] : ['dɑːktər; draɪv] . [stɔːkərz] [ɪk'spɪəriəns]]

[	Sidenote	:	Dr	.	Stalker's	Experience	]
[	旁注	:	博士	.	跟踪者的	经验	]

【旁注：斯托克博士的经历】

[sɪns] [ðæt] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

Since	that	day	,	however	,
自从	那	天	,	然而	,

然而，从那天起，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [hæv; həv]

the	writer	has	found	some	comfort	in	the	thought	that	other	ministers	have
这	作家	有	成立	一些	舒适	在	这	想法	那	其他	部长们	有

[hæd; həd][ə; eɪ][nɒt][ˌʌn'laɪk] [ɪk'spɪəriəns] .

had	a	not	unlike	experience	.
有	一个	不是	与此不同	经验	.

作者感到些许安慰的是，其他牧师也有过类似的经历。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv]['skɒtlənd] ,

In	an	address	before	the	National	Bible	Society	of	Scotland	,
在	一个	地址	前	这	国家的	圣经	社会	的	苏格兰	,

在苏格兰国家圣经协会的一次演讲中，

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['stɔːkə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi]['evə(r)] " [riːd] [ə; eɪ] [həʊl]

the	Rev	.	Dr	.	Stalker	speaks	of	the	first	time	he	ever	"	read	a	whole
这	牧师	.	博士	.	跟踪者	说话	的	这	第一的	时间	他	曾经	"	读	一个	所有的

[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [streɪt] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

book	of	the	Bible	straight	through	at	a	sitting	.
书	的	这	圣经	直的	通过	在	一个	坐着	.

斯托克牧师博士谈到他第一次"一口气读完一整本圣经"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɪn] [frɑːns] ,

"	It	was	while	as	a	student	he	was	spending	a	winter	in	France	,
"	它	曾是	尽管	作为	一个	学生	他	曾是	开支	一个	冬天	在	法国	,

"那是在他学生时代，在法国度过一个冬天的时候，"

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]

and	there	being	no	Protestant	church	in	the	town	where	he	was	passing	a
和	那里	存在	不	新教	教会	在	这	镇	在哪里	他	曾是	通过	一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

而他周日经过的那个小镇上并没有新教教堂，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

he	was	thrown	on	his	own	resources	.
他	曾是	抛掷	在	他的	自己的	资源	.

他被抛下，只能依靠自己。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ,

Leaving	the	hotel	where	he	was	staying	,
离开	这	酒店	在哪里	他	曾是	入住	,

他离开下榻的酒店，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [nəʊl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

he	lay	down	on	a	green	knoll	and	began	reading	here	and	there	as	it
他	躺	向下	在	一个	绿色的	小丘	和	开始	阅读	这里	和	那里	作为	它

[tʃɑːnst] ,

chanced	,
偶然	,

他躺在绿色的小山丘上，开始随性地读起书来。

[tɪl] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] , [hiː; hi] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [θruː] [tuː; tə]

till	,	coming	to	the	epistle	to	the	Romans	,	he	read	on	and	on	through	to
直到	,	未来	到	这	书信	到	这	罗马书	,	他	读	在	和	在	通过	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

直到读到《罗马书》时，他一口气读完了整本书。

" [æz; əz][aɪ] [prə'siːdɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv] [pɔːlz] [θɔːt] ;

"	As	I	proceeded	,	"	he	said	,	"	I	began	to	catch	the	drift	of	Paul's	thought	;
"	作为	我	继续	,	"	他	说	,	"	我	开始	到	抓住	这	漂移	的	保罗的	想法	;

“随着我的深入，”他说，“我开始领会保罗的想法；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɔːn] [ɒn] .

or	rather	,	I	was	caught	by	it	and	drawn	on	.
或者	相当	,	我	曾是	捕捉	经过	它	和	绘制	在	.

或者更确切地说，我被它吸引并沉迷其中。

[ðə; ði] ['maɪti] ['ɑːgjumənt] ['əʊpənd] [aʊt][ænd; ənd][ə'rəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]

The	mighty	argument	opened	out	and	arose	like	a	great	work	of	art	above	me
这	强大的	争论	打开	出去	和	出现	喜欢	一个	伟大的	工作	的	艺术	多于	我

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

till	at	last	it	enclosed	me	within	its	perfect	proportions	.
直到	在	最后的	它	内	我	之内	它是	完美的	比例	.

那雄辩的论点在我头顶展开，宛如一件伟大的艺术品，最终将我完美地包裹其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪk'spɪəriəns] .

It	was	a	revolutionary	experience	.
它	曾是	一个	革命性的	经验	.

这是一次革命性的经历。

[ai] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] [ðæt][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

I	saw	for	the	first	time	that	a	book	of	Scripture	is	a	complete	discussion
我	锯	为了	这	第一的	时间	那	一个	书	的	圣经	是	一个	完全的	讨论

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ;

of	a	single	subject	;
的	一个	单身的	主题	;

我第一次意识到，圣经中的一卷书是对某一特定主题的完整论述；

[ai][felt][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

I	felt	the	force	of	the	book	as	a	whole	,
我	毛毡	这	力量	的	这	书	作为	一个	所有的	,

我感受到了整本书的力量。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ai][hæd; həd]

and	I	understood	the	different	parts	in	the	light	of	the	whole	as	I	had
和	我	理解	这	不同的	部分	在	这	光	的	这	所有的	作为	我	有

['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] [wen] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðəm'selvz] .

never	understood	them	when	reading	them	by	themselves	.
绝不	理解	他们	什么时候	阅读	他们	经过	他们自己	.

我把各个部分放在整体的视角下理解了它们，这是我以前单独阅读它们时从未理解过的。

[ðʌs] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] [bʊk] ['ɑ:ftə(r)] [bʊk] [ɪz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [θɔ:ts]

Thus	to	master	book	after	book	is	to	fill	the	mind	with	the	great	thoughts
因此	到	掌握	书	后	书	是	到	充满	这	头脑	和	这	伟大的	想法

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

因此，要精通一本书又一本书，就是要让心灵充满上帝的伟大思想。

" [['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [plæn]]

"	[	Sidenote	:	The	Author's	Plan	]
"	[	旁注	:	这	作者的	计划	]

【旁注：作者的计划】

[let] [ˌem 'i:] [naʊ] [spi:k] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] , ['pɜ:sənəli] , [bɪ'gæn][tu:; tə][du:; də]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən]

Let	me	now	speak	of	what	I	,	personally	,	began	to	do	after	the	suggestion
让	我	现在	说话	的	什么	我	,	亲自	,	开始	到	做	后	这	建议

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪmən] ,

of	the	layman	,
的	这	外行	,

现在让我谈谈我个人在听取了那位外行人的建议后开始做的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] ,

for	the	results	which	,	in	the	providence	of	God	,
为了	这	结果	哪个	,	在	这	普罗维登斯	的	上帝	,

对于这些在上帝的旨意中产生的结果，

[hæv; həv] [grəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] ['wɒrənt] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk]

have	grown	out	of	it	seem	to	warrant	dwelling	upon	it	even	at	the	risk
有	生长	出去	的	它	似乎	到	保证	住宅	之上	它	甚至	在	这	风险

[ɒv; əv][prəʊ'lɪksəti][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɔ:(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'i:-][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	prolixity	on	the	one	hand	or	the	suspicion	of	egotism	on	the	other	.
的	罗唆	在	这	一	手	或者	这	怀疑	的	自负	在	这	其他	.

已经克服了这个问题，似乎值得我们花时间去探讨，即使一方面可能显得冗长，另一方面可能被怀疑自负。

[æt; ət][fɜ:st] , [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

At	first	,	supposing	it	more	desirable	to	read	the	books	in	the	original
在	第一的	,	假如	它	更多的	理想	到	读	这	图书	在	这	原来的

[ðæn; ðən][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ,

than	the	vernacular	,
比	这	白话	,

起初，假设阅读原著比阅读通俗译本更可取，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['meməraɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ɪ'pɪslz] [ɪn] [griːk] ,

I	began	to	memorise	some	of	the	smaller	epistles	in	Greek	,
我	开始	到	记住	一些	的	这	较小的	书信	在	希腊语	,

我开始背诵一些篇幅较短的希腊文书信，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] " [ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] [weɪ] " [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs]

but	the	Lord	showed	me	"	a	more	excellent	way	"	in	view	of	the	purpose
但	这	主	显示	我	"	一个	更多的	出色的	方式	"	在	看法	的	这	目的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

which	the	event	proved	Him	to	have	had	in	mind	in	the	matter	.
哪个	这	事件	已证实	他	到	有	有	在	头脑	在	这	事情	.

但主向我展示了"一条更卓越的道路"，因为这件事证明了祂在这件事上的旨意。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tʌŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,

Accordingly	,	ignoring	the	Bible	tongues	for	the	time	,
因此	,	忽略	这	圣经	舌头	为了	这	时间	,

因此，暂且忽略圣经中的方言，

[aɪ] [riːd] ['dʒenəsɪs] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

I	read	Genesis	through	in	the	English	at	a	single	reading	,
我	读	创世纪	通过	在	这	英语	在	一个	单身的	阅读	,

我一口气读完了英文版的《创世记》。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['prəʊses] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts] [greɪt]

and	then	repeated	the	process	again	and	again	until	the	book	in	its	great
和	然后	重复	这	过程	再次	和	再次	直到	这	书	在	它是	伟大的

['aʊtlaɪnz] [hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪ'kʌm] [maɪn] .

outlines	had	practically	become	mine	.
概述	有	几乎	变得	矿	.

然后反复进行这个过程，直到这本书的大致轮廓实际上已经完全属于我了。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp]['eksədəs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [lɪ'vɪtɪkəs] , ['nʌmbəz] ,

Then	I	took	up	Exodus	in	the	same	way	,	Leviticus	,	Numbers	,
然后	我	采取	向上	出埃及记	在	这	相同的	方式	,	利未记	,	数字	,

然后我以同样的方式研读了《出埃及记》、《利未记》和《民数记》。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði]['lʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [tuː; tə]

and	practically	all	the	other	books	of	the	Old	and	New	Testaments	to
和	几乎	全部	这	其他	图书	的	这	老的	和	新的	遗嘱	到

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Revelation	,
启示	,

以及旧约和新约圣经中几乎所有其他书籍，直到启示录。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] ,

with	the	exception	of	Proverbs	,
和	这	例外	的	箴言	,

除了《箴言》之外，

[ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [lend] [ðəm'selvz] ['redɪli] [tuː; tə]

the	Psalms	and	one	or	two	others	which	do	not	lend	themselves	readily	to
这	诗篇	和	一	或者	二	其他的	哪个	做	不是	借	他们自己	容易	到

[ðæt] [plæn][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

that	plan	of	reading	,
那	计划	的	阅读	,

《诗篇》以及其他一两部不太适合这种阅读方式的经文，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːstəri] .

and	indeed	do	not	require	it	to	their	understanding	and	mastery	.
和	的确	做	不是	要求	它	到	他们的	理解	和	精通	.

事实上，他们并不认为理解和掌握它是必不可少的。

[ai][ˌeɪ 'em]['keəf(ə)l][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt][ðæt][ai][dɪd][nɒt] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] " [ɪn] [kɔːs] ,

I	am	careful	to	emphasise	the	fact	that	I	did	not	read	the	Bible	"	in	course	,
我	是	小心	到	强调	这	事实	那	我	做过	不是	读	这	圣经	"	在	课程	,

我特意强调，我并没有"按部就班"地阅读圣经。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [ˌʌndə'stʊd] .

"	as	it	is	commonly	understood	.
"	作为	它	是	通常	理解	.

"正如人们通常理解的那样。"

[wʌn] [mait] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðæt] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz][ænd; ənd][nɒt]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

One	might	read	it	in	that	way	a	great	many	times	and	not	master	it	in	the
一	可能	读	它	在	那	方式	一个	伟大的	许多	时代	和	不是	掌握	它	在	这

[sens] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'bʌv] .

sense	indicated	above	.
感觉	表明的	多于	.

即使这样阅读很多遍，也无法掌握上述意义上的理解。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [iːtʃ] [bʊk] [baɪ][ɪt'self][ænd; ənd][ɪn][ɪts]['ɔːdə(r)]

The	plan	was	to	read	and	re	-	read	each	book	by	itself	and	in	its	order
这	计划	曾是	到	读	和	关于	-	读	每个	书	经过	本身	和	在	它是	命令

,

,

,

计划是逐一按顺序阅读每一本书，并反复阅读。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

as	though	there	were	no	other	in	existence	,
作为	尽管	那里	是	不	其他	在	存在	,

仿佛世上再无其他，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] ['biːɪŋ] .

until	it	had	become	a	part	of	the	very	being	.
直到	它	有	变得	一个	部分	的	这	非常	存在	.

直到它成为自身的一部分。

[['saɪdˌnəʊt] : [dʒɔɪ][ænd; ənd]['paʊə(r)]]

[	Sidenote	:	Joy	and	Power	]
[	旁注	:	喜悦	和	力量	]

【旁注：喜悦与力量】

[wɒz; wəz][ðə; ði][tɑːsk] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] ?

Was	the	task	tedious	and	long	?
曾是	这	任务	乏味	和	长的	?

这项任务是否繁琐且耗时?

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['dʒeɪkəbz] [wen] [hiː; hi] [sɜːvd] ['leɪbən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['reɪtʃl]

No	more	than	was	Jacob's	when	he	served	Laban	for	his	daughter	Rachel
不	更多的	比	曾是	雅各布的	什么时候	他	服务	拉班	为了	他的	女儿	瑞秋

.

:

.

就像雅各当年为女儿拉结服侍拉班时一样。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt] .

There	were	compensations	all	along	the	way	and	ever	-	increasing	delight	.
那里	是	赔偿	全部	沿着	这	方式	和	曾经	-	增加	喜	.

一路走来，补偿不断，喜悦也与日俱增。

[nəʊ][rəʊ'mæns]['evə(r)][held] [sweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n]

No	romance	ever	held	sway	over	the	thought	and	imagination	in	comparison
不	浪漫	曾经	握住	摇摆	超过	这	想法	和	想像力	在	比较

[wɪð] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] .

with	this	Book	of	books	.
和	这	书	的	图书	.

没有任何浪漫故事能像这本书中的巨著一样，如此深深地吸引人们的思想和想象力。

[ə; eɪ]['betə(r)] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [meɪd] [baɪ]['eni] ['mɪnɪstə(r)] ; [ænd; ənd] ,

A	better	investment	of	time	were	never	made	by	any	minister	;	and	,
一个	更好的	投资	的	时间	是	绝不	制成	经过	任何	部长	;	和	,

没有任何一位部长曾做出过比这更好的时间投资；而且，

[ʃʌt] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][lɔ:(r)][aɪ]['evə(r)] ['lɜ:nɪd]

shut	me	up	to	-	day	to	a	choice	between	all	the	ministerial	lore	I	ever	learned
关闭	我	向上	到	-	天	到	一个	选择	之间	全部	这	部长	知识	我	曾经	学习

[ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɪn'θetɪk] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

elsewhere	and	what	was	learned	in	this	synthetic	reading	of	the	Bible	,
别处	和	什么	曾是	学习	在	这	合成的	阅读	的	这	圣经	,

今天，我被迫在两种截然不同的知识体系中做出选择：一种是我曾经在其他地方学到的所有神学知识，另一种是从这本综合解读的圣经中学到的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'i:] ['meni] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	it	would	not	take	me	many	minutes	to	decide	in	favour	of	the	latter	.
和	它	会	不是	拿	我	许多	分钟	到	决定	在	偏爱	的	这	后者	.

我很快就会决定选择后者。

[nɔ:(r)][dɪd][aɪ] [nəʊ] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [haʊ] ['kləʊsli] [maɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðæt]

Nor	did	I	know	until	lately	how	closely	my	feeling	in	this	respect	harmonised	with	that
也不	做过	我	知道	直到	最近	如何	密切	我的	感觉	在	这	尊重	协调	和	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['edʒukeɪtə(r)][ænd; ənd][ˌθi:ə'ləʊdʒən][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] .

of	a	great	educator	and	theologian	of	an	earlier	day	.
的	一个	伟大的	教育者	和	神学家	的	一个	早些时候	天	.

直到最近我才知道，我在这方面的感受与一位早期的伟大教育家和神学家的感受是多么的契合。

[['saɪdˌnəʊt] :

[	Sidenote	:
[	旁注	:

[旁注:

[di:n] ['bɜ:rgən][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [raʊθ]] [di:n] ['bɜ:rgən] [telz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvju:] [hi:; hi]

Dean	Burgon	and	Dr	.	Routh	]	Dean	Burgon	tells	of	an	interview	he
院长	勃艮第	和	博士	.	鲁斯	]	院长	勃艮第	讲述	的	一个	面试	他

[hæd; həd][ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] ,

had	in	1846	with	the	learned	president	of	Magdalen	College	,
有	在	-	和	这	学习	总统	的	抹大拉的玛格达琳	大学	,

迪安·伯根和鲁斯博士] 迪安·伯根讲述了他在 1846 年与莫德林学院博学的院长进行的一次会面，

['ɒksfəd] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɑ:tɪn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [raʊθ] , [ðen] [eɪdʒd] ['naɪnti] - [wʌn] .

Oxford	,	Dr	.	Martin	Joseph	Routh	,	then	aged	ninety	-	one	.
牛津	,	博士	.	马丁	约瑟夫	鲁斯	,	然后	老年人	九十	-	一	.

牛津，马丁·约瑟夫·鲁斯博士，当时91岁。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] [pə'sju:ɪŋ]

He	had	called	upon	him	for	advice	as	to	the	best	way	of	pursuing
他	有	称为	之上	他	为了	建议	作为	到	这	最好的	方式	的	追求

[hɪz; ɪz] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] .

his	theological	studies	.
他的	神学	研究	.

他曾向他请教如何才能更好地进行神学研究。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [raʊθ] , " [wɜː(r); wə(r)][aɪ][juː; jʊ] ,
" I think , sir , " said Dr . Routh , " were I you ,
" 我 思考 , 先生 , " 说 博士 . 鲁斯 , " 是 我 你 ,

"我想，先生，"鲁斯博士说，"如果我是你，

[sɜː(r)] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] — [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] — [riːd] [ðə; ði] — [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
sir — that I would — first of all — read the — the Gospel according to St .
先生 — 那 我 会 — 第一的 的 全部 — 读 这 — 这 福音 根据 到 英石 .
['mæθjuː] .
Matthew .
马修 .

先生——我首先会——阅读——《马太福音》。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] .
" Here he paused .
" 这里 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] — [aɪ] [wʊd]
" And after I had read the Gospel according to St . Matthew — I would
" 和 后 我 有 读 这 福音 根据 到 英石 . 马修 — 我 会
— [wɜː(r); wə(r)][aɪ][juː; jʊ] ,
— were I you ,
— 是 我 你 ,

"读完《马太福音》之后——如果我是你，我也会这样想。"

[sɜː(r)] — [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [riːd] — [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . — [mɑːk] . "
sir — go on to read — the Gospel according to St . — Mark . "
先生 — 去 在 到 读 — 这 福音 根据 到 英石 . — 标记 . "

先生，请继续阅读——《马可福音》。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , " [sez] [diːn] ['bɜːrgən] , " ['æŋkʃəsli] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" I looked at him , " says Dean Burgon , " anxiously , to see whether he was
" 我 看起来 在 他 , " 说道 院长 勃艮第 , " 焦虑地 , 到 看 无论 他 曾是
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

"我焦急地看着他，"迪恩·伯根说，"想看看他是不是认真的。"

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
One glance was enough .
一 瞥一眼 曾是 足够的 .

只需一眼就足够了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [reɪt] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)]
He was giving me , but at a very slow rate , the outline of my future
他 曾是 给予 我 , 但 在 一个 非常 慢的 速度 , 这 大纲 的 我的 未来
[kɔːs] . "
course . "
课程 . "

他正在给我描绘我未来的道路，但速度非常慢。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌθiːə'ləʊdʒən][ɒv; əv] ['naɪnti] - [wʌn] , " [sez] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
" Here was a theologian of ninety - one , " says the narrator of this incident ,
" 这里 曾是 一个 神学家 的 九十 - 一 , " 说道 这 旁白 的 这 事件 ,

"这位神学家已经九十一岁了，"这起事件的叙述者说道。

" [huː] , ['ɑːftə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['saɪəns] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
" who , after surveying the entire field of sacred science , had come back to
" WHO , 后 测量 这 全部的 场地 的 神圣 科学 , 有 来 后退 到
[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ,
the starting point ,
这 开始 观点 ,

"他考察了整个神圣科学领域之后，又回到了起点，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðæn; ðən] — [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] !
and had nothing better to advise me to read than — the Gospel !
和 有 没有什么 更好的 到 建议 我 到 读 比 — 这 福音 !

他没有比福音书更好的建议来推荐我阅读!

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
" And thus he kept on until he had mentioned all the books of the New
" 和 因此 他 保留 在 直到 他 有 提及 全部 这 图书 的 这 新的
['testəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

"就这样，他一直讲下去，直到把新约圣经的所有书卷都讲完了。"

[sæd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][nɒt] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]
Sad , however , that the story should have been spoiled by his not beginning at
伤心 , 然而 , 那 这 故事 应该 有 到过 被宠坏了 经过 他的 不是 开始 在
['dʒenəsɪs] !
Genesis !
创世纪 !

然而，令人遗憾的是，由于他没有从《创世记》开始讲述，这个故事就毁了!

[['saɪdˌnəʊt] : ['laɪt(ə)nɪŋ] ['leɪbə(r)]]
[Sidenote : Lightening Labour]
[旁注 : 闪电 劳动]

【旁注：减轻劳动强度】

[wɜːdz] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Words fail me to express the blessing that reading has been to me —
字 失败 我 到 表达 这 祝福 那 阅读 有 到过 到 我 —
['streŋθnɪŋ] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['pliːnərɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
strengthening my conviction as to the integrity and plenary inspiration of
强化 我的 定罪 作为 到 这 正直 和 全体会议 灵感 的
[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] ,
the whole Book ,
这 所有的 书 ,

言语难以表达阅读带给我的恩赐——它增强了我对整本圣经的完整性和完全启示的信念。

[ɪn'lɑːdʒɪŋ] [maɪ]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn][plæn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
enlarging my mental vision as to the divine plan along the line of
扩大 我的 精神的 想象 作为 到 这 神圣的 计划 沿着 这 线 的
[ˌdɪspɛn'seɪʃənəl] [truːθ] ,
dispensational truth ,
豁免 真相 ,

沿着时代真理的脉络，拓展我对神圣计划的理解，

['pjʊrɪfaɪɪŋ] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['laɪt(ə)nɪŋ] [maɪ] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)]
purifying my life and lightening my labours in the ministry until that which before
净化 我的 生活 和 闪电 我的 劳动 在 这 部 直到 那 哪个 前
[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] ['wɪərinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,
had often been a burden and weariness to the flesh ,
有 经常 到过 一个 负担 和 疲劳 到 这 肉 ,

净化我的生命，减轻我在事奉中的劳作，直到以前常常成为肉体负担和疲惫的事情，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
became **a** **continual** **joy** **and** **delight** **.**
成为 一个 持续的 喜悦 和 喜 .

成为了一种持续的快乐和享受。

[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] - [nemd] ['mætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] .
To **speak** **of** **this** **last** **-** **named** **matter** **a** **little** **further** **.**
到 说话 的 这 最后的 - 命名 事情 一个 小的 更远 .

关于最后提到的这件事，我再多说几句。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪti] ['pɑ:stə(r)][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]
The **claims** **on** **a** **city** **pastor** **in** **these** **days** **are** **enough** **to** **break** **down** **the**
这 索赔 在 一个 城市 牧师 在 这些 天 是 足够的 到 休息 向下 这
[strɒgɪst] [men] ,
strongest **men** **,**
最强 男人 ,

如今，一位城市牧师所面临的种种指责，足以击垮最坚强的人。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)]['pʊlpɪt][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:'reiʃən, əu-][ɔ:(r)]
especially **when** **their** **pulpit** **preparation** **involves** **the** **production** **of** **two** **orations** **or**
尤其 什么时候 他们的 讲坛 准备 涉及 这 生产 的 二 演讲 或者
['fɪnɪʃt] ['θi:si:z] [i:tʃ] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] " [ri:d] [ʌp][ɪn][ˌsɪstə'mætɪk] ['tri:tiziz] ,
finished **theses** **each** **week** **for** **which** **they** **must** **"** **read** **up** **in** **systematic** **treatises** **,**
完成的 论文 每个 星期 为了 哪个 他们 必须 " 读 向上 在 系统 论文 ,

尤其是当他们的讲道准备工作包括每周制作两篇演说或完成两篇论文时，他们必须"系统地研读相关论著"。

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌdiskwi'ziʃən] , [wɜ:ks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌmægə'zi:n]['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt]
philosophic **disquisitions** **,** **works** **of** **literature** **,** **magazine** **articles** **and** **what** **not**
哲学 论述 , 作品 的 文学 , 杂志 文章 和 什么 不是
,
,
,

哲学论述、文学作品、杂志文章等等，

['drɔ:ɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði]
drawing **upon** **their** **ingenuity** **of** **invention** **and** **fertility** **of** **imagination** **all** **the**
绘画 之上 他们的 独创性 的 发明 和 生育力 的 想像力 全部 这
[taɪm] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
time **in** **order** **to** **be** **original** **,**
时间 在 命令 到 是 原来的 ,

他们时刻发挥创造力和丰富的想象力，力求做到独树一帜。

['straɪkɪŋ] , ['elɪgənt] [ænd; ənd] [freʃ] .
striking **,** **elegant** **and** **fresh** **.**
引人注目 , 优雅的 和 新鲜的 .

引人注目、优雅清新。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)]['baɪb(ə)l] ,
" **But** **when** **they** **come** **to** **know** **their** **Bible** **,**
" 但 什么时候 他们 来 到 知道 他们的 圣经 ,

但当他们开始了解圣经时，

[ænd; ənd][get] [im'bju:] [wɪð] [ɪts][lɔ:(r)][ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [θru:] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]
and **get** **imbued** **with** **its** **lore** **and** **anointed** **by** **the** **Spirit** **through** **whom** **it**
和 得到 注入 和 它是 知识 和 受膏者 经过 这 精神 通过 谁 它
[spi:ks] ,
speaks **,**
说话 ,

并被其传说所浸润，被它所传达信息的圣灵所膏抹。

" ['sɜːrməˌnaɪzɪŋ] " [wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] — [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [gɒd] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
" **sermonising** " **will** **give** **place** **to** **preaching** **—** **the** **preaching** **that** **God** **bids** **us** **to**
" 布道 " 将要 给 地方 到 布道 — 这 布道 那 上帝 出价 我们 到
[priːtʃ] ,
preach **,**
布道 ,

"说教"将让位于宣讲——上帝吩咐我们去宣讲的宣讲。

[ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [duː; də] ,
the **exposition** **of** **His** **own** **Word** **,** **which** **is** **not** **only** **much** **easier** **to** **do** **,**
这 展览 的 他的 自己的 单词 , 哪个 是 不是 仅有的 很多 更轻松 到 做 ,

阐释祂自己的圣言，这不仅容易得多，

[bʌt; bət] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [mɔː(r)] ['fruːtf(ə)l] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zʌlts] .
but **correspondingly** **more** **fruitful** **in** **spiritual** **results** **.**
但 相应地 更多的 卓有成效 在 精神 结果 .

但相应地，在精神层面也更有成效。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] — [ɔːl]
And **,** **indeed** **,** **it** **is** **the** **kind** **of** **preaching** **that** **people** **want** **to** **hear** **—** **all**
和 , 的确 , 它 是 这 种类 的 布道 那 人们 想 到 听到 — 全部
[kaɪndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
kinds **of** **people** **,**
种类 的 人们 ,

的确，这正是人们想听的那种说教——各种各样的人都想听。

[ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
the **converted** **and** **the** **unconverted** **,** **the** **rich** **and** **the** **poor** **.**
这 转换 和 这 未转换 , 这 富有的 和 这 贫穷的 .

皈依者和未皈依者，富人和穷人。

[ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [kən'vins] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðɪs] .
A **wide** **experience** **convinces** **me** **of** **this** **.**
一个 宽的 经验 令人信服 我 的 这 .

丰富的经验使我确信这一点。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [fiːld] , [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] , [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
Here **is** **the** **minister's** **field** **,** **his** **specialty** **,** **his** **throne** **.**
这里 是 这 部长 场地 , 他的 专业 , 他的 王座 .

这是大臣的领域，他的专长，他的宝座。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
He **may** **not** **be** **a** **master** **in** **other** **things** **;**
他 可能 不是 是 一个 掌握 在 其他 事物 ;

他或许在其他方面并不精通；

[hiː; hi] [meɪ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðɪs] .
he **may** **and** **should** **be** **a** **master** **in** **this** **.**
他 可能 和 应该 是 一个 掌握 在 这 .

他或许也应该成为这方面的专家。

[ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] ['priːtʃə] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['kæmb(ə)l]
The **really** **great** **preachers** **to** **-** **day** **,** **the** **MacLarens** **,** **the** **Torreys** **,** **the** **Campbell**
这 真的 伟大的 传道者 到 - 天 , 这 - , 这 - , 这 坎贝尔
['mɔːgən] , [ɑː(r); ə(r)] ['baɪb(ə)l] [ɪk'spaʊndərz] .
Morgans **,** **are** **Bible** **expounders** **.**
摩根 , 是 圣经 阐释者 .

当今真正伟大的传道人，如麦克拉伦、托里、坎贝尔·摩根等人，都是圣经讲解者。

[dʒɔːdʒ] ['(h)waitfiːld] , [ɪn] ['bɒstən] ,
George **Whitefield** **,** **in** **Boston** **,**
乔治 怀特菲尔德 , 在 波士顿 ,

乔治·怀特菲尔德，在波士顿

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['piːp(ə)l][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

had	a	congregation	of	two	thousand	people	at	six	o'clock	in	the	morning
有	一个	会众	的	二	千	人们	在	六	点钟	在	这	早晨

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] " [ɪk'spaʊnd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

to	hear	him	"	expound	the	Bible	.
到	听到	他	"	阐述	这	圣经	.

早上六点，两千人聚集在一起听他"讲解圣经"。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][trɒd][ɒn]['dʒiːzəs][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːstə(r)]['əʊnli]

"	The	people	trod	on	Jesus	to	hear	the	Word	of	God	,	and	if	pastors	only
"	这	人们	践踏	在	耶稣	到	听到	这	单词	的	上帝	,	和	如果	牧师	仅有的

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

knew	it	,
知道	它	,

"人们践踏耶稣，只为聆听上帝的圣言，如果牧师们知道这一点就好了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɪl] .

it	is	the	way	to	get	and	to	hold	the	people	still	.
它	是	这	方式	到	得到	和	到	抓住	这	人们	仍然	.

这是让民众保持安静的方法。

[['saɪdˌnəʊt] : [diː] . [el] . ['muːdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['baɪb(ə)l] ['klɑːsɪz]]

[	Sidenote	:	D	.	L	.	Moody	and	the	International	Bible	Classes	]
[	旁注	:	D	.	L	.	穆迪	和	这	国际的	圣经	课程	]

【旁注：D.L.穆迪与国际圣经班】

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

My	experience	in	the	premises	soon	began	to	be	that	of	others	.
我的	经验	在	这	前提	很快	开始	到	是	那	的	其他的	.

我在那里的经历很快就和其他人一样了。

[sʌm; səm] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjʊdnts] ['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði]['mɑːstəri]

Some	theological	students	under	my	care	at	the	time	undertook	the	mastery
一些	神学	学生	在下面	我的	关心	在	这	时间	承担	这	精通

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋ] .

of	the	English	Bible	in	the	same	way	and	with	the	same	blessing	.
的	这	英语	圣经	在	这	相同的	方式	和	和	这	相同的	祝福	.

当时我指导的一些神学学生也以同样的方式和同样的祝福攻克了英文圣经。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['brɔːdn] , [ænd; ənd][gɑːdz] ['fɜːðə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self] .

Then	the	work	began	to	broaden	,	and	God's	further	purpose	to	reveal	itself	.
然后	这	工作	开始	到	扩大	,	和	神的	更远	目的	到	揭示	本身	.

然后这项工作开始扩大范围，上帝的进一步目的也逐渐显露出来。

[sʌtʃ] ['baɪb(ə)l] ['ɪnstətjʊt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,

Such	Bible	institutes	as	those	already	spoken	of	,
这样的	圣经	机构	作为	那些	已经	说	的	,

例如前面提到的那些圣经学院，

['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] ['krɪstʃən] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz]

organised	for	the	purpose	of	training	Christian	young	men	and	women	as
有组织的	为了	这	目的	的	训练	基督教	年轻的	男人	和	女性	作为

[ɪ'vændʒəlɪst] ,

evangelists	,
福音传道者	,

为培训基督教青年男女成为福音传播者而组织的

['pɑːstə(r)] - ['helpər] , ['miʃənəriz] [ænd; ənd]['gɒsp(ə)l] ['wɜːkəz] ['dʒen(ə)rəli] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]

pastors	-	helpers	,	missionaries	and	gospel	workers	generally	,	were	in	need	of
牧师	-	助手	,	传教士	和	福音	工人	一般来说	,	是	在	需要	的

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] , [jet] ['præktɪkl] ,

some	simple	,	yet	practical	,
一些	简单的	,	然而	实际的	,

牧师的助手、传教士和福音工作者普遍需要一些简单而实用的.....

['meθəd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['stjʊdnts] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

method	of	putting	their	students	in	possession	of	the	facts	of	the	Word	of
方法	的	推杆	他们的	学生	在	拥有	的	这	事实	的	这	单词	的

[gɒd][fɔː(r); fə(r)][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,

God	for	use	among	the	people	with	whom	they	had	to	deal	,
上帝	为了	使用	之中	这	人们	和	谁	他们	有	到	交易	,

让学生掌握上帝圣言的真理，以便他们在与人交往时运用这些真理的方法。

[ænd; ənd][gɒd][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðeə(r)] [niːd] .

and	God	had	been	making	ready	to	supply	their	need	.
和	上帝	有	到过	制作	准备好	到	供应	他们的	需要	.

上帝早已预备好满足他们的需要。

[bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstətjʊt] [ə'gen][hæv; həv] [grəʊn] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [ˌɪntədɪˌnɒmɪ'neɪʃənl]

But	out	of	these	institutes	again	have	grown	those	large	interdenominational
但	出去	的	这些	机构	再次	有	生长	那些	大的	跨教派

['baɪb(ə)l] ['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [laɪf][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts]

Bible	classes	which	have	become	a	feature	of	our	church	life	in	different	parts
圣经	课程	哪个	有	变得	一个	特征	的	我们的	教会	生活	在	不同的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

但正是从这些机构中又发展出了大型的跨教派圣经学习班，这些学习班已经成为我们全国各地教会生活的一大特色。

[ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪz]['treɪsəb(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

Their	origin	is	traceable	,	like	that	of	so	many	other	good	things	of	the	kind	,
他们的	起源	是	可追溯的	,	喜欢	那	的	所以	许多	其他	好的	事物	的	这	种类	,

它们的来源是可以追溯的，就像许多其他同类好东西一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [diː] . [el] . ['muːdi] .

to	the	suggestion	and	support	of	the	late	D	.	L	.	Moody	.
到	这	建议	和	支持	的	这	晚的	D	.	L	.	穆迪	.

感谢已故的DL Moody的建议和支持。

[wʌn] ['sʌmə(r)] , [waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]

One	summer	,	while	conducting	a	special	course	of	Bible	study	in	the	Chicago
一	夏天	,	尽管	进行	一个	特别的	课程	的	圣经	学习	在	这	芝加哥

['ɪnstɪtjuːt] ,

Institute	,
研究所	,

那年夏天，他在芝加哥学院开设了一门特别的圣经学习课程，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] :

he	said	to	the	writer	:
他	说	到	这	作家	:

他对作家说：

" [ɪf] [ðɪs] [sɪn'θetɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

"	If	this	synthetic	method	of	teaching	the	Bible	is	so	desirable	for	and
"	如果	这	合成的	方法	的	教学	这	圣经	是	所以	理想	为了	和

['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [deɪ] ['klɑːsɪz] ,

popular	with	our	day	classes	,
受欢迎的	和	我们的	天	课程	,

"如果这种综合性的圣经教学方法对我们的日间课程如此受欢迎，

[waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [teɪk] ['iːkwəli] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

why	would	it	not	take	equally	well	with	the	masses	of	the	people	on	a	large
为什么	会	它	不是	拿	同样地	出色地	和	这	群众	的	这	人们	在	一个	大的

[skeɪl] ?

scale	?
规模	?

为什么它在大规模群众中就不能同样受欢迎呢?

[ɪf] [aɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ævənjuː] [tʃɜːtʃ] ,

If	I	arrange	for	a	mass	meeting	in	the	Chicago	Avenue	Church	,
如果	我	安排	为了	一个	大量的	会议	在	这	芝加哥	大街	教会	,

如果我安排在芝加哥大道教堂举行一次群众集会,

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn] - [haʊ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] - [ænd; ənd]

will	you	speak	to	the	people	on	-	How	to	Master	the	English	Bible	-	and
将要	你	说话	到	这	人们	在	-	如何	到	掌握	这	英语	圣经	-	和

[let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

let	us	see	what	will	come	of	it	?
让	我们	看	什么	将要	来	的	它	?

您愿意向人们讲解"如何精通英文圣经"吗? 让我们看看会有什么结果吧?

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['biːɪŋ] ['æktɪd][ə'pɒn] ,

"	The	suggestion	being	acted	upon	,
"	这	建议	存在	行动	之上	,

"该建议正在被采纳,

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['prez(ə)nt] [ðæt]

as	a	result	about	four	hundred	persons	out	of	some	one	thousand	present	that
作为	一个	结果	关于	四	百	人	出去	的	一些	一	千	展示	那

['iːvnɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːniən]['baɪb(ə)l] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['stʌdi]

evening	resolved	themselves	into	a	union	Bible	class	for	the	synthetic	study
晚上	已解决	他们自己	进入	一个	联盟	圣经	班级	为了	这	合成的	学习

[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['njuːəl] ,

of	the	Bible	under	the	leadership	of	Mr	.	William	R	.	Newell	,
的	这	圣经	在下面	这	领导	的	先生	.	威廉	拉	.	纽厄尔	,

结果,当晚在场的约一千人中,有约四百人组成了一个联合圣经学习小组,在威廉·R·纽厄尔先生的领导下,对圣经进行综合研究。

[ðen] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .

then	assistant	superintendent	of	the	Institute	.
然后	助手	校长	的	这	研究所	.

当时的学院助理院长。

[ðɪs] [klɑːs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] ['regjələli] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɪntrəst] [θruː'aʊt]

This	class	continued	to	meet	regularly	once	a	week	with	unabated	interest	throughout
这	班级	持续	到	见面	经常	一次	一个	星期	和	持续不断	兴趣	自始至终

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːl][ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,

the	whole	of	that	fall	and	winter	,
这	所有的	的	那	落下	和	冬天	,

整个秋季和冬季,这个班级每周定期上课一次,学生们的兴趣丝毫未减。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntuː][faɪv] ['klɑːsɪz] [held][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	the	next	year	had	multiplied	into	five	classes	held	in	different	parts	of
和	这	下一个	年	有	乘以	进入	五	课程	握住	在	不同的	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

第二年,课程增加到五个班级,分别在城市的不同地区开设。

[ɒn] ['dɪfrənt] ['i:vnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ti:tʃə(r)] ,

on	different	evenings	of	the	week	,	but	under	the	same	teacher	,
在	不同的	晚上	的	这	星期	,	但	在下面	这	相同的	老师	,

一周中不同的晚上，但由同一位老师授课，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ægrɪgət] ['membəʃɪp] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] .

and	with	an	aggregate	membership	of	over	four	thousand	.
和	和	一个	总计的	会员资格	的	超过	四	千	.

会员总数超过四千人。

[ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə]['əʊvə(r)][faɪv]['θaʊz(ə)nd] ,

The	year	following	,	this	had	increased	to	over	five	thousand	,
这	年	下列的	,	这	有	增加	到	超过	五	千	,

第二年，这个数字增加到了五千多。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑ:sɪz] ['æv(ə)rɪdʒɪŋ] ['seprətli] [æn; ən] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [twelv]

two	or	three	of	the	classes	averaging	separately	an	attendance	of	twelve
二	或者	三	的	这	课程	平均值	分别地	一个	出席	的	十二

['hʌndrəd] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] .

hundred	to	fifteen	hundred	.
百	到	十五	百	.

其中两到三个班级的平均出勤人数分别为一千二百到一千五百人。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['sevrəl] ['sɪmələ(r)] ['klɑ:sɪz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['membəʃɪp] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:]

Since	that	time	several	similar	classes	have	attained	a	membership	approaching	two
自从	那	时间	一些	相似的	课程	有	已达到	一个	会员资格	接近	二

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

自那时以来，几个类似的班级都达到了近两千名成员的规模。

[ænd; ənd][wʌn] , [ɪn][tə'rɒntəʊ] , [tu:; tə] ['nɪəli] [fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] .

and	one	,	in	Toronto	,	to	nearly	four	thousand	.
和	一	,	在	多伦多	,	到	几乎	四	千	.

其中一处位于多伦多，数量接近四千。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

At	the	time	of	this	writing	,	in	the	heat	of	the	summer	,
在	这	时间	的	这	写作	,	在	这	热	的	这	夏天	,

撰写本文时，正值盛夏，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [held] ['wi:kli] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

such	a	class	is	being	held	weekly	in	Chicago	.
这样的	一个	班级	是	存在	握住	每周	在	芝加哥	.

芝加哥每周都会举办这样的课程。

[frɒm; frəm][ʃɪ'kɑ:gəʊ][ðə; ði] [wɜ:k] [spred] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] [west] ,

From	Chicago	the	work	spread	in	other	cities	of	the	East	and	Middle	West	,
从	芝加哥	这	工作	传播	在	其他	城市	的	这	东方	和	中间	西方	,

这项工作从芝加哥传播到东部和中西部的其他城市。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['ti:tʃə(r)z] .

and	under	other	teachers	.
和	在下面	其他	教师	.

以及其他老师的指导下。

['klɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['bri:fə(r)][pɪərɪədz][hæv; həv] [bi:n] ['kærid] [ɒn][ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Classes	for	briefer	periods	have	been	carried	on	in	Canada	and	Great	Britain	.
课程	为了	简报	时期	有	到过	携带	在	在	加拿大	和	伟大的	英国	.

加拿大和英国都曾开设过短期课程。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wiːkli] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [klɑːs] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒndʌktid] [θruː] [ɪts] ['kɒləms] ,

A	religious	weekly	organised	a	class	to	be	conducted	through	its	columns	,
一个	宗教	每周	有组织的	一个	班级	到	是	实施	通过	它是	列	,

一家宗教周刊组织了一堂课，通过其专栏进行授课。

[ɪn'rəʊlɪŋ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ɪts] ['membəʃɪp] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['meni]

enrolling	tens	of	thousands	in	its	membership	,	and	through	its	influence	many
报名	十	的	数千	在	它是	会员资格	,	和	通过	它是	影响	许多

['pɑːstə(r)] ,

pastors	,
牧师	,

该组织吸纳了数万名成员，并通过其影响力影响了许多牧师。

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːkəz] [hæv; həv]['ɪnstɪtjuːtɪd] ['klɑːsɪz] [ɪn]

Y	.	M	.	C	.	A	.	and	Y	.	W	.	C	.	A	.	workers	have	instituted	classes	in
是	.	M	.	C	.	一个	.	和	是	.	W	.	C	.	一个	.	工人	有	已设立	课程	在

[ðeə(r)] [əʊn] ['fiːldz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,

their	own	fields	which	have	,
他们的	自己的	字段	哪个	有	,

基督教青年会和基督教女青年会的工作人员在各自的领域开设了课程，这些课程已经.....

[ɪn] [tɜːn] , ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɪn]

in	turn	,	multiplied	the	interest	in	the	popular	study	of	the	English	Bible	in
在	转动	,	乘以	这	兴趣	在	这	受欢迎的	学习	的	这	英语	圣经	在

[ɪn'kriːsɪŋ] ['reɪʃiəʊ] .

increasing	ratio	.
增加	比率	.

反过来，这又以越来越高的比例促进了人们对英文圣经的普及研究。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd]

EXPLANATION	OF	THE	METHOD
解释	的	这	方法

方法说明

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]

PART	II
部分	二

第二部分

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd]

EXPLANATION	OF	THE	METHOD
解释	的	这	方法

方法说明

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə]

The	contents	of	the	preceding	pages	may	be	said	to	be	preliminary	to
这	内容	的	这	前	页面	可能	是	说	到	是	初步的	到

[ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ;

the	definition	or	description	of	what	the	synthetic	study	of	the	Bible	is	;
这	定义	或者	描述	的	什么	这	合成的	学习	的	这	圣经	是	;

前面几页的内容可以说是对圣经综合研究的定义或描述的一个铺垫；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

for	by	that	name	the	method	to	be	described	has	come	to	be	called	.
为了	经过	那	姓名	这	方法	到	是	描述	有	来	到	是	称为	.

因为这种方法就以此名称命名。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['sɪnθəsɪs] " [sə'dʒests] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [aɪ'dɪə][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " [ə'næləsɪs] .

The	word	"	synthesis	"	suggests	the	opposite	idea	to	the	word	"	analysis	.
这	单词	"	合成	"	建议	这	对面的	主意	到	这	单词	"	分析	.

“综合”一词与“分析”一词的含义相反。

" [wen] [wi:; wi] ['ænəlaɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts]
" When we analyse a subject we take it apart and consider it in its
" 什么时候 我们 分析 一个 主题 我们 拿 它 除 和 考虑 它 在 它是
['veəriəs] ['elɪmənts] ,
various elements ,
各种各样的 元素 ,

"当我们分析一个主题时，我们会把它拆解开来，从各个方面进行考察。"

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] " ['sɪnθɪsaɪz] " [ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,
but when we " synthesise " it , so to speak ,
但 什么时候 我们 " 合成 " 它 , 所以 到 说话 ,

但当我们把它"综合"起来时，

[wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] .
we put it together and consider it as a whole .
我们 放 它 一起 和 考虑 它 作为 一个 所有的 .

我们把它们放在一起，作为一个整体来考虑。

[naʊ] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [mi:nz] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Now the synthetic study of the Bible means , as nearly as possible ,
现在 这 合成的 学习 的 这 圣经 方法 , 作为 几乎 作为 可能的 ,

如今，对圣经进行综合研究意味着，尽可能地，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
the study of the Bible as a whole , and each book of the Bible
这 学习 的 这 圣经 作为 一个 所有的 , 和 每个 书 的 这 圣经
[æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
as a whole ,
作为 一个 所有的 ,

对整本圣经以及圣经中每一卷书的整体研究，

[ænd; ənd] [æz; əz] [si:n] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊks] .
and as seen in its relation to the other books .
和 作为 已见 在 它是 关系 到 这 其他 图书 .

这一点可以从它与其他书籍的关系中看出。

[['saɪdˌnəʊt] : [ə; eɪ] ['kʌləd] ['krɪtɪk]]
[Sidenote : A Coloured Critic]
[旁注 : 一个 有色 评论家]

【旁注：一位有色人种评论家】

[ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] ['krɪstʃən] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['gɔ:d(ə)n] , [di:] . [di:] .
A very dear Christian friend and neighbour , the late A . J . Gordon , D . D .
一个 非常 亲爱的 基督教 朋友 和 邻居 , 这 晚的 一个 . J . 戈登 , D . D .
,
,
,

一位非常亲爱的基督徒朋友和邻居，已故的AJ Gordon博士

[ju:st] [tu:; tə] [tel] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['di:kən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
used to tell an amusing story of a conversation with a deacon of a
用过的 到 告诉 一个 有趣 故事 的 一个 对话 和 一个 执事 的 一个
[tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɒk'sɪməti] .
church for coloured people in his proximity .
教会 为了 有色 人们 在 他的 邻近 .

他过去常常讲述与附近一座有色人种教堂的执事的一次有趣的对话。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['di:kən] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [laɪkt] [ðeə(r)] [nju:] ['pɑ:stə(r)] ,
He asked the deacon how the people liked their new pastor ,
他 问 这 执事 如何 这 人们 喜欢 他们的 新的 牧师 ,

他问执事，教友们对新牧师的评价如何。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] , " [nɒt] ['beri] [mʌtʃ] .
and **was** **surprised** **to** **hear** **him** **say** **,** **"** **Not** **berry** **much** **.**
和 曾是 惊讶 到 听到 他 说 , " 不是 浆果 很多 .

听到他说："不太像浆果。"我感到很惊讶。

" [wen] [prest] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)][təʊld] " [tu:] ['meni]
" **When** **pressed** **for** **an** **explanation** **he** **added** **that** **the** **pastor** **told** **"** **too** **many**
" 什么时候 按下 为了 一个 解释 他 额外 那 这 牧师 讲述 " 也 许多
- ['æntəˌdoʊts] - [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] . "
' **antidotes** **'** **in** **the** **pulpit** **.** **"**
- 解毒剂 - 在 这 讲坛 . "

"当被追问原因时，他补充说，牧师在讲坛上讲了'太多的'解药'。"

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [aɪm] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] ;
" **Why** **,** **"** **said** **the** **doctor** **,** **"** **I'm** **surprised** **to** **hear** **that** **;**
" 为什么 , " 说 这 医生 , " 我是 惊讶 到 听到 那 ;

"为什么？"医生说，"听到这个消息我很惊讶；

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['baɪb(ə)l][mæn] . "
I **thought** **he** **was** **a** **great** **Bible** **man** **.** **"**
我 想法 他 曾是 一个 伟大的 圣经 男人 . "

我认为他是一位非常精通圣经的人。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['di:kən] , " [aɪl] [tel] [jə(r)] [haʊ] - [tɪz] .
" **Well** **,** **"** **replied** **the** **deacon** **,** **"** **I'll** **tell** **yer** **how** **'** **tis** **.**
" 出色地 , " 回复 这 执事 , " 患病的 告诉 你的 如何 - 的 .

"好吧，"执事回答说，"我来告诉你情况如何。"

[hi:z] [di:] [best] [mæn][aɪ] [ɛbɜ] [-] [tu:; tə][tɑ:k] - [di:]['baɪb(ə)l][ə'pɑ:t] ,
He's **de** **best** **man** **I** **ebber** **see'd** **to** **tak** **'** **de** **Bible** **apart** **,**
他是 德 最好的 男人 我 潮汐 种子 到 tak - 德 圣经 除 ,

他是我见过最会拆解圣经的人，

[bʌt; bət][hi:; hi] [də'nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] - [ə'gɪn] .
but **he** **dunno** **how** **to** **put** **it** **togedder** **agin** **.**
但 他 不知道 如何 到 放 它 - 再次 .

但他不知道该如何重新组织起来。

" ['prɪnsəp(ə)l] [keənz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [hu:] [hɜ:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
" **Principal** **Cairns** **,** **I** **think** **it** **was** **,** **who** **heard** **this** **story** **,**
" 主要的 凯恩斯 , 我 思考 它 曾是 , WHO 听到 这 故事 ,

"我想应该是凯恩斯校长，他听到了这个故事，"

[sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv]
said **it** **was** **the** **best** **illustration** **of** **the** **distinction** **between** **the** **constructive**
说 它 曾是 这 最好的 插图 的 这 区别 之间 这 建设性的
[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['lɪsnd] .
and **destructive** **criticism** **to** **which** **he** **had** **ever** **listened** **.**
和 破坏性的 批评 到 哪个 他 有 曾经 听着 .

他说这是他听过的最能体现建设性批评和破坏性批评之间区别的例证。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
The **synthetic** **study** **of** **the** **Bible** **,** **it** **may** **be** **said** **in** **a** **word** **,**
这 合成的 学习 的 这 圣经 , 它 可能 是 说 在 一个 单词 ,

用一句话来概括，就是对圣经的综合研究。

[ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tə'geðə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:t] .
is **an** **attempt** **to** **put** **it** **together** **rather** **than** **to** **take** **it** **apart** **.**
是 一个 试图 到 放 它 一起 相当 比 到 拿 它 除 .

这是一种试图将它组合起来而不是拆解它的尝试。

[['saɪdˌnəʊt] : [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd]]

[	Sidenote	:	Illustrations	of	the	Method	]
[	旁注	:	插图	的	这	方法	]

【旁注：方法示例】

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt]

To	illustrate	,	I	have	always	felt	a	sort	of	injury	in	the	way	I	was	taught
到	阐明	,	我	有	总是	毛毡	一个	种类	的	受伤	在	这	方式	我	曾是	教授

[dʒi'ɒgrəfi] ;

geography	;
地理	;

举例来说，我一直觉得我接受的地理教育方式让我感到受到了某种伤害；

[keɪps] [ænd; ənd] [beɪz] ,

capes	and	bays	,
披风	和	海湾	,

海角和海湾，

[ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɒn][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ]

and	lakes	and	rivers	were	sought	to	be	crowded	on	my	understanding
和	湖泊	和	河流	是	寻求	到	是	挤	在	我的	理解

[bɪ'fɔː(r)][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][gləʊb] .

before	I	ever	saw	a	globe	.
前	我	曾经	锯	一个	地球	.

在我见过地球仪之前，我的理解就是湖泊和河流应该拥挤不堪。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði][gləʊb] [kʌm] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði] ['hemiˌsfiəz] , ['kɒntɪnənts] , ['neɪʃnz] , ['kæpɪtlz]

Should	not	the	globe	come	first	,	then	the	hemispheres	,	continents	,	nations	,	capitals
应该	不是	这	地球	来	第一的	,	然后	这	半球	,	各大洲	,	国家	,	首都

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ?

and	the	rest	?
和	这	休息	?

难道不应该先考虑地球，然后再考虑半球、大陆、国家、首都等等吗?

[dʌz] [nɒt][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Does	not	a	view	of	the	whole	materially	assist	in	the	comprehension	of	the
做	不是	一个	看法	的	这	所有的	重大	协助	在	这	理解	的	这

[pɑːts] ?

parts	?
部分	?

从整体上看待问题难道不会对理解部分问题大有裨益吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ?

Is	it	not	vital	to	it	,	indeed	?
是	它	不是	必不可少的	到	它	,	的确	?

难道它不至关重要吗?

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪts] ['stʌdi] ?

And	history	—	what	is	the	true	method	of	its	study	?
和	历史	—	什么	是	这	真的	方法	的	它是	学习	?

那么，历史研究的真正方法是什么呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɜːst][ðə; ði]['aʊtlaɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðen] [ɪts] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] ,

Is	it	not	first	the	outline	history	of	the	world	,	then	its	great	divisions	,
是	它	不是	第一的	这	大纲	历史	的	这	世界	,	然后	它是	伟大的	部门	,

难道不应该先概述世界历史，再阐述世界各大区域划分吗?

['eɪnʃənt] , [ˌmedi'i:vl] , ['mɒd(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] ['seprət] ['pi:plz] [ɔ:(r)] ['kɪŋdəmz] [ɪn] [i:tʃ] , [ænd; ənd]
ancient , **mediaeval** , **modern** , **then** **the** **separate** **peoples** **or** **kingdoms** **in** **each** , **and**
古老的 , 中世纪 , 现代的 , 然后 这 分离 人民 或者 王国 在 每个 , 和
[səʊ][ɒn] ?
so **on** **?**
所以 在 ?

古代、中世纪、现代，然后是每个时期内的各个民族或王国，以此类推?

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][həʊp][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['bɒtəni] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]
How **could** **you** **hope** **to** **interest** **a** **child** **in** **botany** **who** **had** **never** **seen** **a**
如何 可以 你 希望 到 兴趣 一个 孩子 在 植物学 WHO 有 绝不 已见 一个
['flaʊə(r)] ?
flower **?**
花 ?

你如何能对一个从未见过花的孩子产生对植物学的兴趣呢?

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['stʌdi] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lændskeɪp] ?
How **would** **you** **study** **a** **picture** **of** **a** **landscape** **?**
如何 会 你 学习 一个 图片 的 一个 景观 ?

如何分析一幅风景画?

[wʊd] [ju:; jʊ]['kʌvə(r)][ðə; ði]['kænvəs] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wʌn] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]
Would **you** **cover** **the** **canvas** **with** **a** **cloth** **and** **study** **one** **feature** **of** **it** **at**
会 你 覆盖 这 帆布 和 一个 布 和 学习 一 特征 的 它 在
[ə; eɪ] [taɪm] ?
a **time** **?**
一个 时间 ?

你会用布盖住画布，然后一次研究画布上的一个特征吗?

[wɒt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ju:; jʊ][əb'teɪn]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ?
What **idea** **of** **it** **would** **you** **obtain** **under** **such** **circumstances** **?**
什么 主意 的 它 会 你 获得 在下面 这样的 情况 ?

在这种情况下，你会对它产生什么样的想法?

[wʊd] [ju:; jʊ][nɒt]['rɑ:ðə(r)] [seɪ] , " [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [laɪt] ,
Would **you** **not** **rather** **say** **,** **"** **Hang** **it** **in** **the** **proper** **light** **,**
会 你 不是 相当 说 , " 悬挂 它 在 这 恰当的 光 ,

你难道不应该说，"把它挂在合适的灯光下"，

[let][ˌem 'i:][get][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
let **me** **get** **the** **right** **position** **with** **regard** **to** **it** **,**
让 我 得到 这 正确的 位置 和 看待 到 它 ,

让我先弄清楚我对此的立场。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑ:ns] ,
and **take** **it** **all** **in** **at** **a** **single** **glance** **,**
和 拿 它 全部 在 在 一个 单身的 瞥一眼 ,

一眼就能看完所有东西。

['fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] ,
fasten **the** **whole** **of** **it** **at** **once** **on** **the** **camera** **of** **my** **consciousness** **,**
系 这 所有的 的 它 在 一次 在 这 相机 的 我的 意识 ,

将它的一切都瞬间定格在我意识的镜头中。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['ɑ:ftəwəd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['di:teɪl] ,
and **then** **I** **shall** **be** **able** **and** **interested** **afterward** **to** **study** **it** **in** **detail** **,**
和 然后 我 将 是 有能力的 和 感兴趣的 之后 到 学习 它 在 细节 ,

之后我将能够并且有兴趣详细研究它。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃənz][ɒv; əv][prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'spektɪv] , [ænd; ənd]

and	to	go	into	the	questions	of	proportion	,	and	perspective	,	and
和	到	去	进入	这	问题	的	部分	,	和	看法	,	和

['ʃeɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðæt] " ?

shading	,	and	colouring	and	all	that	"	?
阴影	,	和	染色	和	全部	那	"	?

深入探讨比例、透视、明暗、色彩等等问题?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði]['feɪljə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [plæn][ɪn]['baɪb(ə)l]['stʌdi] [wɪtʃ]

Is	it	not	the	failure	to	adopt	the	corresponding	plan	in	Bible	study	which
是	它	不是	这	失败	到	采纳	这	相应的	计划	在	圣经	学习	哪个

[ə'kaʊnts] [ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]

accounts	in	large	measure	for	the	lack	of	enthusiastic	interest	in	its	prosecution
账户	在	大的	措施	为了	这	缺少	的	热情的	兴趣	在	它是	起诉

[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

on	the	part	of	the	people	?
在	这	部分	的	这	人们	?

难道不是因为圣经学习中没有采取相应的计划，才导致人们对圣经的研读缺乏热情吗?

[['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l] [liːg]]

[	Sidenote	:	The	American	Bible	League	]
[	旁注	:	这	美国人	圣经	联盟	]

【旁注：美国圣经联盟】

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ʃʊərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðæt][ðə; ði][ə'merɪkən]['baɪb(ə)l] [liːg] ,

It	is	assuring	to	discover	that	the	American	Bible	League	,
它	是	保证	到	发现	那	这	美国人	圣经	联盟	,

令人欣慰的是，美国圣经联盟

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kwɪkən] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ]

which	promises	to	do	much	to	quicken	Bible	study	among	the	people	along
哪个	承诺	到	做	很多	到	加速	圣经	学习	之中	这	人们	沿着

[laɪnz][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,

lines	of	faith	in	its	integrity	as	the	revealed	Word	of	God	,
线条	的	信仰	在	它是	正直	作为	这	揭晓	单词	的	上帝	,

它有望极大地促进人们对圣经作为上帝启示之道的信心，从而加快人们研读圣经的步伐。

[hæz; həz] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə] ['meθəd] .

has	reached	almost	precisely	the	same	conclusion	as	to	method	.
有	达到	几乎	恰恰	这	相同的	结论	作为	到	方法	.

在方法上，得出的结论几乎完全相同。

[ðə; ði] [ɪs'tiːmd] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðæt] [liːg] , [rev] . [diː] . [es] . ['gregəri] , [diː] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . ,

The	esteemed	secretary	of	that	league	,	Rev	.	D	.	S	.	Gregory	,	D	.	D	.	,	LL	.	D	.	,
这	尊敬的	秘书	的	那	联盟	,	牧师	.	D	.	S	.	格雷戈里	,	D	.	D	.	,	二	.	D	.	,

该联盟的尊敬的秘书，DS Gregory牧师，神学博士，法学博士，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][waɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [laɪnz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

a	man	of	wide	experience	in	educational	and	literary	lines	other	than	those
一个	男人	的	宽的	经验	在	教育	和	文学	线条	其他	比	那些

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] [truːθ] ,

of	the	promulgation	of	Bible	truth	,
的	这	颁布	的	圣经	真相	,

除了传播圣经真理之外，他在教育和文学领域也拥有丰富的经验。

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " ['evriweə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] ,

charges	the	present	ignorance	of	the	Bible	,	"	everywhere	in	evidence	,
收费	这	展示	无知	的	这	圣经	,	"	到处	在	证据	,

指责人们目前对圣经的无知，“到处都有证据证明这一点”。

" [tuː; tə][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['meθədz] [ɒv; əv][ɪts] ['stʌdi] .

"	to	the	failure	of	the	old	methods	of	its	study	.
"	到	这	失败	的	这	老的	方法	的	它是	学习	.

“由于旧研究方法的失败。”

[tuː; tə][kwəʊt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] :

To	quote	his	words	in	the	Bible	Student	and	Teacher	:
到	引用	他的	字	在	这	圣经	学生	和	老师	:

引用他在《圣经学生与教师》一书中的话:

" [ðə; ði]['frægmənt(ə)ri] ['meθəd] [wɒz; wəz][traɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] .

"	The	fragmentary	method	was	tried	for	a	generation	or	two	.
"	这	片段	方法	曾是	尝试	为了	一个	一代	或者	二	.

“这种零散的方法尝试了一两代人。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kept] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɒments] [ə'pɒn] [vɜːs] ['ɑːftə(r)] [vɜːs] ,

We	were	kept	studying	the	comments	upon	verse	after	verse	,
我们	是	保留	学习	这	评论	之上	诗	后	诗	,

我们不断地研读每一节经文的注释，

[ɒn][ðə; ði]['tæsɪt] [ə'sʌmpʃn] [ðæt][nəʊ] [vɜːs] [hæd; həd]['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)] [vɜːs] ,

on	the	tacit	assumption	that	no	verse	had	any	connection	with	any	other	verse	,
在	这	默契	假设	那	不	诗	有	任何	联系	和	任何	其他	诗	,

在默认任何诗句与其他诗句没有任何联系的前提下，

[ʌn'tɪl][wiː; wi] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðæt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

until	we	wearied	of	that	,	and	would	have	no	more	of	it	.
直到	我们	疲惫	的	那	,	和	会	有	不	更多的	的	它	.

直到我们厌倦了，再也不想忍受了。

" [səʊ][ðə; ði]['les(ə)n] ['sɪstəmz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['sɪəriːz][ə'pɒn]['sɪəriːz][ɒv; əv]

"	So	the	lesson	systems	came	in	,	and	we	have	had	series	upon	series	of
"	所以	这	课	系统	来了	在	,	和	我们	有	有	系列	之上	系列	的

[sʌtʃ] ['sɪstəmz] ,

such	systems	,
这样的	系统	,

于是，课程体系就出现了，而且我们已经经历了一届又一届这样的体系。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [men] ['diːpli] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

showing	that	men	deeply	felt	that	there	was	need	of	system	in	the	study	of
显示	那	男人	深	毛毡	那	那里	曾是	需要	的	系统	在	这	学习	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

这表明男人们深切感受到，在研读圣经时需要建立一套系统的方法。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [biːn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

But	these	systems	have	been	artificial	,	all	of	them	;
但	这些	系统	有	到过	人造的	,	全部	的	他们	;

但这些系统都是人为的;

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][məʊst][səʊ][ɒv; əv][ɔːl] .

the	latest	of	all	the	most	so	of	all	.
这	最新的	的	全部	这	最多	所以	的	全部	.

最新的，也是最重要的。

[ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːv] ['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] .

The	men	who	have	been	engaged	in	preparing	them	deserve	our	gratitude	.
这	男人	WHO	有	到过	已订婚的	在	准备	他们	应得	我们的	感激	.

那些参与准备这些工作的人值得我们感激。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['daʊtləs] ;

They	have	done	the	best	they	could	,	doubtless	;
他们	有	完毕	这	最好的	他们	可以	,	毫无疑问	;

他们无疑已经尽力了;

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [lait] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə]

and	we	will	look	for	more	light	and	improvement	for	the	time	to
和	我们	将要	看	为了	更多的	光	和	改进	为了	这	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

我们将继续寻求更多的光明和进步。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ['evriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['les(ə)n] ['sɪstəmz] .

But	you	hear	everywhere	that	the	people	are	weary	of	lesson	systems	.
但	你	听到	到处	那	这	人们	是	厌倦	的	课	系统	.

但到处都能听到人们抱怨说，他们对课程体系感到厌倦。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ,

They	are	so	because	the	systems	are	artificial	,
他们	是	所以	因为	这	系统	是	人造的	,

之所以如此，是因为这些系统是人为的。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [teɪk] [ju:; jʊ] [də'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:d]

and	because	they	do	not	take	you	directly	to	the	Bible	as	the	Word
和	因为	他们	做	不是	拿	你	直接地	到	这	圣经	作为	这	单词

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

因为它们并没有直接引导你阅读作为上帝话语的圣经，

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] ['les(ə)n] [li:vz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [teɪk] [ju:; jʊ]

but	rather	by	means	of	most	useful	lesson	leaves	and	other	devices	take	you
但	相当	经过	方法	的	最多	有用	课	树叶	和	其他	设备	拿	你

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

away	from	it	.
离开	从	它	.

而是通过最有用的课程安排和其他方法让你远离它。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [grɑ:sp] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [haʊ'evə(r)] ['væljuəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .

"	And	it	is	impossible	to	grasp	the	system	,	however	valuable	it	may	be	.
"	和	它	是	不可能的	到	抓牢	这	系统	,	然而	有价值的	它	可能	是	.

"然而，无论这个系统多么有价值，我们都无法完全掌握它。"

[ju:; jʊ] ['stʌdi] [ɪn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [jɔ:(r); jə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['lesnz] [ɪn] [ə; eɪ] [səʊ] - [kɔ:ld]

You	study	in	seven	years	your	three	hundred	and	fifty	lessons	in	a	so	-	called
你	学习	在	七	年	你的	三	百	和	五十	课程	在	一个	所以	-	称为

['sɪstəm] ;

system	;
系统	;

在所谓的体系中，你需要七年时间学习三百五十节课;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði] [best] ['meməri] [ɪn] ['krɪsndəm] [hæz; həz]

and	at	the	end	of	the	seven	years	the	best	memory	in	Christendom	has
和	在	这	结尾	的	这	七	年	这	最好的	记忆	在	基督教世界	有

[bi:n] [faʊnd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [həʊld] [ðæt] ['sɪstəm] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [tɔ:t]

been	found	unable	to	hold	that	system	so	as	to	tell	what	has	been	taught
到过	成立	无法	到	抓住	那	系统	所以	作为	到	告诉	什么	有	到过	教授

[ɪn] [ðæt] [taɪm] .

in	that	time	.
在	那	时间	.

七年后，基督教世界记忆力最好的人也发现无法记住那套体系，从而无法讲述那段时间所教授的内容。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['les(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð]

When	you	have	passed	on	from	each	lesson	you	have	lost	its	connection	with
什么时候	你	有	通过了	在	从	每个	课	你	有	丢失的	它是	联系	和

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

当你不再学习圣经时，你就失去了它与圣经的联系。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði]['les(ə)n] , [tuː] .

and	lost	the	lesson	,	too	.
和	丢失的	这	课	,	也	.

结果连教训也丢了。

" [['saɪdˌnəʊt] : ['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl]]

"	[	Sidenote	:	Rationalism	in	the	Sunday	School	]
"	[	旁注	:	理性主义	在	这	星期日	学校	]

【旁注：主日学校中的理性主义】

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [əb'zɜːvə(r)] [ðæt] [ðiːz] " ['frægmənt(ə)ri] ['meθədz] "

It	is	the	judgment	of	this	same	observer	that	these	"	fragmentary	methods	"
它	是	这	判断	的	这	相同的	观察员	那	这些	"	片段	方法	"

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

这位观察者认为，这些"零散的方法"解释了.....

[ɪn] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræʃənə'lɪstɪk] ['krɪtɪks][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	part	,	for	the	assault	of	the	rationalistic	critics	upon	the	work	of	the
在	部分	,	为了	这	突击	的	这	理性主义	评论家	之上	这	工作	的	这

['sʌndeɪ] [skuːl] .

Sunday	school	.
星期日	学校	.

部分原因是理性主义批评家对主日学校工作的攻击。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,

"	There	was	a	call	for	something	better	,
"	那里	曾是	一个	称呼	为了	某物	更好的	,

"人们呼吁做出更好的选择，

[ə; eɪ] - ['vækjuːm] - [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [prə'fesər] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

a	'	vacuum	'	in	the	minds	of	teachers	and	professors	in	charge	of	instruction
一个	-	真空	-	在	这	思想	的	教师	和	教授们	在	收费	的	操作说明

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

in	the	Bible	,
在	这	圣经	,

负责圣经教学的教师和教授们的头脑中存在"真空"。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒɜːmən][mə'tɪərɪəl] —

and	just	at	the	psychological	moment	there	came	all	this	German	material	—
和	只是	在	这	心理	片刻	那里	来了	全部	这	德语	材料	—

['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'dʒiːniəs] ,

interesting	,	ingenious	,
有趣的	,	巧妙	,

就在这种心理时刻，出现了所有这些德国素材——有趣、巧妙，

[ɪ'mædʒɪnətɪv] , ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] ['vækjuːm] .

imaginative	,	ready	to	fill	that	vacuum	.
富有想象力的	,	准备好	到	充满	那	真空	.

富有想象力，准备填补这一空白。

[ðə; ðɪ] [tuː] [niːdz] [met] ,

The	two	needs	met	,
这	二	需求	遇见	,

两个需求都得到了满足。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm]

and	so	we	have	had	our	recent	development	of	the	critical	system
和	所以	我们	有	有	我们的	最近的	发展	的	这	批判的	系统

[ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

of	studying	and	presenting	the	Bible	,
的	学习	和	呈现	这	圣经	,

因此，我们近期发展出了一套研究和阐释圣经的批判性体系。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ðɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz]

which	they	are	seeking	now	to	introduce	into	all	the	schools	and	colleges
哪个	他们	是	寻求	现在	到	介绍	进入	全部	这	学校	和	大学

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .

and	Sunday	schools	.
和	星期日	学校	.

他们现在正寻求将这种模式引入所有中小学、大学和主日学校。

" [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['meθəd] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ə'pɑːt]['ɪntuː]['bɪts][ænd; ənd][skræps][ænd; ənd]

"	That	critical	method	has	taken	the	Bible	apart	into	bits	and	scraps	and
"	那	批判的	方法	有	已采取	这	圣经	除	进入	比特	和	碎屑	和

['skætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

scattered	it	to	the	ends	of	the	earth	,
疏散	它	到	这	结束	的	这	地球	,

"那种批判方法把圣经拆解成碎片，散落到世界各地。"

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] .

as	we	have	heard	and	have	reason	to	know	.
作为	我们	有	听到	和	有	原因	到	知道	.

正如我们所听说的，并且我们有理由知道的。

[wen] [wʌn] ['kɒmz] [ə'pɒn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi]

When	one	comes	upon	its	results	he	feels	that	he	does	not	know	exactly	where	he
什么时候	一	来	之上	它是	结果	他	感觉	那	他	做	不是	知道	确切地	在哪里	他

[ɪz] .

is	.
是	.

当一个人看到结果时，他会感到自己不知道自己究竟身在何处。

" [men] [heɪt] ['bɪts][ænd; ənd][skræps] , [æz; əz] [ðɪs] ['raɪtə(r)] [sez] ,

"	Men	hate	bits	and	scraps	,	as	this	writer	says	,
"	男人	恨	比特	和	碎屑	,	作为	这	作家	说道	,

正如这位作者所说，"男人讨厌零碎的东西。"

[ænd; ənd][æz; əz]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['meθədz] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [ðeə(r)]

and	as	Bible	teachers	we	should	bring	our	methods	into	harmony	with	their
和	作为	圣经	教师	我们	应该	带来	我们的	方法	进入	和谐	和	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [kən'strʌktɪv] [sens] .

natural	constructive	sense	.
自然的	建设性的	感觉	.

作为圣经教师，我们应该使我们的教学方法与圣经自然的建设性意义相协调。

[laɪk] [ðə; ðɪ]['ekspɜːt] ['maʊntən] ['klaɪmə(r)] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [piːk] [fɜːst] ,

Like	the	expert	mountain	climber	,	let	us	take	them	to	the	highest	peak	first	,
喜欢	这	专家	山	登山者	,	让	我们	拿	他们	到	这	最高	顶峰	第一的	,

就像经验丰富的登山者一样，让我们先带他们登上最高峰。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] ,
that they may see the whole range ,
那 他们 可能 看 这 所有的 范围 ,

以便他们能够看到整个范围，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
and then they can intelligently and enthusiastically study the features of
和 然后 他们 能 聪明地 和 踊跃 学习 这 特征 的
[ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz][ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
the lower levels in their relation to the whole .
这 降低 级别 在 他们的 关系 到 这 所有的 .

然后，他们就可以理性而热情地研究较低层次的特征及其与整体的关系。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [plæn][ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪərinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
The opposite plan is confusing and a weariness to the flesh .
这 对面的 计划 是 令人困惑 和 一个 疲劳 到 这 肉 .

相反的方案令人困惑，而且会让人身心俱疲。

[gɪv] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
Give people to see for themselves what the Bible is in the large ,
给 人们 到 看 为了 他们自己 什么 这 圣经 是 在 这 大的 ,

让人们亲眼看看圣经的宏大内涵，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .
and then they will have a desire to see it in detail .
和 然后 他们 将要 有 一个 欲望 到 看 它 在 细节 .

然后他们就会想要详细了解它。

[pʊt][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪn][ðeə(r)][hændz][fɜːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ['ɑːftəwədz] .
Put a telescope in their hands first , and a microscope afterwards .
放 一个 望远镜 在 他们的 双手 第一的 , 和 一个 显微镜 然后 .

先给他们望远镜，然后再给他们显微镜。

[['saɪdˌnəʊt] :
[Sidenote :
[旁注 :

[旁注：

['luːθə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː]] ['mɑːtɪn]['luːθə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]
Luther and the Apple Tree] Martin Luther used to say that he studied the
路德 和 这 苹果 树] 马丁 路德 用过的 到 说 那 他 研究 这
['baɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] ['æplz] .
Bible as he gathered apples .
圣经 作为 他 聚集 苹果 .

路德与苹果树] 马丁·路德常说，他一边摘苹果一边研读圣经。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [triː] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði] [lɪmz] , [ðen] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
He shook the tree first , then the limbs , then the branches ,
他 摇晃 这 树 第一的 , 然后 这 四肢 , 然后 这 分支 ,

他先摇晃树干，然后摇晃树枝，最后摇晃树干。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fruːt] .
and after that he reached out under the leaves for the remaining fruit .
和 后 那 他 达到 出去 在下面 这 树叶 为了 这 其余的 水果 .

之后，他伸手到树叶下面去拿剩下的果实。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['ɔːdə(r)][ɪz] [mə'nɒtənəs] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] — ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔː(r)] ['gæðərɪŋ]
The reverse order is monotonous in either case — studying the Bible or gathering
这 撤销 命令 是 单调 在 任何一个 案件 — 学习 这 圣经 或者 采集
['æplz] .
apples .
苹果 .

无论哪种情况，顺序颠倒都会很单调——研读圣经还是采摘苹果。

[ðə; ði] [plæn] [æt; ət] [wɜːk]
THE **PLAN** **AT** **WORK**
这 计划 在 工作

计划实施中

[pɑːt] [θriː]
PART **III**
部分 三、

第三部分

[ðə; ði] [plæn] [æt; ət] [wɜːk]
THE **PLAN** **AT** **WORK**
这 计划 在 工作

计划实施中

[['saɪdˌnəʊt] : [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]]
[**Sidenote** **:** **Begin** **at** **the** **Beginning** **]**
[旁注 : 开始 在 这 开始]

【旁注：从头开始】

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
There **are** **certain** **simple** **rules** **to** **be** **observed** **in** **the** **synthetic** **study** **of** **the**
那里 是 肯定 简单的 规则 到 是 观察到 在 这 合成的 学习 的 这
['baɪb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Bible **if** **we** **want** **to** **master** **it** **,**
圣经 如果 我们 想 到 掌握 它 ,

如果我们想要精通圣经的综合研究，就必须遵守一些简单的规则。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɪz][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [gɒd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **first** **is** **to** **begin** **to** **study** **it** **where** **God** **began** **to** **write** **it** **,**
和 这 第一的 是 到 开始 到 学习 它 在哪里 上帝 开始 到 写 它 ,

首先，要从上帝开始书写圣经的地方开始研究它。

[aɪ] . [iː] . [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .
i **.** **e** **.** **at** **the** **book** **of** **Genesis** **.**
我 . e . 在 这 书 的 创世纪 .

例如，在《创世记》中。

[ðə; ði] [njuːə] ['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['praɪməri] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv]
The **newer** **criticism** **would** **dispute** **this** **statement** **about** **the** **primary** **authorship** **of**
这 较新的 批评 会 争议 这 陈述 关于 这 基本的 作者身份 的
['dʒenəsɪs] ,
Genesis **,**
创世纪 ,

较新的批评意见会对关于《创世记》主要作者的说法提出异议。

[bʌt; bət][ðə; ði][best]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][plæn] .
but **the** **best** **answer** **to** **the** **objection** **is** **to** **try** **the** **plan** **.**
但 这 最好的 回答 到 这 异议 是 到 尝试 这 计划 .

但对这种反对意见的最佳回应就是尝试这个方案。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] : " [ɪn'herənt] [ɪn]
As **Dr** **.** **Smith** **says** **in** **his** **The** **Integrity** **of** **Scripture** **:** **"** **Inherent** **in**
作为 博士 . 史密斯 说道 在 他的 这 正直 的 圣经 : " 固有 在
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][self] - ['wɪtnəs] .
revelation **there** **is** **a** **self** **-** **witness** **.**
启示 那里 是 一个 自己 - 证人 .

正如史密斯博士在他的《圣经的完整性》一书中所说："启示本身就具有自我见证的能力。"

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
The **latest** **portion** **points** **to** **the** **beginning** **,** **and** **the** **beginning** **,**
这 最新的 部分 积分 到 这 开始 , 和 这 开始 ,

最新部分指向开头，而开头，

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒən(ə)l] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [dʒɜ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] .

with	all	that	may	be	limited	and	provisional	,	contains	the	germ	of	the	end	.
和	全部	那	可能	是	有限的	和	临时	,	包含	这	细菌	的	这	结尾	.

尽管一切都可能有限且暂时，但其中蕴含着终结的种子。

[gɑ:dz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['epɪsəʊd] ,

God's	discovery	of	Himself	is	not	an	episode	,
神的	发现	的	他本人	是	不是	一个	插曲	,

上帝发现自我的过程并非一个独立的事件，

[bʌt; bət] ['ru:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑ:st] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [laɪf] , [ˌɪntɜ:'twaɪnd] [wɪð] ['hju:mən]

but	rooted	in	a	vast	breadth	of	the	world's	life	,	intertwined	with	human
但	根	在	一个	广阔的	宽度	的	这	世界的	生活	,	交织在一起	和	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但它根植于广阔的世界生活，与人类历史交织在一起。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [les] [tu:; tə] [mɔ:(r)] ,

and	growing	from	less	to	more	,
和	生长	从	较少的	到	更多的	,

由少到多，

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [mæn] [bɪ'keɪm] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ]

as	in	this	divine	education	and	discipline	man	became	capable	of	receiving
作为	在	这	神圣的	教育	和	纪律	男人	成为	有能力的	的	接收

[ðə; ði] [fʊl] [self] - [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	full	self	-	unveiling	of	God	.
这	满的	自己	-	揭幕	的	上帝	.

正是通过这种神圣的教育和训练，人才能完全领悟上帝的自我。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['æʃmɔ:r] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [æn; ən] ['ɒnəd] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Dr	.	Ashmore	,	for	fifty	years	an	honoured	missionary	of	the
"	博士	.	阿什莫尔	,	为了	五十	年	一个	荣幸	传教士	的	这

[ə'merɪkən] ['bæptɪst] ['mɪʃən(ə)ri] ['ju:niən] [æt; ət] [ˌʃæŋ'haɪ] ,

American	Baptist	Missionary	Union	at	Shanghai	,
美国人	浸信会	传教士	联盟	在	上海	,

"阿什莫尔博士，五十年来一直是美国浸信会传教士联盟在上海的受人尊敬的传教士，

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] ['fə:niʃ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] .

relates	the	following	,	which	furnishes	a	practical	illustration	of	this	thought	.
相关	这	下列的	,	哪个	提供	一个	实际的	插图	的	这	想法	.

下面的例子可以很好地说明这个观点。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['miʃənəriz] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [skʊ:l] [fɔ:(r); fə(r)]

At	one	time	he	and	his	brother	missionaries	started	a	Bible	school	for
在	一	时间	他	和	他的	兄弟	传教士	开始	一个	圣经	学校	为了

[ðeə(r)] [jʌŋ] [kən'və:t] ,

their	young	converts	,
他们的	年轻的	转换	,

他曾和他的传教士兄弟们一起为他们的年轻信徒开办了一所圣经学校。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hi:bru:z] .

and	began	to	teach	them	the	Epistle	to	the	Hebrews	.
和	开始	到	教	他们	这	书信	到	这	希伯来书	.

于是开始教他们希伯来书。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Now	the	Chinese	are	remarkable	for	an	inquiring	disposition	,
现在	这	中国人	是	卓越	为了	一个	查询	处置	,

中国人素来以求知欲强而著称。

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [ðeɪ]

and	questions	began	to	descend	upon	the	teachers	to	such	a	degree	that	they
和	问题	开始	到	下降	之上	这	教师	到	这样的	一个	程度	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['hi:bru:z] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk]

were	compelled	to	forego	their	purpose	to	teach	Hebrews	and	go	back
是	被迫	到	放弃	他们的	目的	到	教	希伯来书	和	去	后退

[tu:; tə] [lɪ'vɪtɪkəs] [æz; əz][ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ɔ:(r)] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	Leviticus	as	explanatory	of	or	introductory	to	it	.
到	利未记	作为	解释性	的	或者	引言	到	它	.

于是，老师们开始收到很多问题，以至于他们不得不放弃教授希伯来书的目的，转而回到利未记，将其作为希伯来书的解释或引言。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] [prə'dju:st] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk]

But	the	teaching	of	Leviticus	produced	the	same	result	,	and	they	went	back
但	这	教学	的	利未记	生产	这	相同的	结果	,	和	他们	去	后退

[tu:; tə]['eksədəs] .

to	Exodus	.
到	出埃及记	.

但《利未记》的教导却产生了同样的结果，于是他们又回到了《出埃及记》中去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['eksədəs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [tu:; tə]['dʒenəsɪs] , [wen] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

And	from	Exodus	they	were	driven	to	Genesis	,	when	the	questions
和	从	出埃及记	他们	是	驱动	到	创世纪	,	什么时候	这	问题

[mə'tɪəriəli] [ə'beit] .

materially	abated	.
重大	减弱	.

从《出埃及记》到《创世记》，实质性的问题就逐渐减少了。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ['wʌndrəsli] [self] - [ɪn'tɜ:prətɪv] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

The	Bible	is	wondrously	self	-	interpretive	if	we	will	give	it	an	opportunity	,
这	圣经	是	奇妙地	自己	-	解释性的	如果	我们	将要	给	它	一个	机会	,

如果我们愿意给它一个机会，就会发现《圣经》具有奇妙的自解释性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɪz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ɪf] [ɪn][ɪts][pə'ru:z(ə)l][wi:; wi] [wɪl] ['waɪzli] [ænd; ənd]

and	that	opportunity	is	afforded	if	in	its	perusal	we	will	wisely	and
和	那	机会	是	提供	如果	在	它是	仔细阅读	我们	将要	明智地	和

[səb'mɪsɪvli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [mɑ:kt] [aʊt] [baɪ][ɪts][dɪ'vaɪn] ['ɔ:θə(r)] .

submissively	follow	the	channel	marked	out	by	its	divine	Author	.
拱手	跟随	这	渠道	标记	出去	经过	它是	神圣的	作者	.

如果我们在研读圣经时，能够明智而顺从地遵循其神圣作者所指明的道路，那么我们就有机会获得这样的机会。

[['saɪdˌnəʊt] : [ri:d] [ðə; ði] [bʊk]]

[	Sidenote	:	Read	the	Book	]
[	旁注	:	读	这	书	]

【旁注：请阅读原著】

[ðə; ði]['sekənd] [ru:l] [ɪz][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] .

The	second	rule	is	to	read	the	book	.
这	第二	规则	是	到	读	这	书	.

第二条规则是阅读这本书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɑ:skt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sens] , [ɔ:(r)][m'ɛmɔ:ɹˌaɪzd] ,

It	is	not	asked	that	it	be	studied	in	the	ordinary	sense	,	or	memorised	,
它	是	不是	问	那	它	是	研究	在	这	普通的	感觉	,	或者	记住	,

它并不要求以通常的方式学习或记忆。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][fɜ:st] ; [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ri:d] .

or	even	sought	to	be	understood	at	first	;	but	simply	read	.
或者	甚至	寻求	到	是	理解	在	第一的	;	但	简单地	读	.

或者一开始甚至试图让人理解；但只是阅读。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɑːsk][æz; əz] ['iːzi] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['plez(ə)nt]

The	purpose	is	to	make	the	task	as	easy	,	as	natural	,	and	as	pleasant
这	目的	是	到	制作	这	任务	作为	简单的	,	作为	自然的	,	和	作为	令人愉快的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

目的是让这项任务尽可能简单、自然、愉快。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [haʊ] ['ræpɪdli][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət]

It	matters	not	,	for	the	time	being	,	how	rapidly	you	read	it	,	if	you	but
它	事情	不是	,	为了	这	时间	存在	,	如何	快速	你	读	它	,	如果	你	但

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

目前来看，阅读速度快慢并不重要，重要的是你要读它。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] ['meni] ['riːəli] ['ɜːnɪst]

But	is	it	not	strange	that	this	is	one	of	the	last	things	many	really	earnest
但	是	它	不是	奇怪的	那	这	是	一	的	这	最后的	事物	许多	真的	认真

['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['siːkə] ['ɑːftə(r)]['baɪb(ə)l] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

Christians	and	seekers	after	Bible	truth	are	willing	to	do	?
基督徒	和	寻求者	后	圣经	真相	是	愿意的	到	做	?

但奇怪的是，这却是许多真正虔诚的基督徒和寻求圣经真理的人最不愿意做的事情之一?

[ðeɪ] [wɪl] [riːd] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ,

They	will	read	books	about	the	Bible	almost	without	limit	,
他们	将要	读	图书	关于	这	圣经	几乎	没有	限制	,

他们会几乎无限制地阅读有关圣经的书籍。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪt'self][ɪz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .

but	to	read	the	books	of	the	Bible	itself	is	another	matter	.
但	到	读	这	图书	的	这	圣经	本身	是	其他	事情	.

但阅读圣经本身则是另一回事。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn]['mɑːstə(r)]['eni] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] ?

But	how	could	one	master	any	corresponding	subject	by	such	a	method	?
但	如何	可以	一	掌握	任何	相应的	主题	经过	这样的	一个	方法	?

但是，用这种方法又怎么能掌握相应的学科呢?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)]['eni]['riːz(ə)n][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz]

And	is	it	not	dishonouring	to	God	for	any	reason	to	treat	His
和	是	它	不是	不光彩	到	上帝	为了	任何	原因	到	对待	他的

['ɔːθəʃɪp] [ðʌs] ?

authorship	thus	?
作者身份	因此	?

如此对待上帝的著作权，难道不是对上帝的不敬吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [fɔːm] ,

We	are	living	in	a	time	when	,	if	only	for	good	form	,
我们	是	活的	在	一个	时间	什么时候	,	如果	仅有的	为了	好的	形式	,

我们生活在一个这样的时代：即便仅仅是为了良好的礼仪，

[wiː; wi] [fiːl] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][best] ['ɔːθəz] .

we	feel	an	obligation	to	be	acquainted	with	the	best	authors	.
我们	感觉	一个	义务	到	是	熟人	和	这	最好的	作者	.

我们感到有义务去了解最优秀的作家。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['dænti] , [ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

But	shall	we	say	that	Dante	,	or	Shakespeare	,
但	将	我们	说	那	但丁	,	或者	莎士比亚	,

但我们是否可以说但丁或莎士比亚，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] ,

or	any	other	of	the	masters	is	able	to	interest	us	in	what	he	wrote	,
或者	任何	其他	的	这	大师	是	有能力的	到	兴趣	我们	在	什么	他	写道	,

或者其他任何一位大师的作品都能引起我们对他作品的兴趣，

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [krɪ'eɪtɪd] [hɪm][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

while	He	who	created	him	is	unable	to	do	so	?
尽管	他	WHO	创建	他	是	无法	到	做	所以	?

而创造他的那一位却做不到?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [gɒd] ['kænɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Are	we	prepared	to	confess	that	God	cannot	write	a	book	as	capable	of
是	我们	准备	到	承认	那	上帝	不能	写	一个	书	作为	有能力的	的

['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ?

holding	our	attention	as	that	of	one	of	His	creatures	?
保持	我们的	注意力	作为	那	的	一	的	他的	生物	?

我们是否愿意承认，上帝无法写出像祂的造物那样引人入胜的书?

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ə'genst] [ɑː'selvz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

What	an	indictment	we	are	writing	down	against	ourselves	in	saying	that	,
什么	一个	起诉书	我们	是	写作	向下	反对	我们自己	在	说	那	,

我们这样说，岂不是在对自己进行多么严厉的谴责吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vins] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][sɪn] !

and	how	it	convinces	us	of	sin	!
和	如何	它	令人信服	我们	的	罪	!

它如何使我们确信自己有罪!

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌns] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk]

I	know	a	lady	who	once	travelled	a	long	distance	on	a	railroad	with	her	trunk
我	知道	一个	女士	WHO	一次	旅行	一个	长的	距离	在	一个	铁路	和	她	树干

[ˌʌn'lɒkt] ,

unlocked	,
已解锁	,

我认识一位女士，她曾经乘坐火车长途旅行，而她的行李箱却没有上锁。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]

and	when	she	met	her	husband	at	the	terminus	and	reported	the
和	什么时候	她	遇见	她	丈夫	在	这	终点站	和	据报道	这

['sɜːkəmstəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

circumstance	there	was	naturally	some	emotion	in	her	speech	.
环境	那里	曾是	自然	一些	情感	在	她	演讲	.

当她在终点站见到丈夫并汇报情况时，她的言语中自然流露出一些情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] ['eniweə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	been	unable	to	find	the	key	anywhere	,	she	said	,
她	有	到过	无法	到	寻找	这	钥匙	任何地方	,	她	说	,

她说，她到处都找不到钥匙。

[ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] [lɒs] [æt; ət] [tuː] [leɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['fɪtɪd]

and	only	discovered	its	loss	at	too	late	a	moment	to	have	another	fitted
和	仅有的	发现	它是	损失	在	也	晚的	一个	片刻	到	有	其他	适配

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

before	she	started	upon	her	journey	.
前	她	开始	之上	她	旅行	.

直到为时已晚，她才发现眼镜丢了，没能在启程前再配一副新的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['treʒəz] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [həʊl] ['dɪstəns] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]

And	the	trunk	with	all	its	treasures	had	come	that	whole	distance	with	only	a
和	这	树干	和	全部它是		宝藏	有	来	那	所有的	距离	和	仅有的	一个

[stræp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

strap	around	it	.
带子	大约	它	.

而装满珍宝的箱子，只用一根带子就从那么远的地方运了过来。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Why	,	"	exclaimed	her	husband	,
"	为什么	,	"	惊呼	她	丈夫	,

“为什么？”她丈夫惊呼道。

" [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [həʊm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [aɪ] ['ɔ:lweɪz]

"	do	you	not	recall	that	when	we	come	home	from	a	journey	I	always
"	做	你	不是	记起	那	什么时候	我们	来	家	从	一个	旅行	我	总是

['fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['hænd(ə)lz] ?

fasten	the	key	of	the	trunk	to	one	of	its	handles	?
系	这	钥匙	的	这	树干	到	一	的	它是	把手	?

“你难道不记得每次旅行回家，我都会把箱子的钥匙扣在箱子的把手上吗？”

[ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [ki:] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

There's	your	key	,	"	pointing	to	the	end	of	the	trunk	.
有	你的	钥匙	,	"	指向	到	这	结尾	的	这	树干	.

“你的钥匙在那儿，”他指着后备箱的末端。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][baɪ][ðə; ði][səʊ] ['fri:kwənt] [ɪn'kwaɪəri][wʌn] [h'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] " [ki:] "

The	incident	is	recalled	by	the	so	frequent	inquiry	one	hears	for	a	"	key	"
这	事件	是	召回	经过	这	所以	频繁	询问	一	听到	为了	一个	"	钥匙	"

[tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

to	the	Bible	.
到	这	圣经	.

人们经常会问“圣经的‘钥匙’是什么”，这便与此事有关。

[ɪts] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][wʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:s(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðɪs]

Its	Author	has	provided	one	,	and	to	the	average	person	,	at	least	in	this
它是	作者	有	假如	一	,	和	到	这	平均的	人	,	在	至少	在	这

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] ,

enlightened	country	,
开明	国家	,

作者已经提供了一种，而且至少在这个文明国家，对于普通人来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd] .

it	is	always	at	hand	.
它	是	总是	在	手	.

它总是触手可及。

[ri:d] [ðə; ði] [bʊk] .

Read	the	book	.
读	这	书	.

读读这本书。

[['saɪdˌnəʊt] : [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəsli]]

[	Sidenote	:	Read	It	Continuously	]
[	旁注	:	读	它	持续	]

【旁注：请连续阅读】

[ðə; ði] [θɜ:d] [ru:l] [ɪz] , [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [kən'tɪnjuəsli] .

The	third	rule	is	,	read	the	book	continuously	.
这	第三	规则	是	,	读	这	书	持续	.

第三条规则是，要持续不断地阅读这本书。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlektʃə(r)][ɒn] " [ðə; ði] [lɒst] [aːts] " [ðæt] [ˈwendəl] [ˈfɪlɪps] [telz] [ðə; ði][ˈstɔːri]
I think it is in his lecture on " The Lost Arts " that Wendell Phillips tells the story
我 思考 它 是 在 他的 演讲 在 " 这 丢失的 艺术 " 那 温德尔 菲利普斯 讲述 这 故事
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈwiːvə(r)] [huː] [tɜːnd] [aʊt][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][məˈtɪəriəl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [luːm] [ðæn; ðən]
of the weaver who turned out so much more material from his loom than
的 这 织工 WHO 转向 出去 所以 很多 更多的 材料 从 他的 织布机 比
[ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˈwɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .
any other workman in the mill .
任何 其他 工人 在 这 磨 .

我认为温德尔·菲利普斯在他的"失落的技艺"讲座中讲述了这样一个故事：一位织工从他的织布机上织出了比工厂里任何其他工人都多得多的布料。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ?
How was it done ?
如何 曾是 它 完毕 ?

是怎么做到的?

[ɪn] [veɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [sɔːt] ,
In vain was the secret sought ,
在 徒劳 曾是 这 秘密 寻求 ,

人们徒劳地追寻着这个秘密。

[ʌnˈtɪl][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [braɪb][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , "
until one day a bribe from one of his employers elicited the information , "
直到 一 天 一个 贿赂 从 一 的 他的 雇主 引发的 这 信息 , "
[tʃɔːk] [ðə; ði] [ˈbɒbɪnz] .
Chalk the bobbins .
粉笔 这 线轴 .

直到有一天，他的一位雇主向他行贿，才让他说出了"在线轴上涂上粉笔"这句话。

" [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːm] ,
" Each morning he had carried a piece of chalk with him to his loom ,
" 每个 早晨 他 有 携带 一个 片 的 粉笔 和 他 到 他的 织布机 ,

"每天早上他都会带着一块粉笔去织布机上，

[ænd; ənd] [wen] [ˌʌnəbˈzɜːvd] , [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] [bʌt; bət][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and when unobserved , applied it to that small but important part of the
和 什么时候 未被观察到的 , 应用 它 到 那 小的 但 重要的 部分 的 这
[məˈʃiːnəri] .
machinery .
机械 .

趁人不注意，将其应用于机器中那个虽小但重要的部件。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃɪŋ] .
The result was astonishing .
这 结果 曾是 惊人 .

结果令人震惊。

[ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈbɒbɪn] [ɒv; əv] [ˈevri] [luːm] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈwɜːkmən]
The application of the chalk to every bobbin of every loom of every workman
这 应用 的 这 粉笔 到 每一个 线轴 的 每一个 织布机 的 每一个 工人
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [rɪtʃ] .
made his employers rich .
制成 他的 雇主 富有的 .

在每个工人的每台织布机的每个线轴上涂抹粉笔，使他的雇主发了财。

[huː] ['kænɒt] ['sʌplɪmənt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][dʒʌst][æz; əz]

Who	**cannot**	**supplement**	**this**	**story**	**with**	**some**	**other**	**where**	**a**	**principle**	**just**	**as**
WHO	不能	补充	这	故事	和	一些	其他	在哪里	一个	原则	只是	作为

['sɪmp(ə)l] [rɔːt] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [greɪt] ?

simple	**wrought**	**results**	**as**	**great**	**?**
简单的	锻	结果	作为	伟大的	?

谁能用其他同样简单的原则也能产生同样巨大结果的例子来补充这个故事呢?

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Try	**it**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**continuous**	**reading**	**of**	**a**	**given**	**book**	**of**	**the**
尝试	它	在	这	案件	的	这	连续的	阅读	的	一个	给定	书	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	**,**
圣经	,

不妨尝试连续阅读圣经中的某一卷书。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .

and	**see**	**what**	**it**	**will**	**do**	**.**
和	看	什么	它	将要	做	.

看看会发生什么。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [kən'tɪnjuəs] " [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ?

But	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**"**	**continuous**	**"**	**in**	**this**	**instance**	**?**
但	什么	是	这	意义	的	"	连续的	"	在	这	实例	?

但在这个例子中，“连续的”是什么意思呢?

[ðə; ðɪ] ['ædʒɪktɪv] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst]['luːsɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðɪs] :

The	**adjective**	**may**	**not**	**be**	**the**	**most**	**lucid**	**,**	**but**	**the**	**idea**	**is**	**this**	**:**
这	形容词	可能	不是	是	这	最多	清醒的	,	但	这	主意	是	这	:

这个形容词或许不够清晰明了，但它的意思是这样:

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] — [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ][ɪts]

It	**stands**	**for**	**two**	**things**	**—**	**the**	**reading**	**of**	**the**	**book**	**uninfluenced**	**by**	**its**
它	站立	为了	二	事物	—	这	阅读	的	这	书	未受影响	经过	它是

[dɪ'vɪʒnz] ['ɪntuː] ['tʃæptəz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz] ,

divisions	**into**	**chapters**	**and**	**verses**	**,**
部门	进入	章节	和	诗句	,

它代表两件事——一是阅读这本书时不受其章节和经文划分的影响;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] .

and	**the**	**reading**	**of**	**the**	**book**	**in**	**this**	**way**	**at**	**a**	**single**	**sitting**	**.**
和	这	阅读	的	这	书	在	这	方式	在	一个	单身的	坐着	.

并且能够一口气读完这本书。

[ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒnz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][nɒt]

The	**divisions**	**,**	**it**	**should**	**be**	**remembered**	**,**	**are**	**of**	**human**	**origin**	**and**	**not**
这	部门	,	它	应该	是	记得	,	是	的	人类	起源	和	不是

[dɪ'vaɪn] ,

divine	**,**
神圣的	,

应当记住，这些分歧源于人为，而非神明。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] ,

and	**,**	**while**	**effecting**	**a**	**good**	**purpose**	**in**	**some**	**particulars**	**,**
和	,	尽管	产生影响	一个	好的	目的	在	一些	细节	,

而且，虽然在某些方面达到了良好的目的，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn]['ʌðə(r)z] .

are	**a**	**hindrance**	**to**	**the**	**mastery**	**of**	**the**	**book**	**in**	**others**	**.**
是	一个	障碍	到	这	精通	的	这	书	在	其他的	.

对其他人来说，这会阻碍他们掌握这本书。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [vɜ:s] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [tru:θ] [ɪn][hɑ:f] ,
Sometimes a chapter or a verse will cut a truth in half ,
有时 一个 章 或者 一个 诗 将要 切 一个 真相 在 一半 ,

有时，一章或一节诗就能将真理劈成两半。

[hu:z] [hɑ:vz] [steɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fækt][ɔ:(r)] [ti:tʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dɒktrɪn] [frɒm; frəm] [ðæt]
whose halves state a different fact or teach a different doctrine from that
谁 一半 状态 一个 不同的 事实 或者 教 一个 不同的 教义 从 那
[ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ,
intended by the whole ,
故意的 经过 这 所有的 ,

其两部分所陈述的事实或所传授的教义与整体所要表达的截然不同。

[ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] .
and necessarily affecting the conception of the outline .
和 一定 影响 这 概念 的 这 大纲 .

这必然会影响轮廓的构思。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] " ['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] , " [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] .
As to the " single sitting , " the reason for it is this .
作为 到 这 " 单身的 坐着 , " 这 原因 为了 它 是 这 .

至于"一次性完成考试"，原因如下。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
Many of the books of the Bible have a single thread running through the
许多 的 这 图书 的 这 圣经 有 一个 单身的 线 跑步 通过 这
[həʊl] — [ə; eɪ]['pɪvət(ə)l][aɪ'dɪə][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [səb'sɪdiəri] [wʌnz] [rɪ'zɒlv] — [ænd; ənd][tu:; tə]
whole — a pivotal idea around which all the subsidiary ones resolve — and to
所有的 — 一个 关键的 主意 大约 哪个 全部 这 子公司 一个 解决 — 和 到
[kætʃ] [ðɪs] [θred] ,
catch this thread ,
抓住 这 线 ,

圣经中的许多书卷都有一条贯穿始终的主线——一个核心思想，所有次要部分都围绕这个核心思想展开——为了抓住这条主线，

[tu:; tə] [si:z] [ə'pɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,
to seize upon this idea ,
到 抢占 之上 这 主意 ,

抓住这个机会，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ɔ:(r)] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:ts] .
it is absolutely necessary to unravel or break up the whole in its essential parts .
它 是 绝对地 必要的 到 绎 或者 休息 向上 这 所有的 在 它是 基本的 部分 .

将整体拆解成各个组成部分是绝对必要的。

[tu:; tə] [ri:d] ['dʒenəsɪs][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ,
To read Genesis in this way , for example , will lead to the discovery that ,
到 读 创世纪 在 这 方式 , 为了 例子 , 将要 带领 到 这 发现 那 ,

例如，以这种方式解读《创世记》就会发现：

[lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [bʌt; bət][faɪv] [greɪt] [ɔ:(r)] ['aʊtlaɪn] [fækts] , [vɪz] . :
large as the book is , it contains but five great or outline facts , viz . :
大的 作为 这 书 是 , 它 包含 但 五 伟大的 或者 大纲 事实 , 即 . :

这本书虽然篇幅很长，但只包含了五个主要或概要事实，即：

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
The history of creation .
这 历史 的 创建 .

创世史。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] .

The	history	of	the	fall	.
这	历史	的	这	落下	.

秋季的历史。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] .

The	history	of	the	deluge	.
这	历史	的	这	洪水	.

大洪水的历史。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .

The	history	of	the	origin	of	the	nations	.
这	历史	的	这	起源	的	这	国家	.

各国起源的历史。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] .

The	history	of	the	patriarchs	.
这	历史	的	这	族长	.

族长的历史。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	is	,	then	,	a	book	of	history	,
它	是	,	然后	,	一个	书	的	历史	,

所以，这是一本历史书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sɔ:t] .

and	the	larger	part	of	it	history	of	the	biographical	sort	.
和	这	更大的	部分	的	它	历史	的	这	传记	种类	.

其中大部分是传记式的历史。

[ðɪs] [lɑ:st] - [nemd] [fækt][kæn; kən][bi:; bi][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] [ə'gen] ['ɪntu:][fɔ:(r)][fækts] , [vɪz] . ,

This	last	-	named	fact	can	be	subdivided	again	into	four	facts	,	viz	.	,
这	最后的	-	命名	事实	能	是	细分	再次	进入	四	事实	,	即	.	,

[ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,

the	histories	of	Abraham	,
这	历史	的	亚伯拉罕	,

最后提到的这个事实可以再细分为四个事实，即亚伯拉罕的历史，

['aɪzək] , ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Isaac	,	Jacob	,	and	Joseph	,
艾萨克	,	雅各布	,	和	约瑟夫	,

以撒、雅各和约瑟

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [ɪn][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [wei] [ɪn] [eɪt] [wɜ:dz] .

and	thus	the	whole	book	can	be	kept	in	mind	in	a	very	practical	way	in	eight	words	.
和	因此	这	所有的	书	能	是	保留	在	头脑	在	一个	非常	实际的	方式	在	八	字	.

因此，整本书的内容可以用八个字非常实用地概括出来。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [eɪt] [wɜ:dz] [wɪl] [ʌn'kɒnʃəsli] [hæv; həv]
the **reading** **necessary** **to** **have** **gained** **the** **eight** **words** **will** **unconsciously** **have**
这 阅读 必要的 到 有 获得 这 八 字 将要 不知不觉 有
['fɑ:sənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [səb'sɪdiəri] [fækts][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [i:tʃ] [wɜ:d]
fastened **upon** **the** **understanding** **the** **subsidiary** **facts** **associated** **with** **each** **word**
系紧 之上 这 理解 这 子公司 事实 联系 和 每个 单词
，
，
，
为了掌握这八个字，读者需要进行大量的阅读，而阅读过程中，与每个字相关的辅助事实也会在不知不觉中加深理解。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [mait] [bi:; bi] [pɑ:st] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntents]
so **that** **a** **very** **satisfactory** **examination** **might** **be** **passed** **as** **to** **the** **contents**
所以 那 一个 非常 令人满意的 考试 可能 是 通过了 作为 到 这 内容
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] .
of **the** **whole** **book** **.**
的 这 所有的 书 .
这样，就可以对整本书的内容进行非常令人满意的检验。

[['saɪdˌnəʊt] : [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪdli]]
[Sidenote : Read It Repeatedly]
[旁注 : 读 它 反复]
【旁注：反复阅读】

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ru:l] [ɪz][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'pi:tɪdli] .
The **fourth** **rule** **is** **to** **read** **the** **book** **repeatedly** **.**
这 第四 规则 是 到 读 这 书 反复 .
第四条规则是反复阅读这本书。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] " [bʊk] " [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪz] [ment] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]
The **reader** **will** **understand** **that** **by** **the** **"** **book** **"** **in** **every** **case** **is** **meant** **the** **particular**
这 读者 将要 理解 那 经过 这 " 书 " 在 每一个 案件 是 意思是 这 特别的
[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
book **of** **the** **Bible** **,**
书 的 这 圣经 ,
读者会明白，这里所说的"书"在任何情况下都指的是圣经中的特定篇章。

['dʒenəsɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [sɔ:t] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] ,
Genesis **,** **for** **example** **,** **which** **it** **is** **now** **being** **sought** **to** **master** **,**
创世纪 , 为了 例子 , 哪个 它 是 现在 存在 寻求 到 掌握 ,
例如，《创世记》，现在人们正试图掌握它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [sək'si:dɪŋ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **which** **is** **not** **to** **be** **laid** **aside** **for** **any** **other** **succeeding** **book** **of** **the**
和 哪个 是 不是 到 是 铺设 旁边 为了 任何 其他 成功 书 的 这
['baɪb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɑ:stəri][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
Bible **until** **the** **mastery** **is** **assured** **.**
圣经 直到 这 精通 是 保证 .
在完全掌握圣经之前，不得将其搁置，转而研读圣经的其他任何一卷书。

[ðɪs] ['kænɒt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][wʌn] ['ri:dɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] [rɪ'pi:tɪd]
This **cannot** **usually** **be** **accomplished** **by** **one** **reading** **,** **but** **only** **by** **repeated**
这 不能 通常 是 完成 经过 一 阅读 , 但 仅有的 经过 重复
['ridɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] .
readings **after** **the** **manner** **designated** **.**
阅读 后 这 方式 指定的 .
这通常无法通过一次阅读来实现，而只能按照指定的方式反复阅读。

[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	['seɪlɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[nju:]	['ɪŋglənd]	[kəʊst]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['fɒgi]	['mɔ:nɪŋ]	[kʊd; kəd]	['hɑ:dli]
A	**stranger**	**sailing**	**along**	**the**	**New**	**England**	**coast**	**on**	**a**	**foggy**	**morning**	**could**	**hardly**
一个	陌生人	帆船	沿着	这	新的	英格兰	海岸	在	一个	雾蒙蒙的	早晨	可以	几乎

[bɪ'li:v]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kəʊst]	.
believe	**there**	**was**	**a**	**coast**	**.**
相信	那里	曾是	一个	海岸	.

在一个雾蒙蒙的早晨，一个陌生人沿着新英格兰海岸航行，他简直不敢相信这里竟然有海岸线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何精通英文圣经：经验(How to Master the English Bible An Experience,)

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [bɪ'gɪnz][tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] , [ðeə(r)][ɪz] ,

But	later	,	when	the	sun	rises	and	the	fog	begins	to	dissipate	,	there	is	,
但	之后	,	什么时候	这	太阳	上升	和	这	多雾路段	开始	到	消散	,	那里	是	,

但后来，当太阳升起，雾气开始消散时，就出现了……

[æt; ət][fɜ:st] , [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['sændi] [bi:tʃ] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [rɒks] ,

at	first	,	a	line	of	sandy	beach	discernible	,	then	a	cluster	or	two	of	rocks	,
在	第一的	,	一个	线	的	沙	海滩	可辨别的	,	然后	一个	簇	或者	二	的	岩石	,

起初，可以看到一排沙滩，然后是一两簇岩石。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɜ:dʒə(r)] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:(r)] [tu:] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] ,

then	a	little	verdure	,	a	house	or	two	,	a	country	road	,	the	wooded	hillside	,
然后	一个	小的	绿意盎然	,	一个	房子	或者	二	,	一个	国家	路	,	这	树木繁茂的	山坡	,

然后是一些绿地，一两栋房子，一条乡村小路，以及树木繁茂的山坡。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [stændz] [aʊt][ɪn] [vju:] .

until	at	length	the	whole	of	the	beautiful	landscape	stands	out	in	view	.
直到	在	长度	这	所有的	的	这	美丽的	景观	站立	出去	在	看法	.

最终，整个美丽的景色尽收眼底。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

It	is	much	the	same	in	the	synthetic	reading	of	a	given	book	of	the	Bible
它	是	很多	这	相同的	在	这	合成的	阅读	的	一个	给定	书	的	这	圣经

.

:

.

对圣经某一卷书进行综合解读时，情况也大致相同。

[ðə; ði][fɜ:st] [vju:] [ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	first	view	is	not	always	satisfactory	,
这	第一的	看法	是	不是	总是	令人满意的	,

第一种观点并不总是令人满意的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][traɪ][ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

and	it	requires	a	little	courage	to	try	again	and	again	;
和	它	需要	一个	小的	勇气	到	尝试	再次	和	再次	;

而且，反复尝试需要一点勇气；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [rɪ'zʌlt] [æt; ət][lɑ:st] .

but	the	effort	brings	a	wonderful	and	inspiring	result	at	last	.
但	这	努力	带来	一个	精彩的	和	鼓舞人心	结果	在	最后的	.

但最终，这些努力带来了令人欣喜和鼓舞人心的结果。

[ðə; ði][fɜ:st] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] [meɪ] [nɒt] [rɪ'vi:l] [wɒt] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv] [ə'bʌv] ,

The	first	reading	of	Genesis	may	not	reveal	what	was	spoken	of	above	,
这	第一的	阅读	的	创世纪	可能	不是	揭示	什么	曾是	说	的	多于	,

初读《创世记》可能无法揭示上述内容。

[bʌt; bət] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ridɪŋ] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

but	two	or	three	readings	will	reveal	it	.
但	二	或者	三	阅读	将要	揭示	它	.

但读两三次就会明白了。

[lɪ'vɪtɪkəs] [ɪz][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['dʒenəsɪs][ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['eksədəs] ,

Leviticus	**is**	**more**	**difficult**	**than**	**Genesis**	**or**	**even**	**Exodus**	**,**
利未记	是	更多的	难的	比	创世纪	或者	甚至	出埃及记	,

利未记比创世记甚至出埃及记都更难懂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['ɔ:dɪnənsɪz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hɪ'stɒrɪk] ['hæpəniŋz]

because	**it**	**is**	**dealing**	**with**	**laws**	**and**	**ordinances**	**rather**	**than**	**historic**	**happenings**
因为	它	是	处理	和	法律	和	法令	相当	比	历史性	事件

;
;
;

因为它处理的是法律和法令，而不是历史事件；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ɪts] [θi:m] [ɪz] [lɔ:z] ,

but	**as**	**soon**	**as**	**you**	**discover**	**that**	**its**	**theme**	**is**	**laws**	**,**
但	作为	很快	作为	你	发现	那	它是	主题	是	法律	,

但当你发现它的主题是法律时，

[ði:z] ['lætə(r)] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd]

these	**latter**	**will**	**begin**	**to**	**differentiate**	**themselves**	**before**	**your**	**mind**	**and**
这些	后者	将要	开始	到	区分	他们自己	前	你的	头脑	和

['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :

naturally	**suggest**	**a**	**simple**	**classification**	**such**	**as**	**this**	**:**
自然	建议	一个	简单的	分类	这样的	作为	这	:

后者会在你的脑海中开始区分，并自然而然地引出一个简单的分类，例如：

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋz] .

The	**law**	**of**	**the**	**offerings**	**.**
这	法律	的	这	供品	.

献祭的律法。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] .

The	**law**	**of**	**the**	**consecration**	**of**	**the**	**priests**	**.**
这	法律	的	这	祝圣	的	这	神父	.

司铎祝圣法。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kli:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] .

The	**law**	**of**	**the**	**clean**	**and**	**the**	**unclean**	**.**
这	法律	的	这	干净的	和	这	不洁	.

洁净与不洁净的律法。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] .

The	**law**	**of**	**the**	**day**	**of**	**atonement**	**.**
这	法律	的	这	天	的	赎罪	.

赎罪日的律法。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:st] .

The	**law**	**of**	**the**	**feasts**	**.**
这	法律	的	这	盛宴	.

节期的律法。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [sleɪvz] .

The	**law**	**of**	**the**	**redemption**	**of**	**land**	**and**	**slaves**	**.**
这	法律	的	这	赎回	的	土地	和	奴隶	.

土地和奴隶赎回法。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] .

The	**law**	**of**	**the**	**year**	**of**	**jubilee**	**.**
这	法律	的	这	年	的	禧年	.

禧年法。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][eɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)]
What **a** **great** **and** **indispensable** **aid** **such** **a** **classification** **is** **for** **any** **further**
什么 一个 伟大的 和 必不可少 援助 这样的 一个 分类 是 为了 任何 更远
['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ɔː(r)] ,
study **of** **that** **book** **or** **,**
学习 的 那 书 或者 ,

这种分类对于进一步研究该书或相关文献来说，是多么重要且不可或缺的帮助啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
for **that** **matter** **,**
为了 那 事情 ,

就此而言，

['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] [lɔː] [ɪz]
any **other** **part** **of** **the** **Bible** **to** **which** **this** **revelation** **of** **the** **ceremonial** **law** **is**
任何 其他 部分 的 这 圣经 到 哪个 这 启示 的 这 仪式 法律 是
[pə'tɪkjələli] [rɪ'leɪtɪd] !
particularly **related** **!**
特别 有关的 !

圣经中任何其他与此礼仪律法启示特别相关的部分！

['iːv(ə)n][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['prɒfɪts] , [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['dezət]
Even **the** **Old** **Testament** **prophets** **,** **which** **some** **have** **described** **as** **"** **the** **desert**
甚至 这 老的 遗嘱 先知 , 哪个 一些 有 描述 作为 " 这 沙漠
[ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
of **the** **Scriptures** **,**
的 这 经文 ,

甚至连旧约先知书，有些人将其描述为"圣经中的荒漠"，

" [wɪl] " [rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd] ['blɒsəm] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz] " ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,
" **will** **"** **rejoice** **and** **blossom** **as** **the** **rose** **"** **under** **such** **treatment** **as** **this** **,**
" 将要 " 麾 和 开花 作为 这 玫瑰 " 在下面 这样的 治疗 作为 这 ,

在这样的对待下，她将"像玫瑰一样欢欣绽放"。

[ðə; ði] ['diskɔːsiz] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] .
the **discourses** **readily** **distinguishing** **themselves** **by** **structure** **and** **subject** **.**
这 论述 容易 区别 他们自己 经过 结构 和 主题 .

这些论述在结构和主题上很容易区分。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wɪl] [pə'zes] [fɑː(r)] [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And **,** **of** **course** **,** **the** **New** **Testament** **will** **possess** **far** **less** **difficulty** **than** **the**
和 , 的 课程 , 这 新的 遗嘱 将要 具有 远的 较少的 困难 比 这
[əʊld] .
Old **.**
老的 .

当然，新约圣经的难懂程度远低于旧约圣经。

[['saɪdˌnəʊt] : [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'pendəntli]]
[**Sidenote** **:** **Read** **It** **Independently** **]**
[旁注 : 读 它 独立]

【旁注：请独立阅读】

[ðə; ði] [fɪfθ] [ruːl] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'pendəntli] — [ai] . [iː] . [ˌɪndɪ'pendəntli] , [æt; ət][fɜːst][æt; ət]
The **fifth** **rule** **is** **to** **read** **it** **independently** **—** **i** **.** **e** **.** **independently** **,** **at** **first** **at**
这 第五 规则 是 到 读 它 独立 — 我 . e . 独立 , 在 第一的 在
[liːst] ,
least **,**
至少 ,

第五条规则是独立阅读——也就是说，至少一开始要独立阅读。

[ɒv; əv][ɔ:l] ['kɑ:mənteriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌaʊt'saɪd][eɪdz] .

of	all	commentaries	and	other	outside	aids	.
的	全部	评论	和	其他	外部	艾滋病	.

所有评论和其他外部辅助材料。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

These	are	invaluable	in	their	place	,	of	course	,
这些	是	无价	在	他们的	地方	,	的	课程	,

当然，它们在各自的领域里都非常宝贵。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɑ:stəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sens] ,

but	in	the	mastery	of	the	English	Bible	in	the	present	sense	,
但	在	这	精通	的	这	英语	圣经	在	这	展示	感觉	,

但就目前意义上的英语圣经的掌握而言，

[ðæt] [pleɪs] [ɪz][nɒt][bɪ'fɔ:(r)][bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][wʌn][hæz; həz][gɒt][æn; ən]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [bʊk]

that	place	is	not	before	but	after	one	has	got	an	outline	of	a	given	book
那	地方	是	不是	前	但	后	一	有	得到	一个	大纲	的	一个	给定	书

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

那个地方不是在一个人为自己构思出一本书的大纲之前，而是之后。

[ɪn'di:d] , [æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ɔ:(r)] [ɪ'rəʊniəs] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Indeed	,	an	imperfect	or	erroneous	outline	of	one's	own	is	better	than	a
的确	,	一个	不完善	或者	错误	大纲	的	一个人的	自己的	是	更好的	比	一个

['pɜ:fɪkt] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .

perfect	outline	of	another	.
完美的	大纲	的	其他	.

事实上，自己画出的不完美或有错误的轮廓也比别人画出的完美轮廓要好。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,

The	necessity	to	alter	it	when	,	by	comparison	,
这	必要性	到	改变	它	什么时候	,	经过	比较	,

相比之下，当需要对其进行修改时，

[ðə; ði]['erə(r)][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	error	is	discovered	may	prove	a	valuable	discipline	and	education	.
这	错误	是	发现	可能	证明	一个	有价值的	纪律	和	教育	.

发现错误可能会带来宝贵的经验和教育意义。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz][ɜ:rdʒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]

The	independent	reading	of	a	book	in	this	sense	is	urged	because	of	its
这	独立的	阅读	的	一个	书	在	这	感觉	是	敦促	因为	的	它是

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] .

development	of	one's	own	intellectual	powers	.
发展	的	一个人的	自己的	知识分子	权力	.

从这个意义上讲，独立阅读书籍是值得提倡的，因为它能发展一个人的智力。

[tu:; tə][bi:; bi]['evə(r)] ['li:nɪŋ] [ɒn][help][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ɪz][laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][stɪlts][ɔ:l] [wʌnz] [laɪf]

To	be	ever	leaning	on	help	from	others	is	like	walking	on	stilts	all	one's	life
到	是	曾经	倾斜	在	帮助	从	其他的	是	喜欢	步行	在	高跷	全部	一个人的	生活

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [pleɪs] [wʌnz] [fi:t] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	never	attempting	to	place	one's	feet	on	the	ground	.
和	绝不	尝试	到	地方	一个人的	脚	在	这	地面	.

总是依赖别人的帮助，就像一辈子踩着高跷，从不尝试把脚放在地上一样。

[huː] [kæn; kən]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst][də'rekt][ænd; ənd] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Who	**can**	**ever**	**come**	**to**	**know**	**the**	**most**	**direct**	**and**	**highest**	**type**	**of**	**the**
WHO	能	曾经	来	到	知道	这	最多	直接的	和	最高	类型	的	这

['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

teaching	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**in**	**this**	**way**	**?**
教学	的	这	圣	精神	在	这	方式	?

谁能通过这种方式认识圣灵教导的最直接、最高深的形式呢?

[huː] [kæn; kən]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]

Who	**can**	**ever**	**understand**	**the**	**most**	**precious**	**and**	**thrilling**	**experiences**	**of**
WHO	能	曾经	理解	这	最多	宝贵的	和	惊险	经历	的

['spɪrɪtʃuəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðʌs] ?

spiritual	**illumination**	**thus**	**?**
精神	照明	因此	?

谁又能如此理解灵性启迪中最珍贵、最激动人心的体验呢?

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] ,

Should	**you**	**wish**	**to**	**teach**	**others**	**,**
应该	你	希望	到	教	其他的	,

如果你想教别人,

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːstəri] [ɒv; əv]

how	**could**	**you**	**communicate**	**to**	**them**	**that**	**sense**	**of**	**your**	**own**	**mastery**	**of**
如何	可以	你	交流	到	他们	那	感觉	的	你的	自己的	精通	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pedəgɒg] [hæd; həd][juː; jʊ]['nevə(r)] ['riːəli] [delt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

the	**subject**	**so**	**vital**	**to**	**a**	**pedagogue**	**had**	**you**	**never**	**really**	**dealt**	**with**	**it**
这	主题	所以	必不可少的	到	一个	教育家	有	你	绝不	真的	已处理	和	它

[æt; ət][fɜːst][hænd] ?

at	**first**	**hand**	**?**
在	第一的	手	?

如果你从未真正亲身接触过某个领域,又如何能向他们传达你对该领域(对于教育者而言至关重要)的掌握感呢?

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]

One	**of**	**our**	**millionaires**	**is**	**reported**	**as**	**carrying**	**a**	**cow**	**around**	**with**	**him**	**on**	**his**
一	的	我们的	百万富翁	是	据报道	作为	携带	一个	奶牛	大约	和	他	在	他的

[jɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪs'laɪks] [kən'denst] [mɪlk] .

yacht	**because**	**he**	**dislikes**	**condensed**	**milk**	**.**
游艇	因为	他	不喜欢	浓缩版	牛奶	.

据报道,我们的一位百万富翁因为不喜欢炼乳,所以在他的游艇上带着一头奶牛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn][tuː; tə][səʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] ,

It	**is**	**a**	**great**	**gain**	**to**	**so**	**know**	**the**	**Bible**	**for**	**yourself**	**that**	**,**
它	是	一个	伟大的	获得	到	所以	知道	这	圣经	为了	你自己	那	,

能够亲自了解圣经是一件非常有益的事情。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] ,

carrying	**it**	**with**	**you**	**wherever**	**you**	**go**	**,**
携带	它	和	你	无论	你	去	,

无论去哪里都带着它,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['meʒərəbli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɪn][ɪts] ['stʌdi] [ænd; ənd][juːz] .

you	**may**	**be**	**measurably**	**independent**	**of**	**other**	**books**	**in**	**its**	**study**	**and**	**use**	**.**
你	可能	是	可衡量地	独立的	的	其他	图书	在	它是	学习	和	使用	.

在学习和使用本书的过程中,你或许可以显著地独立于其他书籍。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

But	**there**	**is**	**another**	**reason**	**for**	**the**	**independent**	**reading**	**of**	**the**	**book**	**,**
但	那里	是	其他	原因	为了	这	独立的	阅读	的	这	书	,

但独立阅读这本书还有另一个原因,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [si'kjuə] .

and	that	is	the	deliverance	from	intellectual	confusion	which	it	secures	.
和	那	是	这	解救	从	知识分子	困惑	哪个	它	确保	.

这就是它所带来的从思想混乱中解脱出来的益处。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz] , [wen] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətɪv] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [riːtʃt] ,

The	temptation	is	,	when	an	interpretive	difficulty	is	reached	,
这	诱惑	是	,	什么时候	一个	解释性的	困难	是	达到	,

当遇到解释上的难题时，人们往往会陷入这样的困境：

[tuː; tə] [tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ,

to	turn	at	once	to	the	commentary	for	light	,
到	转动	在	一次	到	这	评论	为了	光	,

立即转向注释寻求启示，

[wɪtʃ] [miːnz] [səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [saɪd] - [trækt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

which	means	so	very	often	that	the	reader	has	become	side	-	tracked	for	good	,
哪个	方法	所以	非常	经常	那	这	读者	有	变得	边	-	已追踪	为了	好的	,

这意味着读者常常会彻底被其他事情分散注意力。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][bæd] , [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [vjuː] .

or	rather	bad	,	as	the	situation	is	now	viewed	.
或者	相当	坏的	,	作为	这	情况	是	现在	已查看	.

或者说，情况很糟糕，正如目前人们所看到的。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [liːdz] [tuː; tə] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	search	for	the	solution	of	one	little	difficulty	leads	to	searching	for
这	搜索	为了	这	解决方案	的	一	小的	困难	线索	到	搜索	为了

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

解决一个小难题往往会导致寻找另一个难题。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ef] . [biː] . ['maɪərz] ['fɪgə(r)] ,

and	that	for	another	,	until	,	to	employ	F	.	B	.	Meyer's	figure	,
和	那	为了	其他	,	直到	,	到	采用	F	.	B	.	迈耶的	数字	,

而对于另一个人来说，直到，借用FB Meyer的数据，

[wiː; wi][hæv; həv] " [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔps] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	have	"	become	so	occupied	with	the	hedgerows	and	the	copses	of	the
我们	有	"	变得	所以	占领	和	这	树篱	和	这	小树林	的	这

['lændskeɪp] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [swiːp] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv]

landscape	as	to	lose	the	conception	of	the	whole	sweep	and	extent	of
景观	作为	到	失去	这	概念	的	这	所有的	扫	和	程度	的

[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [truːθ] .

the	panorama	of	truth	.
这	全景	的	真相	.

我们"过于关注田园风光中的树篱和小树林，以至于失去了对真理全景的整体格局和范围的理解。

" [ðə; ði] " [ɪn'tensɪv] " [hæz; həz] [biːn] [pə'sjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] "

"	The	"	intensive	"	has	been	pursued	to	the	great	disadvantage	of	the	"
"	这	"	密集的	"	有	到过	追击	到	这	伟大的	劣势	的	这	"

[ɪk'stensɪv] ,

extensive	,
广泛的	,

"集约化"的追求对"扩展性"造成了极大的不利影响，

" [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][bɪ'gɪn][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen]

"	and	usually	there	is	nothing	to	be	done	but	to	begin	all	over	again
"	和	通常	那里	是	没有什么	到	是	完毕	但	到	开始	全部	超过	再次

,

,

,

“通常情况下，除了从头再来，别无他法。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['riːdə(r)] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['kʌrɪdʒ] .

for	which	every	reader	does	not	possess	the	required	courage	.
为了	哪个	每一个	读者	做	不是	具有	这	必需的	勇气	.

但并非每个读者都具备所需的勇气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃərz]

And	there	is	an	advantage	in	this	independent	reading	from	the	teacher's
和	那里	是	一个	优势	在	这	独立的	阅读	从	这	老师的

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

从教师的角度来看，这种自主阅读是有优势的。

[tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnə(r)] .

too	,	as	well	as	that	of	the	learner	.
也	,	作为	出色地	作为	那	的	这	学习者	.

也包括学习者的学习者。

[haʊ] ['meni] ['pɑːstə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk]

How	many	pastors	through	the	country	have	spoken	of	the	success	the	synthetic
如何	许多	牧师	通过	这	国家	有	说	的	这	成功	这	合成的

['meθəd] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ə'træktɪŋ] [ðeə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd]

method	has	been	to	them	in	attracting	their	people	to	the	house	of	God
方法	有	到过	到	他们	在	吸引	他们的	人们	到	这	房子	的	上帝

[ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] !

and	awakening	in	them	a	real	interest	in	Bible	study	!
和	唤醒	在	他们	一个	真实的	兴趣	在	圣经	学习	!

全国各地有多少牧师谈到，合成方法在吸引信徒来到上帝的殿堂并唤起他们对圣经学习的真正兴趣方面取得了成功!

[ðæt] [ɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,

That	is	,	what	a	success	it	has	been	up	to	a	certain	point	,
那	是	,	什么	一个	成功	它	有	到过	向上	到	一个	肯定	观点	,

也就是说，就目前而言，它取得了多么巨大的成功啊!

[wen] [ðeɪ] [gɒt] " [swɒmpt] , " [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['veri] [ɪk'spresɪv] [wɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

when	they	got	"	swamped	,	"	to	use	the	very	expressive	word	of	more	than	one
什么时候	他们	得到	"	淹没	,	"	到	使用	这	非常	富有表现力的	单词	的	更多的	比	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] !

of	them	!
的	他们	!

当他们被“淹没”时——用不止一位参与者非常形象的词语来说就是如此!

[swɒmpt] ?

Swamped	?
淹没	?

忙不过来?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [wʌn] [kɔːz] ,

Investigation	**has**	**always**	**revealed**	**the**	**one**	**cause**	**,**
调查	有	总是	揭晓	这	一	原因	,

调查结果始终指向同一个原因:

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [wʌn] [kən'feʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli]

and	**brought**	**the**	**one**	**confession**	**—**	**a**	**failure**	**to**	**diligently**	**and**	**faithfully**
和	带来	这	一	忏悔	—	一个	失败	到	勤勉地	和	忠实

[pə'sjuː] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

pursue	**the**	**method**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**temptation**	**to**	**investigate**
追求	这	方法	在	结果	的	这	诱惑	到	调查

[maɪ'njuːʃiː; maɪ'njuːʃiaɪ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ['diːteɪlz] .

minutiae	**and**	**multiply**	**details**	**.**
细节	和	乘	细节	.

他唯一承认的罪行是——由于受到诱惑去探究细枝末节和增加细节，而未能勤勉忠实地遵循方法。

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'læps] [ɒv; əv] [ðɪs]

There	**is**	**lying**	**before**	**me**	**at**	**this**	**moment**	**the**	**debris**	**of**	**a**	**collapse**	**of**	**this**
那里	是	说谎	前	我	在	这	片刻	这	碎片	的	一个	坍塌	的	这

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

此刻，我眼前横七竖八地躺着的是这种坍塌事故的残骸。

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['pɑːstə(r)] [sendz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['sɪləbəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

A	**devoted**	**pastor**	**sends**	**me**	**the**	**printed**	**syllabus**	**of**	**his**	**work**	**with**	**his**
一个	奉献	牧师	发送	我	这	打印	教学大纲	的	他的	工作	和	他的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['heksətjuːk] .

congregation	**covering**	**the**	**Hexateuch**	**.**
会众	覆盖	这	六经	.

一位虔诚的牧师寄给我一份他带领会众学习《圣经》六经的教学大纲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [helpt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wen] [ðeə(r)] [hæz; həz]

They	**were**	**so**	**delighted**	**and**	**so**	**helped**	**by**	**it**	**until**	**now**	**,**	**when**	**there**	**has**
他们	是	所以	高兴极了	和	所以	帮助	经过	它	直到	现在	,	什么时候	那里	有

[kʌm] [ə; eɪ] " [hɪtʃ] .

come	**a**	**"**	**hitch**	**.**
来	一个	"	拴住	.

他们一直非常高兴，也从中受益匪浅，直到现在，出现了一个"小插曲"。

" [hiː; hi] [fɪəz] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plæn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ]

"	**He**	**fears**	**he**	**is**	**getting**	**away**	**from**	**the**	**plan**	**,**	**and**	**giving**	**and**	**expecting**
"	他	恐惧	他	是	获得	离开	从	这	计划	,	和	给予	和	期待

[tuː] [mʌtʃ] .

too	**much**	**.**
也	很多	.

"他担心自己偏离了计划，付出太多，期望太多。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

And	**his**	**work**	**reveals**	**the**	**ground**	**of**	**his**	**fears**	**.**
和	他的	工作	揭示	这	地面	的	他的	恐惧	.

他的作品揭示了他恐惧的根源。

[sʌtʃ] [wɜːk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Such	**work**	**belongs**	**to**	**the**	**pastor**	**in**	**his**	**study**	**,**
这样的	工作	属于	到	这	牧师	在	他的	学习	,

这类工作应该由牧师在他的书房里完成。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːdiəns] [ɪn] ['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] .

but	**not**	**on**	**the**	**platform**	**before**	**a**	**popular**	**audience**	**in**	**Bible**	**teaching**	**.**
但	不是	在	这	平台	前	一个	受欢迎的	观众	在	圣经	教学	.

但不是在面向广大听众的平台上进行圣经教导。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] " [swɒmp] " [ðə; ði] [treɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['tiːtʃə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

And	if	it	will	"	swamp	"	the	trained	and	cultivated	teacher	,	how	much	more
和	如果	它	将要	"	沼泽	"	这	受过训练	和	栽培	老师	,	如何	很多	更多的

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['lɜːnə(r)] !

the	inexperienced	learner	!
这	缺乏经验	学习者	!

如果连训练有素、学识渊博的教师都会被"淹没"，那么对于缺乏经验的学习者来说，情况就更是如此了！

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [bʊks] [ɒn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['beɪsɪs] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]

A	faithful	reading	of	the	various	books	on	an	independent	basis	will	secure	a
一个	忠实	阅读	的	这	各种各样的	图书	在	一个	独立的	基础	将要	安全的	一个

['wɜːkɪŋ] ['aʊtlaɪn] ,

working	outline	,
在职的	大纲	,

认真独立地阅读各本书，就能形成一个工作大纲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [wɪð] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ,

and	this	should	be	carried	with	one	in	his	mind	,	and	on	his	notebook	,
和	这	应该	是	携带	和	一	在	他的	头脑	,	和	在	他的	笔记本	,

这一点应该牢记在心，并记在笔记本上。

[æz; əz][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [bʊk] [tuː; tə] [bʊk] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

as	he	proceeds	from	book	to	book	,	until	the	work	is	done	.
作为	他	收益	从	书	到	书	,	直到	这	工作	是	完毕	.

他一本接一本地读，直到完成这项工作。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [sək'sesɪvli] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][faɪnə] [wɜːk] , [ænd; ənd]['ænəlaɪz][hɪz; ɪz]['aʊtlaɪn] ,

Then	he	can	successively	begin	his	finer	work	,	and	analyse	his	outline	,
然后	他	能	依次	开始	他的	更精细	工作	,	和	分析	他的	大纲	,

[ænd; ənd] ['stʌdi] [helps] ,

and	study	helps	,
和	学习	帮助	,

然后他就可以开始进行更精细的工作，分析他的大纲，并进行学习。

[ænd; ənd]['gæðə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪt] [mə'tɪəriəl] , [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

and	gather	light	,	and	accumulate	material	,	without	confusion	of	thought	,
和	收集	光	,	和	积累	材料	,	没有	困惑	的	想法	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'spektɪv] ,

without	a	false	perspective	,
没有	一个	错误的	看法	,

并收集光线，积累资料，而不产生混乱的思想和错误的视角。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [sens] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['paʊə(r)] .

and	with	an	ever	-	increasing	sense	of	joy	and	power	.
和	和	一个	曾经	-	增加	感觉	的	喜悦	和	力量	.

而且，他感到越来越快乐和充满力量。

[['saɪdˌnəʊt] : [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɛrfəli]]

[	Sidenote	:	Read	It	Prayerfully	]
[	旁注	:	读	它	虔诚地祈祷	]

【旁注：请虔诚地阅读】

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːl] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] .

The	most	important	rule	is	the	last	.
这	最多	重要的	规则	是	这	最后的	.

最重要的规则是最后一条。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɛrfəli] .

Read	it	prayerfully	.
读	它	虔诚地祈祷	.

带着虔诚的心去阅读。

[let] [nɒt][ðə; ði] ['traɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bɪ'lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɔːl][ɪz] [lɒst] .

Let	not	the	triteness	of	the	observation	belittle	it	,	or	all	is	lost	.
让	不是	这	平庸	的	这	观察	贬低	它	,	或者	全部	是	丢失的	.

不要因为这个观察结果平淡无奇就轻视它，否则一切都将功亏一篑。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɪns] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

The	point	is	insisted	on	because	,	since	the	Bible	is	a	supernatural
这	观点	是	坚持	在	因为	,	自从	这	圣经	是	一个	超自然

[bʊk] ,

book	,
书	,

之所以强调这一点，是因为《圣经》是一本超自然的书。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['stʌdid] [ɔː(r)] ['mɑːstəd] ['əʊnli][baɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][eɪd] .

it	can	be	studied	or	mastered	only	by	supernatural	aid	.
它	能	是	研究	或者	精通	仅有的	经过	超自然	援助	.

只有借助超自然力量才能学习或掌握它。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [lʌf] ,

In	the	words	of	William	Luff	,
在	这	字	的	威廉	卢夫	,

用威廉·卢夫的话来说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['baɪb(ə)l] !

"	It	is	the	Spirit's	Bible	!
"	它	是	这	精神的	圣经	!

这是圣灵的圣经！

['kɒpiraɪt] ['evri] [wɜːd] !

Copyright	every	word	!
版权	每一个	单词	!

每个字都受版权保护！

['əʊnli][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtə] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] !

Only	His	thoughts	are	uttered	,	only	His	voice	is	heard	!
仅有的	他的	想法	是	说出	,	仅有的	他的	嗓音	是	听到	!

唯有祂的思想被表达，唯有祂的声音被聆听！

" [huː] [ɪz][səʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði]

"	Who	is	so	well	able	to	illuminate	the	pages	of	a	given	book	as	the
"	WHO	是	所以	出色地	有能力的	到	照亮	这	页面	的	一个	给定	书	作为	这

['ɔːθə(r)] [huː] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

author	who	composed	it	?
作者	WHO	由	它	?

"谁能比创作一本书的作者更能诠释这本书的内涵呢？"

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [wɪʃt] ['braʊnɪŋ]

How	often	when	one	has	been	reading	Browning	has	he	wished	Browning
如何	经常	什么时候	一	有	到过	阅读	勃朗宁	有	他	希望	勃朗宁

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['braʊnɪŋ] !

were	at	his	side	to	interpret	Browning	!
是	在	他的	边	到	解释	勃朗宁	!

阅读勃朗宁的作品时，人们常常希望勃朗宁本人能站在自己身边，为他解读作品！

[bʌt; bət][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [baɪ] [huːm] ['həʊli][men][ɒv; əv][əʊld] [rəʊt] ,

But	the	Holy	Spirit	,	by	whom	holy	men	of	old	wrote	,
但	这	圣	精神	,	经过	谁	圣	男人	的	老的	写道	,

但是圣灵，古代的圣人们藉着祂写作，

[dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:və(r)] [ɒn]['dʒi:zəs] [kraɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

dwells	within	the	believer	on	Jesus	Christ	for	the	very	purpose	of	bringing
居住地	之内	这	信徒	在	耶稣	基督	为了	这	非常	目的	的	带来

[θɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɪm]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] .

things	to	his	remembrance	and	guiding	him	into	all	the	truth	.
事物	到	他的	纪念	和	指导	他	进入	全部	这	真相	.

住在信徒里面的是耶稣基督，其目的就是为了提醒信徒一切真理，并引导信徒认识一切真理。

['kəʊlərɪdʒ] [sed] , " [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ]['sʌndaɪəl][baɪ] ['mu:nlaɪt] ,

Coleridge	said	,	"	The	Bible	without	the	Holy	Spirit	is	a	sundial	by	moonlight	,
柯尔律治	说	,	"	这	圣经	没有	这	圣	精神	是	一个	晷	经过	月光	,

柯勒律治说："没有圣灵的圣经就像月光下的日晷。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] , [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

"	and	a	greater	than	he	said	,	"	We	have	received	,	not	the	spirit	of
"	和	一个	更大的	比	他	说	,	"	我们	有	已收到	,	不是	这	精神	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

"而且比他说的更伟大，""我们所领受的，不是世俗的灵，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][gɒd] ,

but	the	Spirit	which	is	of	God	,
但	这	精神	哪个	是	的	上帝	,

但那出于神的灵，

[ðæt] [wi:; wi] [mait] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:li] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ɒv; əv][gɒd] " ([wʌn]

that	we	might	know	the	things	that	are	freely	given	us	of	God	"	(	1
那	我们	可能	知道	这	事物	那	是	自由	给定	我们	的	上帝	"	(	1

[kə'rɪnθiənz] [ˌtu:'tu:] : -) .

Corinthians	2	:	12	)	.
哥林多前书	2	:	-	)	.

好叫我们知道神开恩赐给我们的事。"（哥林多前书 2:12）

[ðæt] [dɪə(r)][əʊld] ['skɒtɪʃ] [seɪnt] , ['ændru:] ['boʊnər] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] ['getɪŋ]

That	dear	old	Scottish	saint	,	Andrew	Bonar	,	discriminated	between	a	minister's	getting
那	亲爱的	老的	苏格兰	圣	,	安德鲁	博纳	,	歧视	之间	一个	部长	获得

[hɪz; ɪz][tekst][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

his	text	from	the	Bible	,
他的	文本	从	这	圣经	,

那位可敬的老苏格兰圣人安德鲁·博纳，能够区分牧师是从《圣经》中获取经文，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][gɒd] [θru:] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

and	getting	it	from	God	through	the	Bible	;
和	获得	它	从	上帝	通过	这	圣经	;

并通过《圣经》从上帝那里获得它；

[ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [həʊldz] [gʊd] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	fine	distinction	that	holds	good	not	only	with	reference	to	the	selection	of	a
一个	美好的	区别	那	持有	好的	不是	仅有的	和	参考	到	这	选择	的	一个

[tekst][tu:; tə] [pri:tʃ] [ə'pɒn] ,

text	to	preach	upon	,
文本	到	布道	之上	,

这种细微的差别不仅适用于选择讲道经文，

[bʌt; bət] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] ['spɪrɪtʃuəli] [ɒv; əv]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d]

but	with	reference	to	the	apprehension	spiritually	of	any	part	of	the	Word
但	和	参考	到	这	忧虑	精神层面	的	任何	部分	的	这	单词

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

但是指在属灵上领悟神的话语的任何部分。

" [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] , [nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] , ['naɪðə(r)][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn]

" **Eye** **hath** **not** **seen** **,** **nor** **ear** **heard** **,** **neither** **have** **entered** **into** **the** **heart** **of** **man**

" 眼睛 有 不是 已见 , 也不 耳朵 听到 , 两者都不 有 进入 进入 这 心 的 男人

,

,

,

"眼睛未曾见过，耳朵未曾听过，人心也未曾想过，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] ;

the **things** **which** **God** **hath** **prepared** **for** **them** **that** **love** **him** **;**

这 事物 哪个 上帝 有 准备 为了 他们 那 爱 他 ;

神为爱他的人所预备的；

[bʌt; bət] [gɒd] [hæθ] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] " ([wʌn] [kə'rɪnθiənz] [ˌtuː'tuː]

but **God** **hath** **revealed** **them** **unto** **us** **by** **his** **Spirit** **"** **(** **1** **Corinthians** **2**

但 上帝 有 揭晓 他们 到 我们 经过 他的 精神 " (1 哥林多前书 2

: [naɪn] , -) .

: **9** **,** **10** **)** **.**

: 9 , -) .

但神藉着圣灵向我们显明了这些事"（哥林多前书 2:9, 10）。

[ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [ə'pɒsl] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [gɒd] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz]

The **inspired** **apostle** **does** **not** **say** **God** **has** **revealed** **them** **unto** **us** **by** **His**

这 灵感 使徒 做 不是 说 上帝 有 揭晓 他们 到 我们 经过 他的

[wɜːd] ,

Word **,**

单词 ,

这位受圣灵感动的使徒并没有说上帝已经通过祂的话语将这些真理启示给我们，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

though **they** **are** **in** **His** **Word** **;** **but** **by** **His** **Spirit** **through** **His** **Word** **.**

尽管 他们 是 在 他的 单词 ; 但 经过 他的 精神 通过 他的 单词 .

虽然它们都写在祂的话语里；但要藉着祂的灵，透过祂的话语才能明白。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [sɝːtʃɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] , [jeɪ] , [ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] .

" **For** **the** **Spirit** **searcheth** **all** **things** **,** **yea** **,** **the** **deep** **things** **of** **God** **.**

" 为了 这 精神 搜索 全部 事物 , 是的 , 这 深的 事物 的 上帝 .

因为圣灵参透万事，就是神深奥的事也参透了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn] ['nəʊɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

For **what** **man** **knoweth** **the** **things** **of** **a** **man** **,**

为了 什么 男人 知道 这 事物 的 一个 男人 ,

人怎能知道人的事呢?

[seɪv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [hɪm] ?

save **the** **spirit** **of** **the** **man** **which** **is** **in** **him** **?**

节省 这 精神 的 这 男人 哪个 是 在 他 ?

拯救他里面的灵魂?

['iːv(ə)n] [səʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] ['nəʊɪθ] [nəʊ] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .

Even **so** **,** **the** **things** **of** **God** **knoweth** **no** **man** **,** **but** **the** **Spirit** **of** **God** **.**

甚至 所以 , 这 事物 的 上帝 知道 不 男人 , 但 这 精神 的 上帝 .

即便如此，除了神的灵以外，没有人知道神的事。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'fiːʒənz]

" **There** **is** **a** **parallel** **passage** **to** **the** **above** **in** **the** **first** **chapter** **of** **Ephesians**

" 那里 是 一个 平行线 通道 到 这 多于 在 这 第一的 章 的 以弗所书

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .

which **has** **always** **impressed** **the** **writer** **with** **great** **force** **.**

哪个 有 总是 印象深刻 这 作家 和 伟大的 力量 .

"以弗所书第一章中有一段与上述内容类似的文字，这段文字一直深深地打动着作者。"

[pɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] [ˈverəti] [ɒv; əv][ˈhəʊli] [rɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfiːʒənz]

Paul	**had**	**been**	**unveiling**	**the**	**profoundest**	**verities**	**of**	**holy**	**writ**	**to**	**the**	**Ephesians**
保罗	有	到过	揭幕	这	最深邃	真理	的	圣	写	到	这	以弗所书

,

,

,

保罗一直在向以弗所人揭示圣经中最深奥的真理，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] ([ɑː(r)] . [viː] .) [mait] [biː; bi]

and	**then**	**he**	**prays**	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**their**	**heart**	**(**	**R**	**.**	**V**	**.**	**)**	**might**	**be**
和	然后	他	祈祷	那	这	眼睛	的	他们的	心	(	拉	.	V	.	)	可能	是

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ,

enlightened	**to**	**understand**	**,**
开明	到	理解	,

然后他祈祷，愿他们的心灵之眼（RV）被开启，能够理解。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnˈveɪld] .

to	**know**	**what**	**he**	**had**	**unveiled**	**.**
到	知道	什么	他	有	揭幕	.

想知道他究竟揭露了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] ,

He	**had**	**been**	**telling**	**them**	**what**	**was**	**the**	**hope**	**of**	**their**	**calling**	**,**
他	有	到过	讲述	他们	什么	曾是	这	希望	的	他们的	呼叫	,

他一直在告诉他们，他们蒙召的意义所在是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv][gɑːdz] [ɪnˈherɪtəns] [ɪn][ðə; ði][seɪnts] ,

and	**the**	**riches**	**of**	**the**	**glory**	**of**	**God's**	**inheritance**	**in**	**the**	**saints**	**,**
和	这	财富	的	这	荣耀	的	神的	遗产	在	这	圣徒	,

以及神在圣徒中所得基业的荣耀的丰富，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈgreɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] ;

and	**the**	**exceeding**	**greatness**	**of**	**His**	**power**	**toward**	**them**	**that**	**believe**	**;**
和	这	超过	伟大	的	他的	力量	朝向	他们	那	相信	;

以及祂向信徒所施予的极其伟大的能力；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌæprɪˈhend] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ,

but	**how**	**could**	**they**	**apprehend**	**what**	**he**	**had**	**told**	**them**	**,**
但	如何	可以	他们	逮捕	什么	他	有	讲述	他们	,

但他们又怎能理解他所说的话呢？

[seɪv] [æz; əz][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [tʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]

save	**as**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**took**	**of**	**these**	**things**	**of**	**Christ**	**and**	**showed**	**them**
节省	作为	这	圣	精神	采取	的	这些	事物	的	基督	和	显示	他们

['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ?

unto	**them**	**?**
到	他们	?

除非圣灵将基督的这些事启示给他们？

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] .

The	**Word**	**of**	**God**	**is**	**not**	**enough**	**without**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**.**
这	单词	的	上帝	是	不是	足够的	没有	这	精神	的	上帝	.

若没有神的灵，神的话语是不够的。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ,

In	**the**	**light**	**of**	**the**	**foregoing**	**,**
在	这	光	的	这	前文	,

鉴于上述情况，

[let][ðə; ði]['riːdə(r)] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

let	the	reader	punctuate	the	reading	of	it	and	every	part	of	it	with
让	这	读者	圈点	这	阅读	的	它	和	每一个	部分	的	它	和

[preə(r)][tuː; tə][ɪts][dɪ'vaɪn] ['ɔːθə(r)] ,

prayer	to	its	divine	Author	,
祷告	到	它是	神圣的	作者	,

让读者在阅读此书时，以及阅读其中的每一部分时，都以向其神圣作者的祈祷作为句点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] " [haʊ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] .

and	he	will	come	to	know	"	How	to	Master	the	English	Bible	.
和	他	将要	来	到	知道	"	如何	到	掌握	这	英语	圣经	.

他将学会"如何精通英文圣经"。

" [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt]

"	RESULTS	IN	THE	PULPIT
"	结果	在	这	讲坛

"在讲坛上的结果

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː]

PART	IV
部分	第四

第四部分

[rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt]

RESULTS	IN	THE	PULPIT
结果	在	这	讲坛

讲坛上的结果

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] ['riːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

In	the	preceding	pages	the	consideration	of	the	lay	reader	has	been	in	the
在	这	前	页面	这	考虑	的	这	躺	读者	有	到过	在	这

['fɔːgraʊnd] ,

foreground	,
前景	,

前文一直将普通读者的需求放在首位。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] .

though	the	ministry	has	not	been	out	of	mind	.
尽管	这	部	有	不是	到过	出去	的	头脑	.

虽然我一直没有忘记这个部门。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ['ventʃəz] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	in	what	follows	the	writer	ventures	to	address	his	brethren	of	the
但	在	什么	跟随	这	作家	风险投资	到	地址	他的	弟兄们	的	这

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

但在接下来的内容中，作者将尝试与他的同工们谈谈，

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['breðrən] , [məʊst] [pə'tɪkjələli] .

especially	his	younger	brethren	,	most	particularly	.
尤其	他的	年轻	弟兄们	,	最多	特别	.

尤其是他的弟弟们。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] ['eni] ['pɜːmənənt] [ɔː(r)]

In	vain	we	seek	to	interest	the	people	in	Bible	study	in	any	permanent	or
在	徒劳	我们	寻找	到	兴趣	这	人们	在	圣经	学习	在	任何	永恒的	或者

['dʒen(ə)rəl] [wei] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

general	way	except	as	they	are	stimulated	thereto	by	the	instruction	and
一般的	方式	除了	作为	他们	是	刺激	到	经过	这	操作说明	和

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪnɪstər] .

example	of	their	ministers	.
例子	的	他们的	部长们	.

我们试图以任何持久或普遍的方式激发人们对圣经学习的兴趣，除非他们受到牧师的教导和榜样的激励，否则都是徒劳的。

[['saɪdˌnəʊt] : [ə; eɪ] ['vɪʃieɪtɪd] [teɪst]]

[	Sidenote	:	A	Vitiated	Taste	]
[	旁注	:	一个	受损	品尝	]

【旁注：变质的味道】

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

There	must	be	even	more	than	an	example	.
那里	必须	是	甚至	更多的	比	一个	例子	.

肯定不止一个例子。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ['kɒnfərəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,

In	connection	with	a	Bible	conference	in	a	city	of	the	Middle	West	,
在	联系	和	一个	圣经	会议	在	一个	城市	的	这	中间	西方	,

与中西部某城市举办的圣经研讨会有关，

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [held] ,

a	private	gathering	of	pastors	was	held	,
一个	私人的	采集	的	牧师	曾是	握住	,

举行了一次牧师私人聚会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [sed] : " ['breðrən] ,

at	which	one	of	them	arose	and	with	deep	emotion	said	:	"	Brethren	,
在	哪个	一	的	他们	出现	和	和	深的	情感	说	:	"	弟兄们	,

这时，其中一人站起来，激动地说："弟兄们，

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

I	have	a	confession	to	make	.
我	有	一个	忏悔	到	制作	.

我有一件事要坦白。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)z] ,

I	know	not	whether	it	will	fit	in	with	the	experience	of	any	others	,
我	知道	不是	无论	它	将要	合身	在	和	这	经验	的	任何	其他的	,

我不知道这是否符合其他人的经历。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['vɪʃieɪtɪd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

but	I	have	been	guilty	of	cultivating	in	my	people	a	vitiated	taste	for
但	我	有	到过	有罪的	的	耕作	在	我的	人们	一个	受损	品尝	为了

['priːtʃɪŋ] ,

preaching	,
布道	,

但我却犯了罪，那就是在我的信众中培养了一种对说教的不良嗜好。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] , [baɪ] [gɑːdz] [help] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] .

and	henceforth	,	by	God's	help	,	I	intend	to	give	them	His	own	Word	.
和	今后	,	经过	神的	帮助	,	我	打算	到	给	他们	他的	自己的	单词	.

从此以后，在上帝的帮助下，我打算将祂的圣言传授给他们。

" [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
" To search the Scriptures on their own account ,
" 到 搜索 这 经文 在 他们的 自己的 帐户 ,

"他们自己查考圣经，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [mʌst; məst][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒntents] .
the people of our churches must acquire a taste for their contents .
这 人们 的 我们的 教堂 必须 获得 一个 品尝 为了 他们的 内容 .

我们教会的信徒必须培养对教会内容的鉴赏力。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnstəntli] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt]
They must be constantly fed with the bread of life to have an appetite
他们 必须 是 不断地 美联储 和 这 面包 的 生活 到 有 一个 食欲
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

他们必须不断地被喂以生命的食粮，才能对它有渴望。

[ðeɪ] [wɪl] " [dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
They will " desire the sincere milk of the word ,
他们 将要 " 欲望 这 真诚 牛奶 的 这 单词 ,

他们会"渴慕那纯正的道，

" [ɪf] [səʊ][biː; bi] " [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['greɪʃəs] .
" if so be " they have tasted that the Lord is gracious .
" 如果 所以 是 " 他们 有 尝过 那 这 主 是 亲切 .

如果真是这样，"他们就尝到了主恩的滋味。"

" [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][duː; də] [ðeɪ] " [teɪst] " [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pʊlpɪt] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]
" But to what extent do they " taste " it in the ordinary pulpit ministrations
" 但 到 什么 程度 做 他们 " 品尝 " 它 在 这 普通的 讲坛 服事
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
of the day ?
的 这 天 ?

但他们能在当今普通的讲坛布道中"品尝"到多少呢?

[['saɪdˌnəʊt] : ['sekrət(ə)ri] [ʃɔː]]
[Sidenote : Secretary Shaw]
[旁注 : 秘书 肖]

【旁注：肖部长】

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['lezli] [em] . [ʃɔː] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [geɪv] [æn; ən] [ə'dres]
The Honourable Leslie M . Shaw , Secretary of the Treasury , gave an address
这 尊敬的 莱斯利 M . 肖 , 秘书 的 这 财政部 , 给予 一个 地址
['riːs(ə)ntli][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
recently in Washington ,
最近 在 华盛顿 ,

美国财政部长莱斯利·M·肖阁下近日在华盛顿发表了讲话。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['raɪtə(r)]
on the occasion of a Sunday school jubilee , which interested the writer
在 这 场合 的 一个 星期日 学校 禧年 , 哪个 感兴趣的 这 作家
['diːpli] .
deeply .
深 .

在一次主日学校庆典之际，作者对此深感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

He	was	pleading	for	the	Sunday	school	on	the	ground	that	it	was	the
他	曾是	恳求	为了	这	星期日	学校	在	这	地面	那	它	曾是	这

['əʊnli] [pleɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [tɔːt] .

only	place	at	present	in	which	the	Bible	was	taught	.
仅有的	地方	在	展示	在	哪个	这	圣经	曾是	教授	.

他力主保留主日学校，理由是这是目前唯一教授圣经的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	is	not	now	taught	in	the	public	schools	,	"	said	he	,
"	它	是	不是	现在	教授	在	这	民众	学校	,	"	说	他	,

他说："现在公立学校不教这门课了。"

" [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðeə(r)] .

"	nor	am	I	here	to	say	that	it	ought	to	be	taught	there	.
"	也不	是	我	这里	到	说	那	它	应该	到	是	教授	那里	.

"我并不是说应该在那里教授这门课程。"

[ɪn]['aʊə(r)] ['bɪzi] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [hoʊmz] .

In	our	busy	life	it	is	not	taught	in	our	homes	.
在	我们的	忙碌的	生活	它	是	不是	教授	在	我们的	房屋	.

在我们忙碌的生活中，这种技能没有机会在家中学习。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['seldəm] [riːd] ,

The	head	of	the	family	ought	to	be	a	priest	,	but	the	Bible	is	seldom	read	,
这	头	的	这	家庭	应该	到	是	一个	牧师	,	但	这	圣经	是	很少	读	,

一家之主本应是牧师，但很少有人读《圣经》。

[mʌtʃ] [les] [tɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [həʊm] .

much	less	taught	,	in	the	home	.
很多	较少的	教授	,	在	这	家	.

在家中教的就更少了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

It	is	seldom	taught	in	the	pulpit	.
它	是	很少	教授	在	这	讲坛	.

这在讲坛上很少被提及。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kriti,saiz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

Not	that	I	am	criticising	the	ministry	.
不是	那	我	是	批评	这	部	.

我并不是在批评这个部门。

[bʌt; bət] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] .

But	take	up	a	paper	and	see	what	the	sermons	are	to	be	about	.
但	拿	向上	一个	纸	和	看	什么	这	布道	是	到	是	关于	.

但你拿起一份报纸，看看这些布道内容是什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ə'baʊt][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrmən] ,

You	will	learn	about	the	plan	of	salvation	if	you	listen	to	the	sermons	,
你	将要	学习	关于	这	计划	的	救恩	如果	你	听	到	这	布道	,

如果你听讲道，你就会了解救恩计划。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɒn] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

but	you	will	not	know	much	about	the	Bible	if	you	depend	on	getting	your	knowledge	of	it	from	the	pulpit	.
但	你	将要	不是	知道	很多	关于	这	圣经	如果	你	依赖	在	获得	你的	知识	的	它	从	这	讲坛	.

但如果你只从讲坛上获取圣经知识，你就不会对圣经有太多了解。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ðə; ðiː] ['əʊnli] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [weə(r)] [ðə; ðiː] ['baɪb(ə)l] [ɪz]

"	He	then	went	on	to	say	that	"	the	only	place	on	this	earth	where	the	Bible	is
"	他	然后	去	在	到	说	那	"	这	仅有的	地方	在	这	地球	在哪里	这	圣经	是

[tɔːt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

taught	is	in	the	Sunday	school	.
教授	是	在	这	星期日	学校	.

"然后他接着说，'在这个地球上唯一教授圣经的地方就是主日学校。

" [wen] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ðiː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ævərɪdʒ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

"	When	,	however	,	we	consider	the	character	of	the	average	Sunday	school	,
"	什么时候	,	然而	,	我们	考虑	这	特点	的	这	平均的	星期日	学校	,

然而，当我们考虑一般主日学校的性质时，

[ðə; ðiː] [skræps] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['baɪb(ə)l] [ðeə(r)] [tɔːt] ,

the	scraps	and	bits	of	the	Bible	there	taught	,
这	碎屑	和	比特	的	这	圣经	那里	教授	,

那里所教导的圣经片段和残篇断章：

[ðə; ðiː] [briːf] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['tiːtʃɪŋ] , [ðə; ðiː] [læk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn]

the	brief	period	of	time	devoted	to	the	teaching	,	the	lack	of	discipline	in
这	简短的	时期	的	时间	奉献	到	这	教学	,	这	缺少	的	纪律	在

[ðə; ðiː] ['klɑːsɪz] ,

the	classes	,
这	课程	,

教学时间短，课堂纪律差，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ɪn'ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ævərɪdʒ] ['tiːtʃə(r)] , [wiː; wi]

and	the	inadequate	training	and	preparation	of	the	average	teacher	,	we
和	这	不足	训练	和	准备	的	这	平均的	老师	,	我们

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ,

begin	to	inquire	,
开始	到	查询	,

我们开始探究，这是否与普通教师培训和准备不足有关。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ðiː] ['baɪb(ə)l] [tɔːt] ?

Where	is	the	Bible	taught	?
在哪里	是	这	圣经	教授	?

圣经在哪里被传授?

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ðiː] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['prɒfɪt] :

and	wonder	whether	we	have	fallen	on	the	times	of	the	prophet	:
和	想知道	无论	我们	有	倒下	在	这	时代	的	这	先知	:

并开始思考我们是否已经回到了先知的时代：

[bɪ'həʊld] , [ðə; ðiː] [deɪz] [kʌm] , [seθ] [ðə; ðiː] [lɔːd] [gɒd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn] [ðə; ðiː] [lænd]

Behold	,	the	days	come	,	saith	the	Lord	God	,	that	I	will	send	a	famine	in	the	land
看哪	,	这	天	来	,	赛斯说	这	主	上帝	,	那	我	将要	发送	一个	饥荒	在	这	土地

,

,

,

主耶和华说："日子将到，我必使饥荒临到这地。"

[nɒt] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɒv; əv] [bred] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

not	a	famine	of	bread	,	nor	a	thirst	for	water	,
不是	一个	饥荒	的	面包	,	也不	一个	口渴	为了	水	,

既不缺面包，也不缺水，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)][frɒm; frəm]

but	of	hearing	the	words	of	the	Lord	;	and	they	shall	wander	from
但	的	听力	这	字	的	这	主	;	和	他们	将	漫步	从

[siː] [tuː; tə] [siː] ,

sea	to	sea	,
海	到	海	,

但他们听见了耶和华的话；他们必从这海漂流到那海，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

and	from	the	north	even	to	the	east	,
和	从	这	北	甚至	到	这	东方	,

从北到东，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rʌn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

they	shall	run	to	and	fro	to	seek	the	word	of	the	Lord	,
他们	将	跑步	到	和	弗	到	寻找	这	单词	的	这	主	,

他们必奔走往来，寻求耶和华的话。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . — ['eɪmɒs][eit] : - , - .

and	shall	not	find	it	.	—	Amos	8	:	11	,	12	.
和	将	不是	寻找	它	.	—	阿莫斯	8	:	-	,	-	.

并且找不到。——阿摩司书 8:11, 12

[['saɪdˌnəʊt] : [prə'fesə(r)] ['mæθjuːz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl]]

[	Sidenote	:	Professor	Mathews	on	the	Sunday	School	]
[	旁注	:	教授	马修斯	在	这	星期日	学校	]

【旁注：马修斯教授谈主日学校】

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['ʃeɪlər] ['mæθjuːz] , [diː] . [diː] . , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['striktʃə] [ɒn]

I	am	with	Professor	Shailer	Mathews	,	D	.	D	.	,	in	some	of	his	strictures	on
我	是	和	教授	沙伊勒	马修斯	,	D	.	D	.	,	在	一些	的	他的	狭窄	在

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

the	modern	Sunday	school	,
这	现代的	星期日	学校	,

我赞同谢勒·马修斯教授（神学博士）对现代主日学校的一些批评意见。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['blesɪd; blest] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

if	only	it	be	allowed	that	there	are	not	a	few	blessed	exceptions	to	the
如果	仅有的	它	是	允许	那	那里	是	不是	一个	很少	蒙福	例外情况	到	这

[ruːl] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] .

rule	he	lays	down	.
规则	他	躺下	向下	.

但愿他制定的规则中不有一些可嘉的例外。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt]

I	do	not	know	how	we	should	agree	as	to	a	remedy	for	present
我	做	不是	知道	如何	我们	应该	同意	作为	到	一个	补救	为了	展示

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

我不知道我们应该如何就解决当前状况的办法达成一致。

[bʌt; bət][wʌn] ['remədi] [wʊd] [biː; bi] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪk'spɒzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

but	one	remedy	would	be	,	where	there	is	a	Bible	expositor	in	the	pulpit	,
但	一	补救	会	是	,	在哪里	那里	是	一个	圣经	展览者	在	这	讲坛	,

但一个解决办法是，在讲坛上安排一位圣经讲解员，

[tuː; tə][duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	do	away	with	certain	features	of	the	Sunday	school	altogether	for	the
到	做	离开	和	肯定	特征	的	这	星期日	学校	共	为了	这

[taɪm] [ˈbiːɪŋ] .

time	being	.
时间	存在	.

暂时完全取消主日学校的某些特色。

[ðə; ði][ˈɪnfənt][ɔː(r)][ˈpraɪməri] [dɪˈpɑːrtmənts] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	infant	or	primary	departments	might	be	retained	as	they	are	,
这	婴儿	或者	基本的	部门	可能	是	保留	作为	他们	是	,

婴儿科或初级保健科室可以保持现状。

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈklɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊldə][ˈædʌlts] ,

and	possibly	the	Bible	classes	for	older	adults	,
和	可能	这	圣经	课程	为了	老	成年人	,

或许还有面向老年人的圣经课程，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntəˈmiːdiət] [ˈklɑːsɪz] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)][ˈʌndə(r)]

but	the	intermediate	classes	would	do	well	to	be	gathered	together	under
但	这	中间的	课程	会	做	出色地	到	是	聚集	一起	在下面

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][hɪmˈself] .

the	instruction	only	of	the	pastor	himself	.
这	操作说明	仅有的	的	这	牧师	他自己	.

但中级班最好集中在牧师本人的指导下进行学习。

[ɪn] [taɪm] ,

In	time	,
在	时间	,

及时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [wʊd] [bɪˈget] [ɪˈnʌf] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɒləti][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][tuː; tə]

such	a	plan	would	beget	enough	teachers	of	the	right	quality	and	spirit	to
这样的	一个	计划	会	产生	足够的	教师	的	这	正确的	质量	和	精神	到

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [ˈmeθəd] [ɪf] [dɪˈzaɪəd] .

return	to	the	former	method	if	desired	.
返回	到	这	以前的	方法	如果	想要的	.

这样的计划可以培养出足够多的具备相应素质和精神的教师，以便在需要时恢复以前的教学方法。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈɔːfɪsərz] [ˈwɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpiːl] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtaɪmli] ,

The	cabinet	officer's	warning	and	appeal	are	timely	,
这	内阁	警官们	警告	和	上诉	是	及时	,

这位内阁官员的警告和呼吁很及时。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv][ˌɪnfɪˈdeləti][ænd; ənd][ɪts] [əˈtendənt] [ˈiːvəlz][mʌst; məst][biː; bi]

for	an	awful	harvest	of	infidelity	and	its	attendant	evils	must	be
为了	一个	可怕	收成	的	不忠	和	它是	服务员	罪恶	必须	是

[riːp] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [feɪl][tuː; tə][əˈraɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

reaped	in	the	next	generation	should	the	Church	fail	to	arise	to	her
收获	在	这	下一个	一代	应该	这	教会	失败	到	出现	到	她

[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði]

responsibility	as	to	the	teaching	of	the	unadulterated	Word	of	God	in	the
责任	作为	到	这	教学	的	这	纯正的	单词	的	上帝	在	这

[ˈprez(ə)nt][wʌn] .

present	one	.
展示	一	.

如果教会不能在当代承担起教导纯正上帝圣言的责任，那么下一代必将承受不信及其伴随的种种恶果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [pliːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [tuː; tə] [meɪk]

It	is	for	this	reason	that	the	writer	pleads	with	his	brethren	to	make
它	是	为了	这	原因	那	这	作家	恳求	和	他的	弟兄们	到	制作

[ɪkˈspɒzətri] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpʊlpɪt] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] .

expository	preaching	the	staple	of	their	pulpit	ministrations	.
说明文	布道	这	主食	的	他们的	讲坛	服事	.

正因如此，作者恳请弟兄们将释经式讲道作为讲坛事工的主要内容。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtʃæptəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈspɪrɪt] ,

Should	they	have	read	the	previous	chapters	in	a	sympathetic	spirit	,
应该	他们	有	读	这	以前的	章节	在	一个	交感神经	精神	,

如果他们以同情的心态阅读了前面的章节，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɜːdʒɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

they	will	begin	to	do	this	without	much	urging	even	where	they	have	been
他们	将要	开始	到	做	这	没有	很多	敦促	甚至	在哪里	他们	有	到过

[ˈstrendʒər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˌhɪðəˈtuː] .

strangers	to	it	hitherto	.
陌生人	到	它	迄今为止	.

即使他们以前从未这样做过，现在也会在无需过多敦促的情况下开始这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈʌðəwaɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [wɜːd] , [bɪˈfɔː(r)][ˈaʊə(r)] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈtʃæptə(r)] ,

But	if	otherwise	,	then	a	further	word	,	before	our	concluding	chapter	,
但	如果	否则	,	然后	一个	更远	单词	,	前	我们的	总结	章	,

但如果情况并非如此，那么在结束本章之前，我还要补充一点：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˌpræktɪˈkæləti][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] ,

as	to	the	history	and	practicality	of	that	kind	of	preaching	,
作为	到	这	历史	和	实用性	的	那	种类	的	布道	,

至于这种布道方式的历史和实践意义，

[meɪ] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [bɪˈfɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə]

may	throw	them	back	on	what	has	been	said	before	in	such	a	way	as	to
可能	扔	他们	后退	在	什么	有	到过	说	前	在	这样的	一个	方式	作为	到

[kætʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] [ɪnfluənst] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

catch	the	spirit	of	it	and	be	influenced	by	it	.
抓住	这	精神	的	它	和	是	影响	经过	它	.

可能会让他们回想起以前说过的话，从而领会其中的精神并受到其影响。

[[ˈsaɪdˌnəʊt] : [ɪkˈspɒzətri] [ˈsɜːrmən] [dɪˈfaɪnd]]

[	Sidenote	:	Expository	Sermons	Defined	]
[	旁注	:	说明文	布道	定义	]

【旁注：释经式讲道的定义】

[ɪkˈspɒzətri] [ˈsɜːrmən] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtekstʃuəl][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][kaɪnd][æz; əz][ɪn] [dɪˈgriː] .

Expository	sermons	differ	from	the	textual	not	so	much	in	kind	as	in	degree	.
说明文	布道	不同	从	这	文本	不是	所以	很多	在	种类	作为	在	程度	.

释经式讲道与经文式讲道的区别不在于本质，而在于程度。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][tekst][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][lɒŋgə(r)] ,

For	example	,	the	text	is	usually	longer	,
为了	例子	,	这	文本	是	通常	更长	,

例如，文本通常更长，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

and	more	attention	is	given	to	the	explanation	of	the	words	.
和	更多的	注意力	是	给定	到	这	解释	的	这	字	.

而且更加注重对词语的解释。

[ðə; ði][tekst] , [ɪn'di:d] , [meɪ]['kʌvə(r)] ['sevrəl] ['vɜ:rsəz] , [ə; eɪ] [həʊl] ['tʃæptə(r)] , [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][mɔ:(r)]

The	text	,	indeed	,	may	cover	several	verses	,	a	whole	chapter	,	or	parts	of	more
这	文本	,	的确	,	可能	覆盖	一些	诗句	,	一个	所有的	章	,	或者	部分	的	更多的

[ðæn; ðən][wʌn]['tʃæptə(r)] .

than	one	chapter	.
比	一	章	.

这段文字实际上可能包含几节经文、一整章，或者不止一章的部分内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ni:d] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

And	the	treatment	need	not	necessarily	be	confined	to	the	definition	of
和	这	治疗	需要	不是	一定	是	受限	到	这	定义	的

[wɜ:dz] ,

words	,
字	,

而且，这种处理方式不一定非要局限于对词语的定义。

[bʌt; bət] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][tu:; tə][ðə; ði]['kɒntekst] ,

but	include	the	adjustment	of	the	text	to	the	context	,
但	包括	这	调整	的	这	文本	到	这	语境	,

但要包括根据上下文调整文本，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [aɪ'diəz] [sə'dʒestid] .

and	the	amplification	and	illustration	of	the	various	ideas	suggested	.
和	这	放大	和	插图	的	这	各种各样的	想法	建议	.

并对所提出的各种想法进行阐述和说明。

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz]['dʌblju:] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [frɒm; frəm] [hu:z] [θɔ:ts] [ɒn]

Dr	.	James	W	.	Alexander	,	from	whose	Thoughts	on
博士	.	詹姆斯	W	.	亚历山大	,	从	谁	想法	在

['pri:tʃɪŋ] [aɪ] [drɔ:] ['dʒenərəsli] [ɪn] [wɒt] [fˈɒləʊz] , [sez] :

Preaching	I	draw	generously	in	what	follows	,	says	:
布道	我	画	慷慨地	在	什么	跟随	,	说道	:

詹姆斯·W·亚历山大博士在其著作《讲道之思考》中大量引用了以下内容，他说道：

[['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:mən]]

[	Sidenote	:	The	Notion	of	a	Sermon	]
[	旁注	:	这	概念	的	一个	讲道	]

【旁注：布道的概念】

" [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['vɒlju:m][ɒv; əv]['hju:mən] ['saɪəns] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][æz; əz][ðə; ði]

"	Suppose	a	volume	of	human	science	to	be	placed	in	our	hands	as	the
"	认为	一个	体积	的	人类	科学	到	是	放置	在	我们的	双手	作为	这

[səʊl]['mænjuəl][ɔ:(r)] ['tekstbʊk] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'sembli] ,

sole	manual	or	textbook	to	elucidate	to	a	public	assembly	,
唯一	手动的	或者	教科书	到	阐发	到	一个	民众	集会	,

“假设我们手中拿着一本人类科学著作，作为向公众阐释的唯一手册或教科书，

[ɪn] [wɒt] [weɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] ?

in	what	way	would	it	be	most	natural	to	go	to	work	?
在	什么	方式	会	它	是	最多	自然的	到	去	到	工作	?

最自然的上班方式是什么？

['sɜ:t(ə)nli] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sentəns] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] ,

Certainly	we	would	not	take	a	sentence	here	,	and	another	there	,
当然	我们	会	不是	拿	一个	句子	这里	,	和	其他	那里	,

我们当然不会这里取一句话，那里取一句。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ði:z] ['seprət] ['pɔ:ʃənz] [freɪm] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['diskɔ:siz] ['evri] [wi:k] !

and	upon	these	separate	portions	frame	one	or	two	discourses	every	week	!
和	之上	这些	分离	部分	框架	一	或者	二	论述	每一个	星期	!

并每周根据这些不同的部分展开一到两篇论述！

[nəʊ][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][ɔː(r)] ['lɪtltən] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] .

No	interpreter	of	Aristotle	or	Littleton	would	dream	of	doing	that	.
不	翻译	的	亚里士多德	或者	利特尔顿	会	梦	的	正在做	那	.

任何一位亚里士多德或利特尔顿的诠释者都不会想到要这样做。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,

Nor	was	it	adopted	in	the	Christian	Church	,
也不	曾是	它	已采用	在	这	基督教	教会	,

基督教教会也没有采纳它。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːmən] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ɪts] [truː] ['nəʊʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

until	the	sermon	ceased	to	be	regarded	in	its	true	notion	,	as	an	explanation
直到	这	讲道	停止	到	是	认为	在	它是	真的	概念	,	作为	一个	解释

[ɒv; əv][ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ,

of	the	Scripture	,
的	这	圣经	,

直到布道不再被视为其真正的意义，即对圣经的解释，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ,

and	began	to	be	viewed	as	a	rhetorical	entertainment	,
和	开始	到	是	已查看	作为	一个	修辞	娱乐	,

并开始被视为一种修辞娱乐，

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːd] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] , [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]

which	might	afford	occasion	for	the	display	of	subtlety	,	research	and
哪个	可能	买得起	场合	为了	这	展示	的	微妙之处	,	研究	和

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

这或许能为展现精妙的构思、深入的研究和雄辩的口才提供机会。

" [['saɪdˌnəʊt] : [ɪn'spaɪəd] ['sɜːrmən]]

"	[	Sidenote	:	Inspired	Sermons	]
"	[	旁注	:	灵感	布道	]

【旁注：灵感布道】

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [ri'sait] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp]['ʌndə(r)]

The	same	author	recites	some	interesting	facts	that	might	be	summed	up	under
这	相同的	作者	背诵	一些	有趣的	事实	那	可能	是	总结	向上	在下面

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɪk'spɒzətri] ['priːtʃɪŋ] .

the	general	head	of	the	history	of	expository	preaching	.
这	一般的	头	的	这	历史	的	说明文	布道	.

同一位作者还列举了一些有趣的事实，这些事实可以归纳为释经式讲道历史这一大主题。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[hiː; hi][rɪ'maɪndz][juː 'es] [ðæt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['ezrə][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['riːdɪŋ]

he	reminds	us	that	as	early	as	the	time	of	Ezra	we	find	the	reading
他	提醒	我们	那	作为	早期的	作为	这	时间	的	以斯拉	我们	寻找	这	阅读

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

of	the	law	accompanied	with	some	kind	of	interpretation	.
的	这	法律	伴随	和	一些	种类	的	解释	.

他提醒我们，早在以斯拉时代，我们就发现律法的诵读就伴随着某种解释。

[siː] [ˌniːi'maɪə] [eit] .

See	Nehemiah	8	.
看	尼希米	8	.

参见尼希米记第8章。

[ɪn][ðə; ði][ˈsinəgɔg, -gɔːg] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	synagogues	,	moreover	,	after	the	reading	of	the	law	and	the
在	这	犹太教堂	,	而且	,	后	这	阅读	的	这	法律	和	这

[ˈprɒfɪts] ,

prophets	,
先知	,

此外，在犹太会堂里，诵读完律法书和先知书之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

it	was	usual	for	the	presiding	officer	to	invite	such	as	were
它	曾是	通常	为了	这	主持	官	到	邀请	这样的	作为	是

[ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

learned	to	address	the	people	,
学习	到	地址	这	人们	,

主持会议的官员通常会邀请有学识的人来向民众发表演讲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest] [lɔːd] [hɪmˈself] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	it	was	in	this	way	that	our	blessed	Lord	Himself	—	as	well	as
和	它	曾是	在	这	方式	那	我们的	蒙福	主	他本人	—	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] ,

His	apostles	,
他的	使徒	,

正是通过这种方式，我们蒙福的主亲自——以及他的使徒们，

[ˈsʌbsɪkwəntli] — [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][ˈəʊpən][ʌp][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] .

subsequently	—	was	given	the	opportunity	to	open	up	the	Scriptures	.
随后	—	曾是	给定	这	机会	到	打开	向上	这	经文	.

随后——获得了打开圣经的机会。

[siː] [ˈaʊə(r)] [lɔːdz] [ˈdɪskɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəgɒg] [æt; ət] [ˈnæzərəθ] , [rɪˈpɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv]

See	our	Lord's	discourse	in	the	synagogue	at	Nazareth	,	reported	in	the	fourth	of
看	我们的	主场	话语	在	这	犹太教堂	在	拿撒勒	,	据报道	在	这	第四	的

[luːk] ,

Luke	,
卢克	,

请参阅路加福音第四章中记载的我们主在拿撒勒会堂的讲话。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɒzətri] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][aɪˈzaɪə] - .

and	observe	that	it	was	an	expository	treatment	of	Isaiah	61	.
和	观察	那	它	曾是	一个	说明文	治疗	的	以赛亚	-	.

并注意到，这是对以赛亚书 61 章的阐释性处理。

[ˈnəʊtɪs] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ˈdiskɔːsiz] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] .

Notice	,	also	,	the	discourses	of	Peter	and	Paul	in	the	book	of	the	Acts	.
注意	,	还	,	这	论述	的	彼得	和	保罗	在	这	书	的	这	使徒行传	.

另请注意《使徒行传》中彼得和保罗的讲道。

[[ˈsaɪdˌnəʊt] : [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈfɑːðəz]]

[	Sidenote	:	The	Christian	Fathers	]
[	旁注	:	这	基督教	父亲们	]

【旁注：基督教教父们】

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈkrɪstʃən] [əˈsembliz] [əˈdɒptɪd] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːvɪsɪz] ,

The	early	Christian	assemblies	adopted	this	method	in	their	religious	services	,
这	早期的	基督教	组件	已采用	这	方法	在	他们的	宗教	服务	,

早期基督教会的宗教仪式中采用了这种方法。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [ə'lu:ʒnz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn]
as **we** **may** **judge** **from** **allusions** **and** **examples** **in** **the** **writings** **of** **Justin**
作为 我们 可能 法官 从 暗示 和 示例 在 这 著作 的 贾斯汀
['mɑ:tə(r)] ,
Martyr **,**
烈士 ,

从殉道者贾斯汀的著作中的典故和例子可以看出，

['ɒrɪˌdʒen] , [ɔ:'gʌstɪn] [ænd; ənd] ['krɪsəstəm] .
Origen **,** **Augustine** **and** **Chrysostom** **.**
起源 , 奥古斯丁 和 金口菊 .

奥利金、奥古斯丁和金口圣史。

[ðeə(r)] ['hɔmiliz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['menʃ(ə)nd] [tu:] ,
Their **homilies** **,** **especially** **in** **the** **instances** **of** **the** **last** **mentioned** **two** **,**
他们的 布道 , 尤其 在 这 实例 的 这 最后的 提及 二 ,

他们的布道，尤其是在最后提到的两种情况下，

[wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] " [ə; eɪ][kləʊz] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['rʌnɪŋ]
were **usually** **of** **the** **nature** **of** **"** **a** **close** **interpretation** **,** **or** **running**
是 通常 的 这 自然 的 " 一个 关闭 解释 , 或者 跑步
['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði][tekst] ,
commentary **on** **the** **text** **,**
评论 在 这 文本 ,

通常属于“对文本的细致解读或逐字评注”的性质，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
followed **by** **a** **practical** **application** **.**
随后 经过 一个 实际的 应用 .

然后是实际应用。

" ['krɪsəstəm] , [kwəʊtid][baɪ] [ni'ændər] , [sez] : " [ɪf] ['eniwʌn] [ə'sɪdʒuəsli] [ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] ,
" **Chrysostom** **,** **quoted** **by** **Neander** **,** **says** **:** **"** **If** **anyone** **assiduously** **attend** **public** **worship** **,**
" 金口菊 , 引 经过 尼安德 , 说道 : " 如果 任何人 勤勉地 出席 民众 崇拜 ,

尼安德引述克里索斯托姆的话说：“如果有人勤奋地参加公共礼拜，

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][həʊm] , [bʌt; bət] ['keəfəli] ['hɑ:kən] [hɪə(r)] ,
even **without** **reading** **the** **Bible** **at** **home** **,** **but** **carefully** **hearkening** **here** **,**
甚至 没有 阅读 这 圣经 在 家 , 但 小心 倾听 这里 ,

即使在家不读圣经，但在这里认真聆听，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
he **will** **find** **a** **single** **year** **sufficient** **to** **give** **him** **an** **intimate** **acquaintance** **with**
他 将要 寻找 一个 单身的 年 充足的 到 给 他 一个 亲密的 熟人 和
[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
the **Scriptures** **.**
这 经文 .

他会发现，只需一年时间，就足以让他深入了解圣经。

" [ɪn] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [kʊd; kəd][ðə; ði] [seɪm] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **In** **how** **many** **of** **our** **churches** **could** **the** **same** **be** **said** **to** **-** **day** **?**
" 在 如何 许多 的 我们的 教堂 可以 这 相同的 是 说 到 - 天 ?

“如今，我们有多少教会还能这样说呢？”

[bʌt; bət] [ɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɪn][ɔ:l] ?
But **ought** **it** **not** **to** **be** **said** **in** **all** **?**
但 应该 它 不是 到 是 说 在 全部 ?

但难道不应该人人都这么说吗?

['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['spɒnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Dr	**.**	**Alexander**	**is**	**further**	**sponsor**	**for**	**the**	**statement**	**that**	**it**
博士	.	亚历山大	是	更远	赞助	为了	这	陈述	那	它

[wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [wen] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]

was	**about**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**thirteenth**	**century**	**when**	**the**	**method**	**of**
曾是	关于	这	开始	的	这	第十三	世纪	什么时候	这	方法	的

['priːtʃɪŋ] [frɒm; frəm]['ɪnsjuleɪtɪd][teksts] [keɪm] ['ɪntuː] [vəʊg] ,

preaching	**from**	**insulated**	**texts**	**came**	**into**	**vogue**	**,**
布道	从	绝缘的	文本	来了	进入	时尚	,

亚历山大博士进一步支持了这样一种说法：大约在十三世纪初，从孤立的文本中进行布道的方法开始流行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['klɜːdʒi] [ə'dɒptɪd] ['sʌt(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] .

and	**the**	**younger**	**clergy**	**adopted**	**subtle**	**divisions**	**of**	**the**	**sermon**	**.**
和	这	年轻	牧师	已采用	微妙的	部门	的	这	讲道	.

年轻的牧师们则采用了更巧妙的布道方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [tuː] ,

And	**he**	**says**	**,**	**too**	**,**
和	他	说道	,	也	,

他还说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [ə'pəʊzd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

that	**it**	**was**	**warmly**	**opposed**	**by**	**some**	**of**	**the**	**best**	**theologians**	**of**	**the**	**age**
那	它	曾是	热情地	反对	经过	一些	的	这	最好的	神学家	的	这	年龄

,

,

,

它遭到了当时一些最杰出的神学家的强烈反对。

[æz; əz] " [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [wɜːdz] , [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [truː] ['eləkwəns] , ['tiːdiəs] [ænd; ənd]

as	**"**	**a**	**childish**	**playing**	**upon**	**words**	**,**	**destructive**	**of**	**true**	**eloquence**	**,**	**tedious**	**and**
作为	"	一个	幼稚	玩耍	之上	字	,	破坏性的	的	真的	口才	,	乏味	和

[ˌʌnə'fɛktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪərə(r)] ,

unaffecting	**to**	**the**	**hearers**	**,**
不受影响	到	这	听众	,

如同"幼稚的文字游戏，破坏了真正的雄辩，使听众感到乏味和麻木"，

[ænd; ənd] ['kræmpɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə] .

and	**cramping**	**the**	**imagination**	**of**	**the**	**preachers**	**.**
和	抽筋	这	想像力	的	这	传道者	.

并扼杀传教士们的想象力。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [ək'sept] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , [haʊ'evə(r)]

"	**He**	**is**	**not**	**prepared**	**to**	**entirely**	**accept**	**this**	**criticism**	**of**	**the**	**theologians**	**,**	**however**
"	他	是	不是	准备	到	完全	接受	这	批评	的	这	神学家	,	然而

, [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

,	**nor**	**am**	**I**	**,**
,	也不	是	我	,

"然而，他并不完全接受对神学家的这种批评，我也不完全接受。"

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['tɒpɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði]['tekstʃuəl] ['meθədz] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [hæv; həv]

believing	**that**	**both**	**the**	**topical**	**and**	**the**	**textual**	**methods**	**of**	**preaching**	**have**
相信	那	两个都	这	局部用药	和	这	文本	方法	的	布道	有

[ðeə(r)] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .

their	**attractions**	**and**	**advantages**	**.**
他们的	景点	和	优势	.

认为讲道方式，无论是主题式还是文本式，都有其自身的吸引力和优势。

[['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['pɪəriəd]]

[	**Sidenote**	**:**	**The**	**Reformation**	**Period**	**]**
[	旁注	:	这	宗教改革	时期	]

【旁注：宗教改革时期】

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] " [wen] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] [bɪ'gæn]
it **is** **a** **pleasure** **to** **record** **that** **"** **when** **the** **light** **of** **divine** **truth** **began**
它 是 一个 乐趣 到 记录 那 " 什么时候 这 光 的 神圣的 真相 开始
[tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] [ɪ'klɪps] ,
to **emerge** **from** **its** **long** **eclipse** **,**
到 出现 从 它是 长的 蚀 ,

令人欣慰的是，可以记录下"当神圣真理之光开始从其漫长的黑暗中重现之时"，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,
at **the** **Reformation** **,**
在 这 宗教改革 ,

在宗教改革时期，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
there **were** **few** **things** **more** **remarkable** **than** **the** **universal** **return** **of**
那里 是 很少 事物 更多的 卓越 比 这 普遍的 返回 的
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['priːtʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɒzətri] ['meθəd] .
evangelical **preachers** **to** **the** **expository** **method** **.**
福音 传道者 到 这 说明文 方法 .

福音派牧师普遍回归释经式讲道法，这在当时实属罕见。

[bʊk] ['ɑːftə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [ik'spaund] [baɪ]['luːθə(r)] ,
Book **after** **book** **of** **the** **Bible** **was** **publicly** **expounded** **by** **Luther** **,**
书 后 书 的 这 圣经 曾是 公开 阐述 经过 路德 ,

路德公开讲解了圣经的一卷又一卷的内容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['deɪli] ['sɜːrmən] [ɒv; əv]['kælvɪn][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] ['skeəsli] ['eni] [ɪk'sepʃnz] ,
and **the** **almost** **daily** **sermons** **of** **Calvin** **were** **,** **with** **scarcely** **any** **exceptions** **,**
和 这 几乎 日常的 布道 的 加尔文 是 , 和 几乎 任何 例外情况 ,

加尔文几乎每天的布道，几乎没有例外，

['faʊndɪd] [ɒn] [p'æsɪdʒɪz] ['teɪkən][ɪn]['regjələ(r)] [kɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
founded **on** **passages** **taken** **in** **regular** **course** **as** **he** **proceeded** **through** **the** **sacred**
创立 在 段落 已采取 在 常规的 课程 作为 他 继续 通过 这 神圣
['kænən] .
canon **.**
正典 .

本书以他在研读圣经经典时所选取的段落为基础。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'fɔːməz] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] .
The **same** **is** **true** **of** **the** **other** **reformers** **,** **particularly** **in** **England** **and** **Scotland** **.**
这 相同的 是 真的 的 这 其他 改革者 , 特别 在 英格兰 和 苏格兰 .

其他改革者的情况也是如此，尤其是在英格兰和苏格兰。

" [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [ðə; ði]['tekstʃuəl] ['meθəd] [keɪm] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ə'gen] ;
" **In** **the** **times** **of** **the** **Nonconformists** **the** **textual** **method** **came** **into** **practice** **again** **;**
" 在 这 时代 的 这 非国教徒 这 文本 方法 来了 进入 实践 再次 ;

"在非国教徒时期，文本研究方法再次得到应用；

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv]
but **,** **notwithstanding** **,** **exposition** **was** **considered** **a** **necessary** **part** **of**
但 , 虽然 , 展览 曾是 经过考虑的 一个 必要的 部分 的
[ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['leɪbə(r)] .
ministerial **labour** **.**
部长 劳动 .

尽管如此，宣讲工作仍被认为是部长级工作的必要组成部分。

['mæθju:] ['henri] [ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] , [hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] ['fri:kwəntli]

Matthew	Henry	is	a	conspicuous	example	of	this	,	who	,	although	he	frequently
马修	亨利	是	一个	显眼的	例子	的	这	,	WHO	,	虽然	他	频繁地

[pri:tʃ] [frɒm; frəm]['sɪŋg(ə)l][teksts] ,

preached	from	single	texts	,
布道	从	单身的	文本	,

马修·亨利就是一个显著的例子，尽管他经常引用单一经文进行布道，

[jet] " [ɒn] ['evri] [lɔ:dz] [deɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪk'spaund] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,

yet	"	on	every	Lord's	day	morning	expounded	a	part	of	the	Old	Testament	,
然而	"	在	每一个	主场	天	早晨	阐述	一个	部分	的	这	老的	遗嘱	,

然而，“每个主日早晨，我都会讲解旧约圣经的一部分，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] , [ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] [prə'si:dɪŋ] [ɪn]

and	in	the	evening	a	part	of	the	New	,	in	both	instances	proceeding	in
和	在	这	晚上	一个	部分	的	这	新的	,	在	两个都	实例	进行中	在

['regjələ(r)]['ɔ:də(r)] .

regular	order	.
常规的	命令	.

晚上，新篇章的一部分也照常进行。

" [['saɪdˌnəʊt] : ['mɒd(ə)n] [ɪg'zæmpl]]

"	[	Sidenote	:	Modern	Examples	]
"	[	旁注	:	现代的	示例	]

【旁注：现代实例】

[ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . ['spɜ:rdʒən] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['mæθju:]

In	modern	times	Charles	H	.	Spurgeon	has	followed	the	example	of	Matthew
在	现代的	时代	查尔斯	H	.	司布真	有	随后	这	例子	的	马修

['henri] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

Henry	to	a	great	extent	.
亨利	到	一个	伟大的	程度	.

在现代，查尔斯·H·司布真在很大程度上效仿了马太·亨利的做法。

[hi:; hi] [pri:tʃ] [tɒpɪ'kæli] , [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

He	preached	topically	,	with	great	interest	and	power	,
他	布道	主题	,	和	伟大的	兴趣	和	力量	,

他讲道切题，生动有趣，极具感染力。

[bʌt; bət][æt; ət]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['sɜ:vɪs] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

but	at	almost	every	service	the	exposition	of	Scripture	was	made	a
但	在	几乎	每一个	服务	这	展览	的	圣经	曾是	制成	一个

[dɪ'stɪŋktɪv] ,

distinctive	,
独特的	,

但几乎在每一次礼拜仪式中，圣经讲解都成为一个独特的环节。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['pɒpjələ(r)] , ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] .

and	always	popular	,	feature	of	the	exercises	.
和	总是	受欢迎的	,	特征	的	这	练习	.

而且一直很受欢迎，这是练习的特色。

[ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['haʊəd] ['kɹɒz.bi] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

The	late	Dr	.	Howard	Crosby	was	heard	to	say	that	,
这	晚的	博士	.	霍华德	克罗斯比	曾是	听到	到	说	那	,

已故的霍华德·克罗斯比博士曾说过：

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:stərɪt] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

in	the	course	of	his	pastorate	in	New	York	,
在	这	课程	的	他的	牧师	在	新的	约克	,

在他纽约担任牧师期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɒn] ['evri] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

he	had	thus	given	instruction	to	his	people	on	every	verse	in	the	Bible	.
他	有	因此	给定	操作说明	到	他的	人们	在	每一个	诗	在	这	圣经	.

他就这样向他的人民讲解了圣经中的每一节经文。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,

The	writer	,	also	,
这	作家	,	还	,

作者也

[kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɪz]

can	add	his	testimony	to	the	fact	that	this	method	of	preaching	is
能	添加	他的	见证	到	这	事实	那	这	方法	的	布道	是

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bəuθ][tuː; tə]['pɑːstə(r)][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

delightful	both	to	pastor	and	people	.
愉快	两个都	到	牧师	和	人们	.

他可以作证，这种讲道方式令牧师和会众都感到愉悦。

[bəuθ] [niːd] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns][ðə; ði] [teɪst] [hæz; həz] [biːn] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː]

Both	need	training	for	it	,	but	when	once	the	taste	has	been	acquired	it
两个都	需要	训练	为了	它	,	但	什么时候	一次	这	品尝	有	到过	获得	它

[dɪ'mɑːndz] ['kɒnstənt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

demands	constant	gratification	.
需求	持续的	满足感	.

两者都需要训练才能做到，但一旦养成这种习惯，就会不断寻求满足。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] ['sʌplɪmənt] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

Let	me	now	supplement	these	observations	on	the	nature	and	history	of
让	我	现在	补充	这些	观察	在	这	自然	和	历史	的

[ɪk'spɒzətri] ['priːtʃɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrks][ə'pɒn][ɪts][ˌpræktɪ'kæləti][ænd; ənd]['vælјuː] .

expository	preaching	with	some	remarks	upon	its	practicality	and	value	.
说明文	布道	和	一些	评论	之上	它是	实用性	和	价值	.

现在，让我补充一些关于释经式讲道的性质和历史的观察，并谈谈它的实用性和价值。

[['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði] ['iːzi] [wei]]

[	Sidenote	:	The	Easy	Way	]
[	旁注	:	这	简单的	方式	]

【旁注：简易方法】

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wen] [ðə; ði][ɑːt][ɪz] ['lɜːnɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ;

In	the	first	place	,	when	the	art	is	learned	,	it	is	the	easiest	form	of	preaching	;
在	这	第一的	地方	,	什么时候	这	艺术	是	学习	,	它	是	这	最容易	形式	的	布道	;

首先，一旦掌握了这门艺术，它就是最简单的布道形式；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

and	this	is	saying	a	good	deal	in	an	era	of	the	conservation	of	energy	.
和	这	是	说	一个	好的	交易	在	一个	时代	的	这	保护	的	活力	.

在如今这个崇尚节能的时代，这足以说明很多问题。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz]

The	other	day	my	attention	was	called	to	an	announcement	of	a	series
这	其他	天	我的	注意力	曾是	称为	到	一个	公告	的	一个	系列

[ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['diskɔːsiz] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪti] ['pɑːstə(r)] ,

of	Sunday	evening	discourses	by	a	city	pastor	,
的	星期日	晚上	论述	经过	一个	城市	牧师	,

前几天，我注意到一则公告，说一位城市牧师将在周日晚上进行一系列讲道。

[ɒn] '' [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] ,

on	''	The	Gospel	in	Recent	Fiction	,
在	''	这	福音	在	最近的	小说	,

关于"近期小说中的福音"，

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l]

"	in	the	course	of	which	he	proposed	to	speak	of	the	spiritual	and	ethical
"	在	这	课程	的	哪个	他	建议的	到	说话	的	这	精神	和	伦理道德

['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

teaching	of	some	half	-	dozen	of	the	popular	novels	of	the	day	.
教学	的	一些	一半	-	打	的	这	受欢迎的	小说	的	这	天	.

"在此过程中，他打算谈谈当时大约六部流行小说的精神和伦理教义。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['ɪntuː]

I	could	not	but	think	if	he	had	put	the	same	time	and	interest	into
我	可以	不是	但	思考	如果	他	有	放	这	相同的	时间	和	兴趣	进入

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ə'næləsɪs][ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	reading	and	analysis	of	as	many	books	of	the	Bible	,
这	阅读	和	分析	的	作为	许多	图书	的	这	圣经	,

我不禁想到，如果他把同样的时间和兴趣投入到阅读和分析圣经中那么多卷书上，结果会怎样呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [les] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [mɔː(r)] .

he	would	have	worked	less	and	accomplished	more	.
他	会	有	工作	较少的	和	完成	更多的	.

他本可以少工作一些，却能取得更大的成就。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][get][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,

It	might	be	said	he	would	not	get	as	many	people	to	hear	him	,
它	可能	是	说	他	会	不是	得到	作为	许多	人们	到	听到	他	,

可以说，他的演讲不会吸引那么多人来听。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] ,

but	I	doubt	the	truth	of	that	statement	,
但	我	怀疑	这	真相	的	那	陈述	,

但我怀疑这种说法的真实性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

if	it	were	known	what	he	was	going	to	do	,	and	if	he	did	it
如果	它	是	已知	什么	他	曾是	去	到	做	,	和	如果	他	做过	它

[wel] .

well	.
出色地	.

如果人们知道他要做什么，而且他做得很好。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Moreover	,	there	is	another	side	to	the	question	.
而且	,	那里	是	其他	边	到	这	问题	.

此外，这个问题还有另一面。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [sez] :

The	Watchman	says	:
这	守望者	说道	:

守望者说:

" [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['sʌndeɪ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] ['ʌndə(r)]

"	Time	and	again	we	have	seen	Sunday	congregations	increased	greatly	under
"	时间	和	再次	我们	有	已见	星期日	会众	增加	非常	在下面

[ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] - ['priːtʃɪŋ] ,

the	stimulus	of	what	is	called	'	up	-	to	-	date	'	preaching	,
这	刺激	的	什么	是	称为	-	向上	-	到	-	日期	-	布道	,

"我们一次又一次地看到，在所谓'与时俱进'的讲道方式的刺激下，周日礼拜的人数大幅增加。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɒdi] , [ɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [truː] [endz]

but	the	church	as	a	spiritual	body	,	effective	for	achieving	the	true	ends
但	这	教会	作为	一个	精神	身体	,	有效的	为了	实现	这	真的	结束

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

of	a	church	,
的	一个	教会	,

但是，教会作为一个属灵团体，对于实现教会的真正目标而言是有效的。

[bɪ'keɪm] [prə'gresɪvli] [wiːkə] .

became	progressively	weaker	.
成为	逐步	较弱	.

逐渐变得虚弱。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪdəz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɜːk] ,

The	outsiders	said	that	it	was	doing	a	tremendous	work	,
这	局外人	说	那	它	曾是	正在做	一个	巨大的	工作	,

局外人说它做得非常出色。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

but	really	it	was	not	doing	anything	like	the	work	it	did	in	the	days	of
但	真的	它	曾是	不是	正在做	任何事物	喜欢	这	工作	它	做过	在	这	天	的

[ɪts] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊərəti] .

its	comparative	obscurity	.
它是	比较	朦胧	.

但实际上，它已经完全没有发挥出它默默无闻时期所取得的成就。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

"	At	the	risk	of	enlarging	upon	this	idea	beyond	its	due	proportion	,
"	在	这	风险	的	扩大	之上	这	主意	超过	它是到期的		部分	,

"冒着过度解读这一观点的风险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm]

it	is	difficult	to	resist	the	temptation	to	quote	a	further	paragraph	from
它	是	难的	到	抵抗	这	诱惑	到	引用	一个	更远	段落	从

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

the	Interior	,
这	内部的	,

很难不引用内政部的另一段话。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [les] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl]

to	the	effect	that	"	nothing	is	of	less	value	to	the	church	than	a	full
到	这	影响	那	"	没有什么	是	的	较少的	价值	到	这	教会	比	一个	满的

[haʊs] — [ɪk'sept] [æn; ən] ['empti] [wʌn] .

house	—	except	an	empty	one	.
房子	—	除了	一个	空的	一	.

大意是"对教会而言，没有什么比座无虚席的教堂更不值钱的了——除了空荡荡的教堂。

[wiː; wi] ['hæpənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] , " [sez] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

We	happened	the	other	morning	,	"	says	the	editor	,
我们	发生	这	其他	早晨	,	"	说道	这	编辑	,

"那天早上我们碰巧遇到了这件事，"编辑说。

" — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪti]

"	—	it	was	Monday	—	to	meet	the	treasurer	of	an	important	city
"	—	它	曾是	周一	—	到	见面	这	财务主管	的	一个	重要的	城市

[tʃɜːtʃ] [huːz] [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

church	whose	doors	had	been	crowded	the	night	before	.
教会	谁	门	有	到过	挤	这	夜晚	前	.

——那天是星期一——去见一位重要的城市教堂的财务主管，前一天晚上教堂门口挤满了人。

[wiː; wi] [kənˈgrætʃuˌleit] [hɪm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːstə(r)] [ɪn] - [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pjuː] . -

We	congratulated	him	upon	the	success	of	his	pastor	in	'	filling	the	pews	.	'
我们	恭喜	他	之上	这	成功	的	他的	牧师	在	-	填充	这	教堂长椅	.	-

我们祝贺他的牧师成功地"让教堂座无虚席"。

- [jes] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [rɪˈpleɪ] , - [hiː; hi] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [pjuː] , [ænd; ənd] [fɪld]

'	Yes	,	'	was	the	hesitating	reply	,	'	he	has	filled	the	pews	,	and	filled
-	是的	,	-	曾是	这	犹豫不决	回复	,	-	他	有	已填	这	教堂长椅	,	和	已填

[ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] ,

the	vestibule	,
这	前厅	,

"是的，"他犹豫着回答，"他把教堂的长椅都坐满了，连门厅也挤满了人。"

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [steps] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈemptid] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [bˈɑːskɪts] .

and	filled	the	pulpit	steps	—	but	he	has	emptied	the	collection	baskets	.
和	已填	这	讲坛	步骤	—	但	他	有	清空	这	收藏	篮子	.

讲坛的台阶上坐满了人——但他却把奉献篮里的钱都掏空了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪgɪst]

We	have	the	biggest	audience	in	the	city	,	and	will	soon	have	the	biggest
我们	有	这	最大	观众	在	这	城市	,	和	将要	很快	有	这	最大

[det] . -

debt	.	'
债务	.	-

我们拥有全市最多的观众，但很快也将背负最多的债务。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪti] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] ,

In	another	city	two	thousand	miles	distant	,	and	in	another	denomination	,
在	其他	城市	二	千	英里	遥远	,	和	在	其他	面值	,

在两千英里之外的另一个城市，在另一个教派中，

[wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm] [huːz] [dɔːz] [ˈhʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ˈnaɪtli]

we	came	upon	a	church	from	whose	doors	hundreds	were	turned	nightly
我们	来了	之上	一个	教会	从	谁	门	数百	是	转向	每晚

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

我们偶然发现一座教堂，每晚都有数百人被拒之门外。

[θriː] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] [wiː; wi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈleɪmən] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [naʊ]

Three	years	later	we	asked	the	principal	layman	how	the	church	was	doing	now
三	年	之后	我们	问	这	主要的	外行	如何	这	教会	曾是	正在做	现在

,

,

,

三年后，我们问那位主要信徒教会成员，教会现在的情况如何。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] , - [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [dɪˈbɔːtʃ]

and	he	replied	,	with	a	tinge	of	sadness	,	'	We	had	a	grand	debauch
和	他	回复	,	和	一个	色调	的	悲伤	,	-	我们	有	一个	盛大	放荡

[ˈʌndə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [eks] . ,

under	Brother	X	.	,
在下面	兄弟	X	.	,

他带着一丝悲伤回答说："我们在X兄弟的带领下度过了一段放荡不羁的时光。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] . -

and	we	haven't	quite	recovered	from	it	yet	.	'
和	我们	还没有	相当	恢复	从	它	然而	.	-

我们还没完全从中恢复过来。

" [['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ]]

"	[	Sidenote	:	The	Proper	Way	]
"	[	旁注	:	这	恰当的	方式	]

【旁注：正确的方法】

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [fɔːm] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,

It	is	not	only	the	easiest	but	the	most	appropriate	form	of	preaching	,
它	是	不是	仅有的	这	最容易	但	这	最多	合适的	形式	的	布道	,

这不仅是最简便的布道方式，也是最合适的布道方式。

[aɪ] . [iː] . [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ænd; ənd] [kəm'pelz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

i	.	e	.	it	assumes	and	compels	on	the	part	of	the	preacher	a	large
我	.	e	.	它	假设	和	强制	在	这	部分	的	这	牧师	一个	大的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['æptnəs] [ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

knowledge	of	the	Word	of	God	and	aptness	in	imparting	it	.
知识	的	这	单词	的	上帝	和	恰当性	在	传授	它	.

也就是说，它假定并要求传道者对上帝的圣言有丰富的知识，并且能够恰当地传达圣言。

[æz; əz][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] [ɪn] [pɑːt] , [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kə'nekʃn] ,

As	was	remarked	in	part	,	before	,	in	another	connection	,
作为	曾是	评论	在	部分	,	前	,	在	其他	联系	,

正如之前在另一个场合中部分提到的那样，

[weə(r)] [nəʊ] [ɪk'stendɪd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [drɔː]

where	no	extended	exposition	is	attempted	the	preacher	is	naturally	induced	to	draw
在哪里	不	扩展	展览	是	尝试过	这	牧师	是	自然	诱导	到	画

[ə'pɒn] [ˌsɪstə'mætɪk] ['triːtiziz] ,

upon	systematic	treatises	,
之上	系统	论文	,

如果没有进行详尽的阐述，传道者自然会倾向于引用系统的论著。

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['θɪərɪz] , [wɜːks] [ɒv; əv][mɪə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv]

philosophical	theories	,	works	of	mere	literature	,	or	his	own	ingenuity	of
哲学	理论	,	作品	的	仅仅	文学	,	或者	他的	自己的	独创性	的

[ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

invention	and	fertility	of	imagination	;
发明	和	生育力	的	想像力	;

哲学理论、纯粹的文学作品，还是他自己的创造力和丰富的想象力；

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['æspekt][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ə'trækt] [ˌʌn'djuː] [ə'tenʃ(ə)n] ,

with	the	result	that	the	rhetorical	aspect	of	preaching	attracts	undue	attention	,
和	这	结果	那	这	修辞	方面	的	布道	吸引	过度	注意力	,

结果导致布道中的修辞手法受到了过多的关注。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['straɪkɪŋ] , [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ˌsjuːpə'siːdz]

and	the	desire	to	be	original	,	striking	,	ingenious	and	elegant	supersedes
和	这	欲望	到	是	原来的	,	引人注目	,	巧妙	和	优雅的	取代

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪblɪkl] .

the	earnest	endeavour	to	be	biblical	.
这	认真	努力	到	是	圣经	.

追求原创、引人注目、巧妙和优雅的愿望，凌驾于认真遵循圣经的努力之上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['mɪnɪstər] , ['ɒnɪst] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,

There	are	few	ministers	,	honest	with	their	own	souls	,
那里	是	很少	部长们	,	诚实的	和	他们的	自己的	灵魂	,

很少有牧师能坦诚面对自己的内心。

[huː] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

who	will	not	admit	the	truth	and	the	seriousness	of	this	implication	.
WHO	将要	不是	承认	这	真相	和	这	严肃	的	这	含义	.

他们不愿承认真相以及此事的严重性。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɪz] [haʊ] ['herəsi] ['kɒmz] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [grəʊ] [ə'peɪs] .

Here	**,**	**too**	**,**	**is**	**how**	**heresy**	**comes**	**to**	**raise**	**its**	**head**	**and**	**grow**	**apace**	**.**
这里	,	也	,	是	如何	异端	来	到	增加	它是	头	和	生长	迅速	.

异端邪说就是这样抬头并迅速发展的。

[ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['priːtʃə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [səʊ] .

The	**biblical**	**preacher**	**is**	**always**	**orthodox**	**and**	**evangelical**	**,**	**and**	**has**	**no**	**trouble**	**in**	**remaining**	**so**	**.**
这	圣经	牧师	是	总是	正统	和	福音	,	和	有	不	麻烦	在	其余的	所以	.

圣经传道者总是正统的、福音派的，并且始终保持这种立场没有任何问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

And	**this**	**is**	**the**	**same**	**with**	**his**	**congregation**	**,**
和	这	是	这	相同的	和	他的	会众	,

他的信众也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wɜːks] [bəuθ] [weɪz] .

for	**here**	**we**	**have**	**a**	**rule**	**that**	**works**	**both**	**ways**	**.**
为了	这里	我们	有	一个	规则	那	作品	两个都	方式	.

因为这里有一条双向适用的规则。

[ə; eɪ] ['bɪblɪkl] ['priːtʃə(r)] ['kɒmz] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [tʃɜːtʃ] ,

A	**biblical**	**preacher**	**comes**	**,**	**in**	**time**	**,**	**to**	**make**	**a**	**biblical**	**church**	**,**
一个	圣经	牧师	来	,	在	时间	,	到	制作	一个	圣经	教会	,

一位圣经传道者最终会建立一个符合圣经教义的教会。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] ['evri] ['mɪnɪstə(r)] ?

and	**should**	**that**	**not**	**be**	**the**	**aim**	**of**	**every**	**minister**	**?**
和	应该	那	不是	是	这	目的	的	每一个	部长	?

难道这不正是每位部长的目标吗?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] , " ['tiːtʃɪŋ] ['evri] [mæn] [ɪn] [ɔːl] ['wɪzdəm] ,

Should	**not**	**his**	**example**	**be**	**that**	**of**	**Paul**	**,**	**"**	**teaching**	**every**	**man**	**in**	**all**	**wisdom**	**,**
应该	不是	他的	例子	是	那	的	保罗	,	"	教学	每一个	男人	在	全部	智慧	,

他岂不应当效法保罗，"用诸般的智慧教训各人"吗?

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['prez(ə)nt] ['evri] [mæn] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] " ?

that	**he**	**may**	**present**	**every**	**man**	**perfect**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**"**	**?**
那	他	可能	展示	每一个	男人	完美的	在	基督	耶稣	"	?

好让他把每个人在基督耶稣里完完全全地引到神面前?

[ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [kwəʊtid] [ə'bʌv] [sez] ,

The	**truth**	**,**	**however**	**,**	**is**	**,**	**as**	**the**	**authority**	**quoted**	**above**	**says**	**,**
这	真相	,	然而	,	是	,	作为	这	权威	引	多于	说道	,

然而，事实正如上面引用的权威人士所说:

[ðæt] " [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['nɒlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] , [ə'mɪdst] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [lait] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,

that	**"**	**the**	**scriptural**	**knowledge**	**possessed**	**by**	**our**	**ordinary**	**congregations**	**,**	**amidst**	**all**	**our**	**boasted**	**light**	**and**	**improvement**	**,**
那	"	这	圣经	知识	拥有	经过	我们的	普通的	会众	,	在.....之中	全部	我们的	吹嘘	光	和	改进	,

"在我们引以为傲的光明和进步之中，我们普通信众所拥有的圣经知识，

[beəz] [nəʊ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pezntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

bears	**no**	**comparison**	**with**	**that**	**of**	**the**	**Scottish**	**peasantry**	**of**	**the**	**last**	**generation**	**,**
熊	不	比较	和	那	的	这	苏格兰	农民	的	这	最后的	一代	,

与上一代苏格兰农民的生活状况相比，简直天壤之别。

[huː] , [frɒm; frəm] ['veri] ['ɪnfənsi] , [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

who	**,**	**from**	**very**	**infancy**	**,**	**were**	**taught**	**to**	**follow**	**the**	**preacher**	**,**	**in**	**their**	**little**
WHO	,	从	非常	婴儿期	,	是	教授	到	跟随	这	牧师	,	在	他们的	小的

[bˈaɪbəlz] ,

Bibles	**,**
圣经	,

他们从小就被教导要跟随牧师，他们的小圣经就是最好的证明。

[æz; əz][hiː; hi] [ikˈspaund] [ɪn]['regjələ(r)] [kɔːs] .

as	**he**	**expounded**	**in**	**regular**	**course**	**.**
作为	他	阐述	在	常规的	课程	.

正如他在常规课程中阐述的那样。

" [waɪ] [hɪə(r)][wiː; wi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]

"	**Why**	**hear**	**we**	**so**	**much**	**in**	**these**	**days**	**of**	**Bible**	**Training**	**Schools**	**and**	**Bible**
"	为什么	听到	我们	所以	很多	在	这些	天	的	圣经	训练	学校	和	圣经

[kənˈvenʃnz] ,

Conventions	**,**
惯例	,

“为什么如今我们经常听到圣经培训学校和圣经大会之类的说法？”

[ænd; ənd]['juːniən]['baɪb(ə)l] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ?

and	**Union**	**Bible**	**Classes**	**and**	**the**	**like**	**?**
和	联盟	圣经	课程	和	这	喜欢	?

还有联合圣经学习班之类的活动?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][bæd] [saɪnz] .

They	**are**	**good**	**signs**	**of**	**the**	**times**	**,**	**and**	**bad**	**signs**	**.**
他们	是	好的	标志	的	这	时代	,	和	坏的	标志	.

它们既是时代的好兆头，也是时代的坏兆头。

[ðeɪ] ['demənstreɪt] [ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [gɒd]

They	**demonstrate**	**a**	**hunger**	**on**	**the**	**part**	**of**	**some**	**of**	**the**	**people**	**of**	**God**
他们	证明	一个	饥饿	在	这	部分	的	一些	的	这	人们	的	上帝

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

for	**His**	**Word**	**,**
为了	他的	单词	,

这表明，部分神的子民对神的话语有着强烈的渴慕之情。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnəˈbɪlətɪ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli]

and	**an**	**inability**	**to**	**have**	**it**	**satisfied**	**in**	**the**	**place**	**where**	**they**	**naturally**
和	一个	无力	到	有	它	使满意	在	这	地方	在哪里	他们	自然

[bɪˈlɒŋ] .

belong	**.**
属于	.

并且无法在它们自然归属的地方得到满足。

['evri] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['truːli][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [skuːl] ,

Every	**church**	**should**	**be**	**more**	**or**	**less**	**truly**	**a**	**Bible**	**Training**	**School**	**,**
每一个	教会	应该	是	更多的	或者	较少的	真的	一个	圣经	训练	学校	,

每个教会都应该或多或少地成为一所真正的圣经培训学校。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**the**	**pastor**	**the**	**head**	**of**	**it**	**.**
和	这	牧师	这	头	的	它	.

牧师是教会的负责人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] .

It	**is**	**the**	**most**	**useful**	**form**	**of**	**preaching**	**.**
它	是	这	最多	有用	形式	的	布道	.

这是最有效的布道方式。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] ['eksələnt] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ðæt] [fɪt][ɪn]

Dr	**.**	**Alexander**	**has**	**some**	**excellent**	**observations**	**that**	**fit**	**in**
博士	.	亚历山大	有	一些	出色的	观察	那	合身	在

['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] ,

under	**this**	**head**	**,**
在下面	这	头	,

亚历山大博士对此有一些非常精辟的见解，可以归入这一范畴。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['mɪnɪstri] ,

every	**one**	**of**	**which**	**I**	**have**	**experienced**	**to**	**be**	**true**	**in**	**my**	**own**	**ministry**	**,**
每一个	一	的	哪个	我	有	经验丰富的	到	是	真的	在	我的	自己的	部	,

我在自己的事奉中都亲身验证了这些说法。

[ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði] ['preəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] .

and	**earnestly**	**recommend**	**to**	**the**	**prayerful**	**consideration**	**of**	**my**	**brethren**	**.**
和	切实	推荐	到	这	虔诚的	考虑	的	我的	弟兄们	.

并恳切地建议我的弟兄们认真祷告考虑此事。

[['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [wei]]

[	**Sidenote**	**:**	**The**	**Useful**	**Way**	**]**
[	旁注	:	这	有用	方式	]

【旁注：实用方法】

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

For	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

[ɪk'spɒzətri] ['pri:tʃɪŋ] [ə'fɔ:dz] [ɪn'dju:smənt] [ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)]

expository	**preaching**	**affords**	**inducement**	**and**	**occasion**	**to**	**the**	**preacher**	**to**	**declare**
说明文	布道	提供	诱导	和	场合	到	这	牧师	到	宣布

[ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][gɒd] .

the	**whole**	**counsel**	**of**	**God**	**.**
这	所有的	法律顾问	的	上帝	.

释经式讲道为讲道者提供了宣讲上帝全部旨意的动力和机会。

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [hɪm][frɒm; frəm] [nɪ'glektɪŋ] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['dju:tiz] [wɪtʃ]

It	**keeps**	**him**	**from**	**neglecting**	**many**	**important**	**doctrines**	**and**	**duties**	**which**
它	保持	他	从	疏忽	许多	重要的	教义	和	职责	哪个

['ʌðəwaɪz] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

otherwise	**would**	**almost**	**necessarily**	**be**	**overlooked**	**.**
否则	会	几乎	一定	是	被忽视的	.

这使他不至于忽视许多重要的教义和职责，否则这些教义和职责几乎必然会被忽略。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] ['efəts] .

It	**gives**	**a**	**symmetry**	**and**	**completeness**	**to**	**his**	**pulpit**	**efforts**	**.**
它	给予	一个	对称	和	完整性	到	他的	讲坛	努力	.

这使他的讲坛工作呈现出一种对称性和完整性。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'məʊts] [və'raɪəti][ænd; ənd] [i'neibl] [hɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [rʌt] .

It	**promotes**	**variety**	**and**	**enables**	**him**	**to**	**escape**	**ruts**	**.**
它	促进	种类	和	启用	他	到	逃脱	车辙	.

它能促进多样性，使他摆脱一成不变的生活。

[tu:; tə] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['bɪblɪkl] [tru:ðz] [æz; əz] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n]

To	**how**	**many**	**people**	**are**	**such**	**biblical**	**truths**	**as**	**predestination**	**and**	**election**
到	如何	许多	人们	是	这样的	圣经	真相	作为	预定论	和	选举

[ʌn'welkəm] !

unwelcome	**!**
不受欢迎	!

有多少人不欢迎预定论和拣选论等圣经真理呢！

[jet] , [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Yet , how important they are ,
然而 , 如何 重要的 他们 是 ,

然而，它们是多么重要啊！

[haʊ] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
how necessary to be discussed and explained by the minister of the Gospel
如何 必要的 到 是 讨论 和 解释 经过 这 部长 的 这 福音
,
,
,

这需要由福音传道者进行讨论和解释。

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌnʌnðə'les] !
and how likely to be avoided nonetheless !
和 如何 可能 到 是 避免 尽管如此 !

然而，它却极有可能被人们所回避！

[bʌt; bət][let][hɪm][bi:; bi] [ɪk'spaʊndɪŋ] ['rəʊmənz] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [di:l] [wɪð] [ðəʊz]
But let him be expounding Romans , and he must deal with those
但 让 他 是 阐述 罗马书 , 和 他 必须 交易 和 那些
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

但让他讲解《罗马书》时，他就必须处理那些难题。

[ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪ][gɒd][ɪn][ðə; ði]['du:ɪŋ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and glorify God in the doing of it .
和 荣耀 上帝 在 这 正在做 的 它 .

并在做这件事的过程中荣耀神。

[aɪ][seɪ]['glɔ:rɪfaɪ][gɒd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,
I say glorify God ; for the reason that those doctrines , and some others ,
我 说 荣耀 上帝 ; 为了 这 原因 那 那些 教义 , 和 一些 其他的 ,

我说要荣耀上帝；因为这些教义，以及其他一些教义，

[ɑ:(r); ə(r)] [əb'hɒrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] ,
are abhorrent to the popular mind ,
是 令人憎恶的 到 这 受欢迎的 头脑 ,

为大众所不齿，

[ɪz] ['tʃi:fli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][set] [fɔ:θ] [ɪn][ðeə(r)] " ['neɪkɪd] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [fɔ:m] ,
is chiefly that they are usually set forth in their " naked theological form ,
是 主要 那 他们 是 通常 放 前进 在 他们的 " 裸 神学 形式 ,

主要是因为它们通常以"赤裸裸的神学形式"呈现，

" [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðeə(r)]['skrɪptʃərəl] [kə'nekʃn] .
" and not in their scriptural connection .
" 和 不是 在 他们的 圣经 联系 .

而不是从圣经的角度来说。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,
And then , too ,
和 然后 , 也 ,

而且，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n][sɪnz] [wɪtʃ] ['evri] ['pɑ:stə(r)] [fi:lz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [wʌns]
there are certain sins which every pastor feels he ought to inveigh against once
那里 是 肯定 罪孽 哪个 每一个 牧师 感觉 他 应该 到 令人震惊 反对 一次
[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
in a while ,
在 一个 尽管 ,

有些罪行，每个牧师都觉得应该时不时地予以谴责。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'ventɪd] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['delɪkəsi] ,

but	from	which	he	is	prevented	either	from	delicacy	,
但	从	哪个	他	是	阻止	任何一个	从	美味	,

但他却因此无法享受精致的事物，

[ɔː(r)] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['pɜːsən(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] .

or	through	fear	of	being	considered	personal	in	his	remarks	.
或者	通过	害怕	的	存在	经过考虑的	个人的	在	他的	评论	.

或者是因为害怕自己的言论被认为是针对个人的。

[let] [hɪm][ə'dɒpt][ðə; ði] [ɪk'spɒzətri] ['meθəd] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Let	him	adopt	the	expository	method	of	preaching	,	however	,
让	他	采纳	这	说明文	方法	的	布道	,	然而	,

然而，让他采用释经式讲道方法吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

and	his	hesitation	in	these	respects	will	be	removed	as	he	comes	across	the
和	他的	犹豫	在	这些	尊重	将要	是	已移除	作为	他	来	穿过	这

['veri] [θiːmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [tʌtʃt] [ə'pɒn] ,

very	themes	that	should	thus	be	touched	upon	,
非常	主题	那	应该	因此	是	感动	之上	,

而当他真正接触到那些应该被探讨的主题时，他在这些方面的犹豫就会消除。

[ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

in	a	natural	way	.
在	一个	自然的	方式	.

以一种自然的方式。

[['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [weɪ]]

[	Sidenote	:	The	Popular	Way	]
[	旁注	:	这	受欢迎的	方式	]

【旁注：大众之道】

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] .

It	may	become	the	most	popular	form	of	preaching	.
它	可能	变得	这	最多	受欢迎的	形式	的	布道	.

它可能会成为最受欢迎的布道形式。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [səʊ] .

Indeed	,	it	should	become	so	.
的确	,	它	应该	变得	所以	.

的确，它应该如此。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz]['aʊəz] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

The	fault	is	ours	,	i	.	e	.	the	ministers	'	,	if	such	is	not	the	case	.
这	过错	是	我们的	,	我	.	e	.	这	部长们	-	,	如果	这样的	是	不是	这	案件	.

如果不是这样，那就是我们的错，也就是部长们的错。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

We	should	keep	at	it	till	we	learn	to	do	it	well	.
我们	应该	保持	在	它	直到	我们	学习	到	做	它	出色地	.

我们应该坚持不懈，直到学会做好为止。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd]['wɪzdəm][tuː; tə][duː; də]

We	should	besiege	the	throne	of	grace	for	power	and	wisdom	to	do
我们	应该	围攻	这	王座	的	优雅	为了	力量	和	智慧	到	做

[ˌaɪ 'tiː] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

我们应该竭力祈求恩典的宝座，以获得能力和智慧来做好这件事。

[huː] [daut] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [in'triːti] ?

Who	doubts	that	the	Author	of	the	Holy	Scriptures	would	answer	such	entreaties	?
WHO	疑虑	那	这	作者	的	这	圣	经文	会	回答	这样的	恳求	?

谁会怀疑圣经的作者会回应这样的请求呢?

['tʃɑːməz] - ['lektʃəz] [ɒn]['rəʊmənz] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['leɪtənz] ['lektʃəz] [ɒn] [fɜːst] ['piːtə(r)] , [ef] . ['dʌbljuː] .

Chalmers	'	lectures	on	Romans	,	Archbishop	Leighton's	lectures	on	First	Peter	,	F	.	W	.
查尔默斯	-	讲座	在	罗马书	,	大主教	莱顿的	讲座	在	第一的	彼得	,	F	.	W	.

['rɑːbərtənz] [ɒn] [fɜːst] [kə'rɪnθiənz] ,

Robertson's	on	First	Corinthians	,
罗伯逊的	在	第一的	哥林多前书	,

查尔默斯关于《罗马书》的讲座、莱顿大主教关于《彼得前书》的讲座、F·W·罗伯逊关于《哥林多前书》的讲座

[ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [bʌt; bət] ['stændəd] [taɪps] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

are	old	,	but	standard	types	of	what	may	be	done	in	this	respect	.
是	老的	,	但	标准	类型	的	什么	可能	是	完毕	在	这	尊重	.

这些都是老套但却是这方面可采取的标准做法。

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [trentʃ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]

I	doubt	not	that	Archbishop	Trench	delivered	the	substance	of	his	book	on	the
我	怀疑	不是	那	大主教	沟	发表	这	物质	的	他的	书	在	这

[ɪ'pɪslz] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] ;

Epistles	to	the	Seven	Churches	to	his	congregation	before	it	appeared	in	print	;
书信	到	这	七	教堂	到	他的	会众	前	它	出现	在	打印	;

我毫不怀疑，特伦奇大主教在《致七教会书信》一书付梓之前，就已经向他的教众讲解了该书的内容；

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [raɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɒzətri] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði]

and	so	in	the	case	of	Bishop	Ryle	and	his	Expository	Thoughts	on	the
和	所以	在	这	案件	的	主教	莱尔	和	他的	说明文	想法	在	这

['gɔspəlz] ,

Gospels	,
福音书	,

因此，莱尔主教及其《福音书释义》一书也是如此。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [muːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [fɪ'lɪpiənz] .

and	Dr	.	Moule	and	his	Studies	in	Philippians	.
和	博士	.	贻贝	和	他的	研究	在	腓立比人	.

以及穆勒博士及其对《腓立比书》的研究。

[ai] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [siːn] [lɑːdʒ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [held] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [ɪn] ['sɪti]

I	,	myself	,	have	seen	large	congregations	held	from	week	to	week	in	city
我	,	我	,	有	已见	大的	会众	握住	从	星期	到	星期	在	城市

[tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

我本人曾亲眼目睹城市教堂每周举行大型集会。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tekst] .

where	the	chief	attraction	was	the	exposition	of	the	Bible	text	.
在哪里	这	首席	景点	曾是	这	展览	的	这	圣经	文本	.

其中最吸引人的是对圣经经文的讲解。

[gɒd] [rəʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

God	wrote	the	Bible	for	the	"	common	people	,
上帝	写道	这	圣经	为了	这	"	常见的	人们	,

上帝为"普通人"写了圣经，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'revərənt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ]
" and it is irreverent to suppose that they cannot be interested in the reading
" 和 它 是 不敬的 到 认为 那 他们 不能 是 感兴趣的 在 这 阅读
[ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and explanation of it .
和 解释 的 它 .

"认为他们对阅读和解释这本书不感兴趣，这是不敬的。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [selz] [laɪk] [gɑːdz] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
There is no other book in the world which sells like God's Book ; it leads the market
那里 是 不 其他 书 在 这 世界 哪个 出售 喜欢 神的 书 ; 它 线索 这 市场
!
!
!

世界上没有哪本书的销量能与上帝的圣书相提并论；它引领市场！

[haʊ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['mɪnɪstər] [huː] [feɪl][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
How short - sighted , then , are we ministers who fail to take advantage of
如何 短的 - 目击者 , 然后 , 是 我们 部长们 WHO 失败 到 拿 优势 的
[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,

那么，我们这些未能利用这一事实的牧师们，目光是多么短浅啊！

[ænd; ənd]['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɔː] ['aʊə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,
and utilise it to draw our audiences , and interest them ,
和 利用 它 到 画 我们的 观众 , 和 兴趣 他们 ,

并利用它来吸引我们的受众，激发他们的兴趣。

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] ! [[wʌn]]
and nourish them with the bread of life ! [1]
和 滋养 他们 和 这 面包 的 生活 ! [1]

用生命之粮滋养他们！[1]

[[wʌn]] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
[1] A part of what the author has here written on the subject of
[1] 一个 部分 的 什么 这 作者 有 这里 书面 在 这 主题 的
[ɪk'spɒzətri] ['priːtʃɪŋ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
expository preaching formed the substance of a previous communication from
说明文 布道 形成 这 物质 的 一个 以前的 沟通 从
[hɪz; ɪz][pen][ɪn] ['kʌrənt] ['ænɪkdoʊts] ,
his pen in Current Anecdotes ,
他的 笔 在 当前的 轶事 ,

[1] 作者在此所写的关于释经式讲道的部分内容，构成了他之前在《当代轶事》中发表的一篇文章的实质内容，

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] , [ef] . [em] . ['bɑːtən] , ['kliːvlənd] .
a monthly magazine for ministers , F . M . Barton , Cleveland .
一个 月度 杂志 为了 部长们 , F . M . 巴顿 , 克利夫兰 .

面向牧师的月刊，FM Barton，克利夫兰。

[ɪk'spɒzətri] ['aʊtlaɪnz]
EXPOSITORY OUTLINES
说明文 概述

阐述大纲

[pɑːt] [viː]
PART V
部分 V

第五部分

[ɪk'spɒzətri] ['aʊtlaɪnz]
EXPOSITORY OUTLINES
说明文 概述

阐述大纲

['aʊə(r)] [kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] " ['sɑːmp(ə)l] "
Our concluding chapter has been reserved for one or two " sample "
我们的 总结 章 有 到过 预订的 为了 一 或者 二 " 样本 "
[ɪk'spɒzətri] ['aʊtlaɪnz] [ðæt] [meɪ] [pruːv] ['helpf(ə)l][æz; əz] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [bɪ'gɪnəz] .
expository outlines that may prove helpful as suggestions to inexperienced beginners .
说明文 概述 那 可能 证明 有帮助 作为 建议 到 缺乏经验 初学者 .

我们的最后一章专门留出一两个"示例"说明性提纲，这些提纲可能对经验不足的初学者有所帮助。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [stɔː(r)] ,
The first is drawn from the author's own store ,
这 第一的 是 绘制 从 这 作者的 自己的 店铺 ,

第一件商品取材于作者自己的店铺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðæt][ɒv; əv]['pɑːstə(r)][ef] . [iː] . [mɑːʃ] , [ɒv; əv] ['sʌndələnd] , ['ɪŋglənd] ,
and the second is that of Pastor F . E . Marsh , of Sunderland , England ,
和 这 第二 是 那 的 牧师 F . E . 沼泽 , 的 桑德兰 , 英格兰 ,

第二位是来自英国桑德兰的牧师 FE Marsh。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
which has come under the author's observation and affords a good illustration
哪个 有 来 在下面 这 作者的 观察 和 提供 一个 好的 插图
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
of another variety of the species .
的 其他 种类 的 这 物种 .

作者观察到，这种现象可以很好地说明该物种的另一种变体。

[['saɪdˌnəʊt] : [haʊ] [əb'teɪnd]]
[Sidenote : How Obtained]
[旁注 : 如何 获得]

【旁注：获取方式】

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] - [nemd] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]
The principle on which the first - named was obtained was that explained in
这 原则 在 哪个 这 第一的 - 命名 曾是 获得 曾是 那 解释 在
[ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptəz] .
the previous chapters .
这 以前的 章节 .

第一个名称的取得所依据的原理，已在前几章中解释过。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['rəʊmənz][led][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [dɪs'kʌvəri] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The synthetic reading of Romans led to certain discoveries , as follows :
这 合成的 阅读 的 罗马书 引领 到 肯定 发现 , 作为 跟随 :

对罗马人的综合解读带来了一些发现，如下：

([wʌn]) [ðæt] [ɪ'pɪsl] [kən'teɪnz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θiːm] , [vɪz] . , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɑːdz] ['raɪtʃəsnəs]
(1) That epistle contains a single theme , viz . , the gift of God's righteousness
(1) 那 书信 包含 一个 单身的 主题 , 即 . , 这 礼物 的 神的 义
[tuː; tə][men] .
to men .
到 男人 .

（1）这封书信包含一个主题，即上帝的义赐予人类。

([ˌtuː'tuː]) [ðɪs] [θiːm] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ə'lɒŋ] [θriː] [meɪn][laɪnz] : [ɪts] [nə'sesəti] , [ɪts]['neɪtʃə(r)] ,
(2) This theme is developed along three main lines : its necessity , its nature ,
(2) 这 主题 是 发达 沿着 三 主要的 线条 : 它是 必要性 , 它是 自然 ,

（2）这一主题主要从三个方面展开：它的必要性、它的本质、

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][mæn] .
and its effect upon man .
和 它是 影响 之上 男人 .

及其对人类的影响。

([θri:]) [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][mæn][ɪz] [dɪ'veləpt] [ə'gen] [ə'lɒŋ] [θri:] [laɪnz] : [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][gɒd] ,
(3) Its effect upon man is developed again along three lines : his relations to God ,
(3) 它是 影响 之上 男人 是 发达 再次 沿着 三 线条 : 他的 关系 到 上帝 ,

（3）它对人的影响又从三个方面展开：人与上帝的关系，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə]['ʌðə(r)z] .
his own experience , and his relations to others .
他的 自己的 经验 , 和 他的 关系 到 其他的 .

他自身的经历以及他与他人的关系。

([fɔ:r]) [ðə; ði][lɑ:st] - [nemd] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] ([hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə]['ʌðə(r)z]) ['kʌvəz] ['tʃæptəz] - - -
(4) The last - named subdivision (his relations to others) covers chapters 12 - 16
(4) 这 最后的 - 命名 细分 (他的 关系 到 其他的) 封面 章节 - - -
, [ænd; ənd][ɪk'spændz][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['səʊʃəli] ,
, and expands the idea socially ,
, 和 展开 这 主意 社会 ,

（4）最后一个小节（他与他人的关系）涵盖第 12 至 16 章，并从社会角度扩展了这一概念，

[pə'lɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ɪkli:s'ɪæstɪklɪ] .
politically , and ecclesiastically .
政治上 , 和 教会的 .

政治上，以及教会上。

[['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k]]
[Sidenote : The Strong and the Weak]
[旁注 : 这 强的 和 这 虚弱的]

【旁注：强者与弱者】

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
Some time before this final thought was arrived at ,
一些 时间 前 这 最终的 想法 曾是 到达的 在 ,

在最终形成这个想法之前，

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ji:ldɪd] [mə'tɪərɪəl][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]
the consideration of the epistle had already yielded material for several
这 考虑 的 这 书信 有 已经 产生 材料 为了 一些
[ɪk'spɒzətri] ['diskɔ:siz] ,
expository discourses ,
说明文 论述 ,

对这封书信的研读已经为几篇阐释性论述提供了素材。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'si:vd] [ðæt] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] ['ɔ:də(r)] [leɪ]
but it was conceived that still a good one of a very practical order lay
但 它 曾是 构思 那 仍然 一个 好的 一 的 一个 非常 实际的 命令 躺
[ɪm'bedɪd] ,
embedded ,
嵌入式 ,

但人们认为，其中仍然蕴含着一个非常实用且有效的方案。

[seɪ] , [ɪn] ['tʃæptəz] - : [eit][tu:; tə] - : ['sɛvən] ,
say , in chapters 13 : 8 to 15 : 7 ,
说 , 在 章节 - : 8 到 - : 7 ,

例如，在第13章第8节到第15章第7节中，

[weə(r)] [ðə; ði][ɪn'spaɪəd]['raɪtə(r)][ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)] [ˌkli:zi'æstɪkl]
where **the** **inspired** **writer** **is** **dealing** **with** **the** **Christian** **in** **his** **church** **or** **ecclesiastical**
在哪里 这 灵感 作家 是 处理 和 这 基督教 在 他的 教会 或者 教会的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations **.**
关系 .

这位受灵感启发的作者是在与基督徒及其教会或教会关系进行交流。

[ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l]['betə(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [mait] ['redɪli] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,
A **sample** **better** **in** **some** **respects** **might** **readily** **be** **given** **,**
一个 样本 更好的 在 一些 尊重 可能 容易 是 给定 ,

或许可以轻易提供一个在某些方面更好的例子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][laɪz][æt; ət][hænd] ,
but **this** **is** **chosen** **because** **it** **lies** **at** **hand** **,**
但 这 是 选定 因为 它 谎言 在 手 ,

但之所以选择这个，是因为它就在手边。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] " [stɒk] " [pi:s] [gɒt][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
and **also** **because** **it** **is** **not** **a** **"** **stock** **"** **piece** **got** **up** **for** **the** **occasion** **,**
和 还 因为 它 是 不是 一个 " 库存 " 片 得到 向上 为了 这 场合 ,

而且因为它不是为这次活动临时准备的"现成"作品，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][laɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
but **such** **an** **one** **as** **lies** **upon** **the** **surface** **of** **the** **text** **,**
但 这样的 一个 一 作为 谎言 之上 这 表面 的 这 文本 ,

但像这样位于文本表面的信息，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['eni] [jʌŋ] [bɪ'gɪnə(r)] [mait] [ɪ'vɒlv] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪnz]
and **which** **any** **young** **beginner** **might** **evolve** **on** **his** **own** **account** **with** **a** **little** **pains**
和 哪个 任何 年轻的 初学者 可能 发展 在 他的 自己的 帐户 和 一个 小的 疼痛
.
:
.

任何年轻的初学者只要稍加努力，都可以自己逐步掌握。

[ðə; ði] [θi:m] [dɪ'saɪdɪd][ɒn][wɒz; wəz] [ðɪs] :
The **theme** **decided** **on** **was** **this** **:**
这 主题 决定 在 曾是 这 :

最终确定的主题是:

[ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [det] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
The **Strong** **and** **the** **Weak** **,** **or** **the** **Christian's** **Debt** **to** **His** **Brother** **.**
这 强的 和 这 虚弱的 , 或者 这 基督徒的 债务 到 他的 兄弟 .

强者和弱者，或基督徒对弟兄的责任。

['rəʊmənz] - : [eit][tu:; tə] - : ['sɛvən] . [wʌn] .
Romans **13** **:** **8** **to** **15** **:** **7** **.** **1** **.**
罗马书 - : 8 到 - : 7 . 1 .

罗马书 13:8 至 15:7.1。

[wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tu:; tə] [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] . - : [eit] - -
We **have** **here** **the** **command** **for** **Christians** **to** **love** **one** **another** **.** **13** **:** **8** **-** **10**
我们 有 这里 这 命令 为了 基督徒 到 爱 一 其他 . - : 8 - -
. [ˌtu:'tu:] .
. **2** **.**
. 2 .

这里我们向基督徒发出彼此相爱的命令。13: 8-10.2。

[ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əb'zɜ:vəns] . - - - . [θri:] .
The **urgency** **for** **its** **observance** **.** **11** **-** **14** **.** **3** **.**
这 紧迫性 为了 它是 观察 . - - - . 3 .

遵守的紧迫性。11-14.3。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] (['feləʊʃɪp] [ðə; ði] [wi:k]) . - : [wʌn] . [fɔ:r] .

The	particular	call	for	its	application	(	fellowshiping	the	weak	)	.	14	:	1	.	4	.
这	特别的	称呼	为了	它是	应用	(	团契	这	虚弱的	)	.	-	:	1	.	4	.

特别呼吁应用此方法（与弱者交往）。14: 1.4。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] ([ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skru:plz] [æz; əz][tu:; tə] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	description	of	the	weak	(	conscientious	scruples	as	to	eating	,	and	the
这	描述	的	这	虚弱的	(	尽责的	顾虑	作为	到	吃	,	和	这

[əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [deɪz]) . - : [ˌtu:'tu:] , [faɪv] . [faɪv] .

observance	of	days	)	.	14	:	2	,	5	.	5	.
观察	的	天	)	.	-	:	2	,	5	.	5	.

对弱者的描述（对饮食的谨慎和对日子的遵守）。14: 2, 5.5。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['feləʊʃɪp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] : ([ə; eɪ]) [baɪ][nɒt] [dʒʌdʒiŋ] [ðem; ðəm] ,

The	way	in	which	fellowship	is	to	be	shown	:	(	a	)	by	not	judging	them	,
这	方式	在	哪个	奖学金	是	到	是	所示	:	(	一个	)	经过	不是	评判	他们	,

展现友谊的方式是：（a）不评判他们，

[θri:] - - ; ([bi:]) [baɪ][nɒt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , - - - ; ([si:]) [baɪ]

3	-	12	;	(	b	)	by	not	putting	a	stumbling	-	block	in	their	way	,	13	-	19	;	(	c	)	by
3	-	-	;	(	b	)	经过	不是	推杆	一个	踉跄	-	堵塞	在	他们的	方式	,	-	-	-	;	(	c	)	经过

['edɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] , - - - . [sɪks] .

edifying	them	,	20	-	23	.	6	.
有益的	他们	,	-	-	-	.	6	.

3-12；（b）不给他们设置绊脚石，13-19；（c）造就他们，20-23.6。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ([ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst]) . - : [wʌn] - [fɔ:r] . ['sɛvən] .

The	motive	in	the	premises	(	the	example	of	Christ	)	.	15	:	1	-	4	.	7	.
这	动机	在	这	前提	(	这	例子	的	基督	)	.	-	:	1	-	4	.	7	.

前提中的动机（基督的例子）。15: 1-4.7。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] ([ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][gɒd]) . [faɪv] - ['sɛvən] .

The	object	in	view	(	the	glory	of	God	)	.	5	-	7	.
这	目的	在	看法	(	这	荣耀	的	上帝	)	.	5	-	7	.

所关注的对象（神的荣耀）。5-7.

[ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][faɪv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ([ə; eɪ]) [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][dʒʌdʒ][ðə; ði]

In	developing	division	5	it	was	shown	(	a	)	that	we	should	not	judge	the
在	发展	分配	5	它	曾是	所示	(	一个	)	那	我们	应该	不是	法官	这

[wi:k] ['brʌðə(r)] ,

weak	brother	,
虚弱的	兄弟	,

在制定第五部分时，已经表明（a）我们不应该论断软弱的弟兄，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ri:z(ə)nz] :

for	the	following	reasons	:
为了	这	下列的	原因	:

原因如下：

([wʌn]) [gɒd][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [hɪm] .

(	1	)	God	has	received	him	.
(	1	)	上帝	有	已收到	他	.

（1）上帝接纳了他。

[vɜ:s] [θri:] .

Verse	3	.
诗	3	.

第3节。

([ˌtu:'tu:]) [hi:; hi][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tu:; tə][gɒd]['əʊnli] .

(	2	)	He	is	accountable	to	God	only	.
(	2	)	他	是	问责制	到	上帝	仅有的	.

（2）他只对上帝负责。

[vɜːs] [fɔːr] , [fɜːst] [pɑːt] .
Verse 4 , first part .
诗 4 , 第一的 部分 .

第 4 节，第一部分。

([θriː]) [gɒd] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [stænd] .
(3) God can make him stand .
(3) 上帝 能 制作 他 站立 .

（3）上帝能使他站立。

[vɜːs] [fɔːr] , [lɑːst] [pɑːt] .
Verse 4 , last part .
诗 4 , 最后的 部分 .

第 4 节，最后一部分。

([fɔːr]) [iːtʃ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
(4) Each man must be fully persuaded in his own mind .
(4) 每个 男人 必须 是 完全 被说服 在 他的 自己的 头脑 .

（4）每个人都必须在自己的内心深处完全信服。

[vɜːs] [faɪv] .
Verse 5 .
诗 5 .

第5节。

([faɪv]) [ðə; ði] [wiːk] ['brʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
(5) The weak brother may be honouring and serving God even under the
(5) 这 虚弱的 兄弟 可能 是 致敬 和 服务 上帝 甚至 在下面 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [nemd] .
conditions named .
状况 命名 .

（5）即使在所列情况下，软弱的弟兄也可能荣耀神、事奉神。

[vɜːs] [sɪks] .
Verse 6 .
诗 6 .

第6节。

([sɪks]) [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] .
(6) Each one of us must give account of himself to God .
(6) 每个 一 的 我们 必须 给 帐户 的 他自己 到 上帝 .

（6）我们每个人都必须向上帝交账。

['vɜːrsəz] - - - .
Verses 10 - 12 .
诗句 - - - .

第 10-12 节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ([biː]) [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
It was shown (b) that we put a stumbling - block in the way of our
它 曾是 所示 (b) 那 我们 放 一个 踉跄 - 堵塞 在 这 方式 的 我们的
[wiːk] ['brʌðə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] ['aʊə(r)] ['lɪbəti] (['vɜːrsəz] - ,
weak brother by an undue insistence on our liberty (verses 14 ,
虚弱的 兄弟 经过 一个 过度 坚持 在 我们的 自由 (诗句 - ,

（b）事实证明，我们过分坚持自己的自由，反而给软弱的弟兄设置了绊脚石（第14节，

-) , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'sɪstəns] [meɪ] [ɪt'self] [bɪ'kʌm] [sɪn] . - - - .
15) , and that such insistence may itself become sin . 16 - 18 .
-) , 和 那 这样的 坚持 可能 本身 变得 罪 . - - - .

15），并且这种坚持本身可能成为罪过。16-18。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ([si:]) [ðæt] [wi:; wi]['edɪfaɪ][wʌn][ə'nʌðə(r)][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [θɪŋz]
Finally **it** **was** **shown** **(** **c** **)** **that** **we** **edify** **one** **another** **by** **following** **after** **things**
最后 它 曾是 所示 (c) 那 我们 启发 一 其他 经过 下列的 后 事物
[wɪtʃ] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] ([vɜ:s] -) ,
which **make** **for** **peace** **(** **verse** **19** **)** **,**
哪个 制作 为了 和平 (诗 -) ,

最后，经文表明（c），我们通过追求和睦的事来彼此造就（第19节），

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][kən'trəʊl]['aʊə(r)] [zi:l] .
and **that** **it** **makes** **for** **peace** **sometimes** **to** **control** **our** **zeal** **.**
和 那 它 制作 为了 和平 有时 到 控制 我们的 热情 .

控制我们的热情有时反而能带来和平。

[vɜ:s] - .
Verse **22** **.**
诗 - .

第22节。

[['saɪdˌnəʊt] : [sʌm; səm] ['præktɪkl] [hɪnts]]
[**Sidenote** **:** **Some** **Practical** **Hints** **]**
[旁注 : 一些 实际的 提示]

【旁注：一些实用建议】

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪk'spɒzətri] ['pri:tʃɪŋ] [ðæt]
Of **course** **it** **is** **almost** **vital** **to** **the** **best** **results** **of** **expository** **preaching** **that**
的 课程 它 是 几乎 必不可少的 到 这 最好的 结果 的 说明文 布道 那
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [brɪŋ] [ðeə(r)][b'aɪbəlz][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,
the **people** **bring** **their** **Bibles** **to** **Church** **,**
这 人们 带来 他们的 圣经 到 教会 ,

当然，对于释经式讲道来说，人们带着圣经来教堂几乎是取得最佳效果的关键所在。

[ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] .
and **use** **them** **more** **or** **less** **in** **following** **their** **minister** **.**
和 使用 他们 更多的 或者 较少的 在 下列的 他们的 部长 .

他们或多或少地利用这些来追随他们的牧师。

['fri:kwəntli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][tekst][ə'laʊd] [wɪð] [hɪm]
Frequently **it** **is** **desirable** **for** **them** **to** **read** **the** **text** **aloud** **with** **him**
频繁地 它 是 理想 为了 他们 到 读 这 文本 大声 和 他
[rɪ'spɒnsɪvli] , [ɔ:(r)][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .
responsively **,** **or** **in** **unison** **.**
积极响应 , 或者 在 齐声 .

通常情况下，最好让他们和他一起大声朗读文本，或者齐声朗读。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l]['kəʊksɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] , [pri:'si:d, pri-][baɪ]['praɪvət] [preə(r)] ,
A **little** **gentle** **coaxing** **at** **first** **,** **preceded** **by** **private** **prayer** **,**
一个 小的 温和的 哄骗 在 第一的 , 之前 经过 私人的 祷告 ,

起初稍加温和劝导，此前需进行私下祈祷。

[wɪl] [get][ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][bəuθ] [ði:z] [θɪŋz] , [brɪŋ] [ðeə(r)][b'aɪbəlz][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]
will **get** **them** **to** **do** **both** **these** **things** **,** **bring** **their** **Bibles** **and** **read** **the**
将要 得到 他们 到 做 两个都 这些 事物 , 带来 他们的 圣经 和 读 这
[tekst] ,
text **,**
文本 ,

我会让他们做这两件事：带上圣经并阅读经文。

[waɪl] ['ɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm] .
while **afterwards** **they** **will** **delight** **to** **do** **them** **.**
尽管 然后 他们 将要 喜 到 做 他们 .

之后他们会很乐意去做这些事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːmən] - ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

It	will	cause	church	-	going	and	sermon	-	hearing	to	become	a	new	and
它	将要	原因	教会	-	去	和	讲道	-	听力	到	变得	一个	新的	和

['lɪvɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

living	experience	to	them	.
活的	经验	到	他们	.

这将使他们觉得去教堂和听布道是一种全新的、鲜活的体验。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪnəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪnts] .

Young	and	old	will	like	it	,	and	sinners	as	well	as	saints	.
年轻的	和	老的	将要	喜欢	它	,	和	罪人	作为	出色地	作为	圣徒	.

年轻人和老年人都会喜欢它，罪人和圣人都会喜欢它。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [nə'sesəti] [ɪz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	another	almost	necessity	is	to	select	a	subject	and	treat	it	in	such	a
但	其他	几乎	必要性	是	到	选择	一个	主题	和	对待	它	在	这样的	一个

[wei] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz]

way	as	to	obviate	as	far	as	possible	the	turning	over	of	the	leaves
方式	作为	到	避免	作为	远的	作为	可能的	这	转弯	超过	的	这	树叶

[ɔː(r)] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

or	pages	of	the	Bible	during	the	progress	of	the	exposition	.
或者	页面	的	这	圣经	期间	这	进步	的	这	展览	.

但另一个几乎是必然的，是选择一个主题，并以尽可能避免在讲解过程中翻动圣经书页的方式来处理它。

[ðə; ði] [best] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

The	best	plan	is	to	limit	the	exposition	,	where	you	can	,
这	最好的	计划	是	到	限制	这	展览	,	在哪里	你	能	,

最好的办法是尽可能限制曝光时间。

[tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdərz] [aɪ] .

to	the	page	or	two	just	before	the	reader's	eye	.
到	这	页	或者	二	只是	前	这	读者的	眼睛	.

就在读者眼前的一两页。

[bʌt; bət] [ɪf] ['tɜːnɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,

But	if	turning	must	be	done	,
但	如果	转弯	必须	是	完毕	,

但如果必须转弯，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['edwəd] ['evərit] [heɪlz] " [ten] [taɪmz] [ten] " [ɔː(r)] "

let	it	be	on	the	principle	of	Edward	Everett	Hale's	"	Ten	Times	Ten	"	or	"
让	它	是	在	这	原则	的	爱德华	埃弗雷特	黑尔的	"	十	《时代周刊》	十	"	或者	"

[lend] - [ə; eɪ] - [hænd] " [sə'saɪəti] ,

Lend	-	a	-	Hand	"	Society	,
借	-	一个	-	手	"	社会	,

就按爱德华·埃弗雷特·黑尔的“十乘十”或“伸出援手”协会的原则来办吧。

[ai] . [iː] . ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [nɒt] ['bækwəd] .

i	.	e	.	forward	and	not	backward	.
我	.	e	.	向前	和	不是	落后	.

即向前而不是向后。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ]

It	is	especially	confusing	and	wearisome	to	a	congregation	to	be	turning
它	是	尤其	令人困惑	和	令人厌倦的	到	一个	会众	到	是	转弯

['peɪdʒɪz] ['bækwəd] ,

pages	backward	,
页面	落后	,

对会众来说，倒着翻书页尤其令人困惑和疲惫。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['bækwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['reliʃ] [æz; əz]

and	then	forward	,	and	then	backward	again	,	and	will	not	be	relished	as
和	然后	向前	,	和	然后	落后	再次	,	和	将要	不是	是	津津有味	作为

[æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

an	innovation	.
一个	创新	.

然后向前，然后向后，不会被视为创新而受到欢迎。

[rəʊ] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .

Row	with	the	tide	.
排	和	这	潮	.

顺流而下。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtlaɪn] [naʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [liːvz] [tuː; tə] [tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ə; eɪ]

In	the	outline	now	to	follow	there	are	leaves	to	turn	,	for	it	covers	a
在	这	大纲	现在	到	跟随	那里	是	树叶	到	转动	,	为了	它	封面	一个

[həʊl] [ɪ'pɪsl] .

whole	epistle	.
所有的	书信	.

接下来要概述的内容还有很多值得翻阅的地方，因为它涵盖了一整封书信。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ([ænd; ənd] [pə'hæps] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]) [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz]

And	yet	with	a	single	(	and	perhaps	unnecessary	)	exception	,	there	is
和	然而	和	一个	单身的	(	和	也许	不必要	)	例外	,	那里	是

['prəʊgres] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

progress	in	each	division	.
进步	在	每个	分配	.

然而，除了一个（或许不必要的）例外情况外，每个部门都取得了进步。

[ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] ,

The	hearers	are	stimulated	by	the	thought	of	getting	on	,
这	听众	是	刺激	经过	这	想法	的	获得	在	,

听众们因想要继续前进的想法而感到兴奋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɪn] [saɪt] .

and	that	there	is	an	end	in	sight	.
和	那	那里	是	一个	结尾	在	视线	.

而且终点就在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [staɪld] :

It	might	be	styled	:
它	可能	是	风格	:

它的样式可能是：

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɔːn] .

The	Character	of	the	New	Born	.
这	特点	的	这	新的	出生	.

新生儿的性格。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ə'gen] ?

What	kind	of	persons	are	those	who	are	born	again	?
什么	种类	的	人	是	那些	WHO	是	出生	再次	?

重生之人是怎样的人？

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][dʒɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

We	have	only	to	turn	to	the	First	Epistle	of	John	for	the	answer	.
我们	有	仅有的	到	转动	到	这	第一的	书信	的	约翰	为了	这	回答	.

我们只需翻阅约翰一书就能找到答案。

[mɑːk] [ðə; ði] [wɜːdz] " [bɔːn] [ɒv; əv][hɪm] , " [ɔː(r)] " [bɔːn] [ɒv; əv][gɒd] ,

Mark	the	words	"	born	of	him	,	"	or	"	born	of	God	,
标记	这	字	"	出生	的	他	,	"	或者	"	出生	的	上帝	,

标记"由他而生"或"由神而生"字样，

" [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] .
" which we have again and again in the epistle .
" 哪个 我们 有 再次 和 再次 在 这 书信 .

"我们在书信中反复看到这一点。"

[wiː; wi][get]['sev(ə)n] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][gɒd] : [wʌn] .
We get seven characteristics of those who are begotten of God : 1 .
我们 得到 七 特征 的 那些 WHO 是 所生的 的 上帝 : 1 .

我们从上帝所生的人身上总结出七个特征：1.

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] .
The people who are born of God are righteous .
这 人们 WHO 是 出生 的 上帝 是 正义 .

从神而生的人都是义人。

" ['evri] [wʌn] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][hɪm] " ([ˌtuː'tuː] : -) .
" Every one that doeth righteousness is born of him " (2 : 29) .
" 每一个 一 那 做 义 是 出生 的 他 " (2 : -) .

"凡行义的，都是从他生的"(2:29)。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['duːɪŋ] ['raɪtʃəsli] , [wɒt] ['evɪdəns] [hæv; həv][ai] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɔːn] [ɒv; əv] [hɪm] ?
If I am not doing righteously , what evidence have I that I am born of Him ?
如果 我 是 不是 正在做 义正直地 , 什么 证据 有 我 那 我 是 出生 的 他 ?
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

如果我的行为不公义，我有什么证据证明我是从他而生的呢？2.

[ðəʊz] [bɔːn] [ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌʌn'sɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] .
Those born of God are an unsinning people .
那些 出生 的 上帝 是 一个 无罪 人们 .

凡从神而生的，都是没有罪的。

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][gɒd] [dʌθ] [nɒt] [kə'mɪt] [sɪn] " ([ˌtuː'tuː] : [naɪn]) .
" Whosoever is born of God doth not commit sin " (2 : 9) .
" 无论谁 是 出生 的 上帝 确实 不是 犯罪 罪 " (2 : 9) .

"凡从神生的，就不犯罪"(2:9)。

[sɪn][ɪz][nɒt][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] .
Sin is not the habit of life of the one who has been born again .
罪 是 不是 这 习惯 的 生活 的 这 一 WHO 有 到过 出生 再次 .

罪不是重生之人的生活习惯。

[ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][əʊld] [pɑːðz] [ɒv; əv][sɪn] . [θriː] .
The trend of his life is not in the old paths of sin . 3 .
这 趋势 的 他的 生活 是 不是 在 这 老的 路径 的 罪 . 3 .

他的人生轨迹不再是过去的罪恶之路。3.

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][gɒd][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] .
Those who are born of God are an abiding people .
那些 WHO 是 出生 的 上帝 是 一个 遵守 人们 .

从神而生的人是永存的子民。

" [hɪz; ɪz] [siːd] [ə'baɪdɪθ] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [sɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][gɒd]
" His seed abideth in him , and he cannot sin , because he is born of God
" 他的 种子 安息 在 他 , 和 他 不能 罪 , 因为 他 是 出生 的 上帝
" ([θriː] : [naɪn]) . [fɔːr] .
" (3 : 9) . 4 .
" (3 : 9) . 4 .

"神的种子存在他里面，他不能犯罪，因为他是由神生的。"(3:9) 4.

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Those	who	are	born	of	God	are	a	loving	people	.
那些	WHO	是	出生	的	上帝	是	一个	爱	人们	.

凡从神而生的人，都是充满爱心的人。

" ['evri] [wʌn] [ðæt] ['lʌvθ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] " ([fɔːr] : ['sɛvən]) . [faɪv] .

"	Every	one	that	loveth	is	born	of	God	"	(	4	:	7	)	.	5	.
"	每一个	一	那	爱	是	出生	的	上帝	"	(	4	:	7	)	.	5	.

"凡有爱心的，都是从神生的"(4:7)。5.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

They	are	a	believing	people	.
他们	是	一个	相信	人们	.

他们是一群有信仰的人。

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] " ([faɪv] : [wʌn]) .

"	He	that	believeth	that	Jesus	is	the	Christ	is	born	of	God	"	(	5	:	1	)	.
"	他	那	相信	那	耶稣	是	这	基督	是	出生	的	上帝	"	(	5	:	1	)	.

"凡信耶稣是基督的，都是从神生的"(5:1)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] [kraɪst] ,

It	is	not	merely	that	they	say	that	Christ	is	Christ	,
它	是	不是	仅仅	那	他们	说	那	基督	是	基督	,

他们不仅仅是说基督是基督，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪm] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [æz; əz] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] ['paʊə(r)] . [sɪks] .

but	they	know	Him	experimentally	as	the	Christ	in	power	.	6	.
但	他们	知道	他	实验	作为	这	基督	在	力量	.	6	.

但他们通过亲身经历认识了祂，祂是拥有权柄的基督。6.

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Those	who	are	born	of	God	are	an	overcoming	people	.
那些	WHO	是	出生	的	上帝	是	一个	克服	人们	.

从神而生的人是得胜的子民。

" [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ˌoʊvər'kʌməθ] [ðə; ði] [wɜːld] " ([faɪv] : [fɔːr]) .

"	Whatsoever	is	born	of	God	overcometh	the	world	"	(	5	:	4	)	.
"	任何	是	出生	的	上帝	克服	这	世界	"	(	5	:	4	)	.

"凡从神生的，就胜过世界"(5:4)。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] . ['sɛvən] .

The	evidence	,	therefore	,	of	being	born	of	God	is	victory	over	the	world	.	7	.
这	证据	,	所以	,	的	存在	出生	的	上帝	是	胜利	超过	这	世界	.	7	.

因此，从神而生的证据就是战胜世界。7.

[ðəʊz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːvd] ['piːp(ə)l] .

Those	born	of	God	are	a	preserved	people	.
那些	出生	的	上帝	是	一个	保存完好	人们	.

凡从神而生的，都是蒙保守的子民。

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] ['sɪnɪθ] [nɒt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [gɒd] ['kiːpɪθ] [hɪm] " ([faɪv] :

"	Whosoever	is	born	of	God	sinneth	not	,	but	he	that	was	begotten	of	God	keepeth	him	"	(	5	:
"	无论谁	是	出生	的	上帝	罪恶	不是	,	但	他	那	曾是	所生的	的	上帝	保持	他	"	(	5	:

"凡从神生的，就不犯罪；那从神生的必保守他。"(5:

- , [ɑː(r)] . [viː] .) .

18	,	R	.	V	.	)	.
-	,	拉	.	V	.	)	.

18，RV)。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .

Those	who	have	been	born	of	God	are	kept	by	the	power	of	God	.
那些	WHO	有	到过	出生	的	上帝	是	保留	经过	这	力量	的	上帝	.

凡从神而生的人，都蒙受神的大能保守。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

These	are	the	people	who	constitute	the	church	of	God	,
这些	是	这	人们	WHO	构成	这	教会	的	上帝	,

这些人构成了上帝的教会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] ,

and	they	answer	to	everything	that	is	said	of	those	who	are	found	faithful	,
和	他们	回答	到	一切	那	是	说	的	那些	WHO	是	成立	忠实	,

他们对那些被认为是忠信之人的一切指责都要负责。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	who	escape	the	things	that	are	coming	on	the	world	.
和	WHO	逃脱	这	事物	那	是	未来	在	这	世界	.

以及那些能够逃脱即将降临于世的灾难的人。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['liŋgəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [wɜːd] ,

The	author	lingers	over	the	closing	word	,
这	作者	徘徊不去	超过	这	结束	单词	,

作者在最后一个词上停留了片刻，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	is	enamoured	of	the	theme	and	loath	to	leave	it	.
为了	他	是	坠入爱河	的	这	主题	和	厌恶	到	离开	它	.

因为他深深迷恋这个主题，不愿离开。

[nəʊ] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [graʊnd] [aʊt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pres] ;

No	typewriting	machine	has	ground	out	these	pages	for	the	press	;
不	打字	机器	有	地面	出去	这些	页面	为了	这	按	;

这些页面并非由打字机打制而成；

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['seɪkrɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pen] .

the	subject	has	been	too	sacred	for	other	than	his	own	pen	.
这	主题	有	到过	也	神圣	为了	其他	比	他的	自己的	笔	.

这个话题太过神圣，除了他自己的笔之外，其他人都无法触及。

[hiː; hi] ['kʌvit] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['feləʊ] - ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] .

He	covets	the	love	of	it	for	every	fellow	-	member	of	the	body	of	Christ	.
他	觊觎	这	爱	的	它	为了	每一个	同伴	-	成员	的	这	身体	的	基督	.

他渴望基督身体的每一位成员都能拥有这份爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何精通英文圣经：经验(How to Master the English Bible An Experience,)

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

He	sees	the	regeneration	of	the	Church	in	the	general	adoption	of	the	plan	.
他	看到	这	再生	的	这	教会	在	这	一般的	采用	的	这	计划	.

他认为，教会的复兴在于该计划的普遍采纳。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

He	sees	the	sanctification	of	the	ministry	.
他	看到	这	成圣	的	这	部	.

他看到了圣职的圣化。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] .

He	sees	a	mighty	quickening	in	the	pews	.
他	看到	一个	强大的	加速	在	这	教堂长椅	.

他看到教堂的长椅上弥漫着一股强烈的兴奋气氛。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˌwɜːldˈwaɪd] [rɪˈvaɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [preŋ] .

He	sees	the	worldwide	revival	for	which	a	thousand	hearts	are	praying	.
他	看到	这	全世界	复兴	为了	哪个	一个	千	心	是	祈祷	.

他看到了全球范围内的复兴，无数人为此祈祷。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ʌnˈmɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kristjənaiz] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtə(r)] [raʊt]

He	sees	the	unmasking	of	a	Christianised	rationalism	,	and	the	utter	rout
他	看到	这	揭露真相	的	一个	基督教化	理性主义	,	和	这	说出	路线

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræʃənəlaiz] ['kristjənizəm] .

of	a	rationalised	Christianism	.
的	一个	合理化	基督教	.

他看到了基督教化的理性主义的真面目被揭穿，以及理性化的基督教的彻底失败。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['getɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	sees	the	first	thing	in	the	world	getting	the	first	place	in	the	world	.
他	看到	这	第一的	事物	在	这	世界	获得	这	第一的	地方	在	这	世界	.

他认为世界上第一的事物会获得世界上的第一名。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['sɪvɪk]['prɔːbləmz] .

He	sees	the	solution	of	a	score	of	civic	problems	.
他	看到	这	解决方案	的	一个	分数	的	公民	问题	.

他看到了解决众多市政问题的方案。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vestɪd] [raɪts] [əˈgenst] ['lɔːləsnəs] ,

He	sees	the	protection	of	vested	rights	against	lawlessness	,
他	看到	这	保护	的	既得权益	权利	反对	无法无天	,

他认为，保护既得权利免受违法行为的侵害至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [djuː] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] .

and	the	labourer	receiving	the	due	reward	of	his	hire	.
和	这	劳动者	接收	这	到期的	报酬	的	他的	聘请	.

劳动者也获得了应得的报酬。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [əˈprest] [set] [friː] ; [nəʊ][lɒŋgə(r)]

He	sees	the	oppressed	set	free	;	no	longer
他	看到	这	受压迫者	放	自由的	;	不	更长

他看到受压迫者获得自由；不再受压迫。

" [kən'demd] [baɪ] [naɪt] , [in'tʃein] [baɪ] [deɪ] ,
" **Condemned by night , enchained by day ,**
" 谴责 经过 夜晚 , 被束缚的 经过 天 ,

"被黑夜诅咒，被白昼束缚，

['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][grɪm][dɪ'speə(r)] ;
Drowned in the depths of grim despair ;
溺水 在 这 深度 的 严峻 绝望 ;

陷入绝望的深渊；

[waɪl] ['rʌnɪŋ] [brʊks] [sɪŋ] ['raʊndɪleɪ] ,
While running brooks sing roundelay ,
尽管 跑步 布鲁克斯 唱歌 轮舞 ,

溪水奔流时唱着轮唱曲，

[ænd; ənd][gɑ:dz] [gri:n] ['fi:ldz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɛvrɪwɛr] .
And God's green fields are ev'rywhere .
和 神的 绿色的 字段 是 到处 .

上帝的绿色田野无处不在。

" [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [t'reʒərɪz] .
" **He sees the missionary treasuries repleted .**
" 他 看到 这 传教士 国库 重复 .

他看到传教士的财库已经充实起来。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['heisən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
He sees the hastening of the day when this Gospel of the Kingdom shall be
他 看到 这 加速 的 这 天 什么时候 这 福音 的 这 王国 将 是
[pri:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ɔ:l] ['neɪʃnz] ,
preached as a witness to all nations ,
布道 作为 一个 证人 到 全部 国家 ,

他预见到天国福音传遍万邦的日子即将到来，届时将向所有国家作见证。

[[wʌn]] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hu:] [ɪz]['aʊə(r)][laɪf][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ,
[1] and when He who is our life shall appear ,
[1] 和 什么时候 他 WHO 是 我们的 生活 将 出现 ,

[1] 当我们的生命之主显现时，

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn]['glɔ:ri] . [[ˌtu:'tu:]]
and we also shall appear together with Him in glory . [2]
和 我们 还 将 出现 一起 和 他 在 荣耀 . [2]

我们也要与祂一同显现在荣耀里。[2]

[əʊ] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪəti] , [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !
O brethren of the ministry and the laity , get back to the Bible !
哦 弟兄们 的 这 部 和 这 俗人 , 得到 后退 到 这 圣经 !

各位牧师和平信徒弟兄们，请回到圣经前来！

[let] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kraɪst] [dwel] [ɪn][ju:; jʊ] ['rɪtʃli] [ɪn][ɔ:l]['wɪzdəm] .
Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom .
让 这 单词 的 基督 住 在 你 丰富 在 全部 智慧 .

让基督的道丰丰富富地住在你们心里，用各样的智慧来教导你们。

[[θri:]] [let] [ˌju: 'es] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ðæt] [gɒd] [bɪdz][ˌju: 'es] .
[3] Let us preach the preaching that God bids us .
[3] 让 我们 布道 这 布道 那 上帝 出价 我们 .

[3] 让我们传讲上帝吩咐我们传讲的道。

[[fɔ:r]] [dɪ'mɪnɪʃ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .
[4] Diminish not a word .
[4] 减少 不是 一个 单词 .

[4] 一个字都不要减损。

[[faɪv]] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][æz; əz][hɪz; ɪz] ['maʊθˌpiːsiz] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [les] ,
[5] Let us be as His mouthpieces , nothing more , nothing less ,
[5] 让 我们 是 作为 他的 吹嘴 , 没有什么 更多的 , 没有什么 较少的 ,

[5] 让我们成为祂的代言人，不多不少，仅此而已。

['teɪkɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['preʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪl] , [[sɪks]] [fɔː(r); fə(r)] [huː] ['noʊɪθ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl]
taking forth the precious from the vile , [6] for who knoweth if He will
采取 前进 这 宝贵的 从 这 卑鄙的 , [6] 为了 WHO 知道 如果 他 将要
[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'pent] ,
return and repent ,
返回 和 悔改 ,

从卑贱中取出珍贵的，[6] 因为谁知道祂是否会回来悔改呢?

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ? [['sɛvən]]
and leave a blessing behind Him ? [7]
和 离开 一个 祝福 在后面 他 ? [7]

并给他留下祝福? [7]

[[wʌn]] [mæt] . - : - .
[1] Matt . 24 : 14 .
[1] 马特 . - : - .

[1] 马太福音 24:14。

[[ˌtuː'tuː]] [kɒl] . [θriː] : [fɔːr] .
[2] Col . 3 : 4 .
[2] 上校 . 3 : 4 .

[2] 列 3: 4。

[[θriː]] [kɒl] . [θriː] : - .
[3] Col . 3 : 16 .
[3] 上校 . 3 : - .

[3] 歌罗西书 3:16。

[[fɔːr]] ['dʒəʊnə][θriː] : [ˌtuː'tuː] .
[4] Jonah 3 : 2 .
[4] 约拿 3 : 2 .

[4] 约拿书 3:2。

[[faɪv]] [dʒɜr] . - : [ˌtuː'tuː] .
[5] Jer . 26 : 2 .
[5] 杰里 . - : 2 .

[5] 耶利米书 26:2。

[[sɪks]] [dʒɜr] . - : - .
[6] Jer . 15 : 19 .
[6] 杰里 . - : - .

[6] 耶利米书 15:19。

[['sɛvən]] ['dʒəʊəl][ˌtuː'tuː] : - .
[7] Joel 2 : 14 .
[7] 乔尔 2 : - .

[7] 约珥书 2:14。

['prɪntɪd] [baɪ]['mɒrɪs(ə)n] & [gɪb] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə]
Printed by Morrison & Gibb Limited , Edinburgh
打印 经过 莫里森 & 吉布 有限的 , 爱丁堡

由爱丁堡 Morrison & Gibb 有限公司印刷

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[sɪn'θetɪk] ['baɪb(ə)l] ['stʌdiz] .
SYNTHETIC **BIBLE** **STUDIES** **.**
合成的 圣经 研究 .

综合圣经研读。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['evri] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪð] [sə'dʒestʃənz]
Containing **an** **Outline** **Study** **of** **every** **Book** **of** **the** **Bible** **,** **with** **Suggestions**
包含 一个 大纲 学习 的 每一个 书 的 这 圣经 , 和 建议
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːrmən] ,
for **Sermons** **,**
为了 布道 ,

包含对圣经每一卷书的概要研读，并附有讲道建议。

[ə'dresɪz] , [ænd; ənd]['baɪb(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
Addresses **,** **and** **Bible** **Exposition** **.**
地址 , 和 圣经 展览 .

演讲和圣经讲解。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
New **Edition** **,** **Revised** **and** **Enlarged** **.**
新的 版 , 修改 和 放大 .

新版，修订扩充版。

[dɪ'maɪ] 8vo , [praɪs] 6s .
Demy **8vo** **,** **price** **6s** **.**
黛米 8vo , 价格 6s .

Demy 8vo，价格 6 秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
This **book** **is** **intended** **as** **a** **guide** **to** **what** **is** **called** **the** **synthetic** **study** **of** **the**
这 书 是 故意的 作为 一个 指导 到 什么 是 称为 这 合成的 学习 的 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible **,**
圣经 ,

本书旨在指导人们进行所谓的圣经综合研究。

[wɪtʃ] [miːnz] , [æz; əz][wiː; wi][juːz][ðə; ði] [tɜːm] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
which **means** **,** **as** **we** **use** **the** **term** **,** **the** **study** **of** **the** **Bible** **as** **a** **whole** **,**
哪个 方法 , 作为 我们 使用 这 学期 , 这 学习 的 这 圣经 作为 一个 所有的 ,

也就是说，正如我们所用这个术语的含义，即对整本圣经的研究。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
and **each** **book** **of** **the** **Bible** **as** **a** **whole** **,**
和 每个 书 的 这 圣经 作为 一个 所有的 ,

以及整本圣经的每一卷书，

[ænd; ənd][æz; əz] [siːn] [ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)] [bʊks] .
and **as** **seen** **in** **its** **relation** **to** **other** **books** **.**
和 作为 已见 在 它是 关系 到 其他 图书 .

这一点可以从它与其他书籍的关系中看出。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['sɪnθəsɪs] " [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] " [ə'næləsɪs] .
The **word** **"** **Synthesis** **"** **has** **the** **opposite** **meaning** **to** **"** **Analysis** **.**
这 单词 " 合成 " 有 这 对面的 意义 到 " 分析 .

“综合”一词与“分析”的含义相反。

" [wen] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts]

"	When	we	analyse	a	subject	we	take	it	apart	and	consider	it	in	its
"	什么时候	我们	分析	一个	主题	我们	拿	它	除	和	考虑	它	在	它是

['veərɪəs] ['elɪmənts] ,

various	elements	,
各种各样的	元素	,

“当我们分析一个主题时，我们会把它拆解开来，从各个方面进行考察。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['sɪnθɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

but	when	we	synthesise	it	we	put	it	together	and	consider	it	as
但	什么时候	我们	合成	它	我们	放	它	一起	和	考虑	它	作为

[ə; eɪ] [həʊl] ,

a	whole	,
一个	所有的	,

但当我们进行综合分析时，我们会将各个部分放在一起，并作为一个整体来考虑。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

which	is	what	this	book	does	in	a	certain	sense	with	the	Word	of	God	.
哪个	是	什么	这	书	做	在	一个	肯定	感觉	和	这	单词	的	上帝	.

从某种意义上说，这本书也是这样诠释上帝的圣言的。

[ðə; ði] ['æntidəʊt] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

THE	ANTIDOTE	TO	CHRISTIAN	SCIENCE	;	or	,	How	to	deal	with	it	from	the
这	解毒剂	到	基督教	科学	;	或者	,	如何	到	交易	和	它	从	这

基督教科学的解药；或者，如何应对它

['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

Bible	and	Christian	point	of	view	.
圣经	和	基督教	观点	的	看法	.

圣经和基督教的观点。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪrələnt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt]

As	far	as	possible	from	being	another	of	the	virulent	and	unintelligent
作为	远的	作为	可能的	从	存在	其他	的	这	剧毒的	和	愚蠢的

[ə'tæks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] ['meni] .

attacks	of	which	we	have	had	too	many	.
攻击	的	哪个	我们	有	有	也	许多	.

尽可能避免成为我们已经遭受过太多次的那种恶毒而愚蠢的攻击。

[mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [swiːt] , [fɔː'beərɪŋ] ['spɪrɪt] ,

Marked	by	a	sweet	,	forbearing	spirit	,
标记	经过	一个	甜的	,	忍耐	精神	,

具有和蔼宽容的性格

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [feɪlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

the	author	tries	to	show	where	Christian	Science	fails	as	a	religion	.
这	作者	尝试	到	展示	在哪里	基督教	科学	失败	作为	一个	宗教	.

作者试图指出基督教科学作为一种宗教的不足之处。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] [feɪθ]
Since **it** **professes** **to** **stand** **on** **the** **Bible** **,** **he** **shows** **how** **the** **new** **faith**
自从 它 声称 到 站立 在 这 圣经 , 他 演出 如何 这 新的 信仰
[æn'tægənaɪz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
antagonises **the** **Bible** **,**
敌对 这 圣经 ,

既然它声称以《圣经》为依据，他就指出这种新信仰是如何与《圣经》相悖的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [æn'tægənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['æntidəʊt][fɔː(r); fə(r)]['erə(r)] ,
and **how** **the** **Bible** **antagonises** **it** **,** **concluding** **with** **the** **antidote** **for** **error** **,**
和 如何 这 圣经 敌对 它 , 总结 和 这 解毒剂 为了 错误 ,

以及圣经如何与之对抗，最后给出了纠正错误的良方。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .
and **a** **chapter** **on** **what** **the** **Church** **may** **learn** **from** **Christian** **Science** **.**
和 一个 章 在 什么 这 教会 可能 学习 从 基督教 科学 .

还有一章论述教会可以从基督教科学中学到什么。

['praɪməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
PRIMERS **OF** **THE** **FAITH** **.**
引物 的 这 信仰 .

信仰入门读物。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[aɪ] . [haʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['dʒenjuɪn] .
I **.** **How** **we** **Know** **the** **Bible** **is** **Genuine** **.**
我 . 如何 我们 知道 这 圣经 是 真的 .

一、我们如何知道圣经是真实的。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[haʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['kredəb(ə)l] .
How **we** **Know** **the** **Bible** **is** **Credible** **.**
如何 我们 知道 这 圣经 是 可信的 .

我们如何知道圣经是可信的。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[haʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][dɪ'vaɪn] .
How **we** **Know** **the** **Bible** **is** **Divine** **.**
如何 我们 知道 这 圣经 是 神圣的 .

我们如何知道圣经是神圣的。

['rɪt(ə)n] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['skɑ:lərz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['leɪmən] .

Written	**,**	**not**	**for**	**scholars**	**,**	**but**	**for**	**the**	**average**	**layman**	**.**
书面	,	不是	为了	学者们	,	但	为了	这	平均的	外行	.

本书并非为学者而作，而是为普通读者而作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][help] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['ti:tʃə(r)z] , ['krɪstʃən] ['wɜ:kəz] , [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .

It	**is**	**intended**	**to**	**help**	**Sunday**	**School**	**teachers**	**,**	**Christian**	**workers**	**,**	**and**	**students**	**.**
它	是	故意的	到	帮助	星期日	学校	教师	,	基督教	工人	,	和	学生	.

它旨在帮助主日学教师、基督教工作者和学生。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rgz] [haʊ] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [baɪ][dʒeɪmz] [greɪ]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**How**	**To**	**Master**	**The**	**English**	**Bible**	**,**	**by**	**James**	**Gray**
结尾	的	项目	古腾堡的	如何	到	掌握	这	英语	圣经	,	经过	詹姆斯	灰色的

詹姆斯·格雷著《如何精通英文圣经》古腾堡计划结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神